

# Flotec®

## **AUTOJET 1000**

## **AUTOJET 1500**



CE



<b>I</b> Manuale di uso e manutenzione	pag. 1	<b>N</b> Instruksjonshåndbok og vedlikehold	pag.46
<b>GB</b> Use and maintenance manual	” 6	<b>SE</b> Bruks och underhålls anvisningar	” 51
<b>F</b> Manuel d'utilisation et d'entretien	” 11	<b>GR</b> ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	” 56
<b>D</b> Bedienungs - und Wartungsanleitung	” 16	<b>PL</b> Reczynny uzywane i obslugi	” 61
<b>E</b> Manual de uso y manutención	” 21	<b>RO</b> Manual de folosire intretinere	” 66
<b>P</b> Manual de utilização e manutenção	” 26	<b>H</b> Hanznàloti utasitàs karbantartàs	” 71
<b>NL</b> Handleiding voor gebruik en onderhoud	” 31	<b>CZ</b> Nàvod k pouziti a k ùdržbe	” 76
<b>DK</b> Vejledning til brug og vedligeholdelse	” 36	<b>TR</b> Kullanma ve bakim el kitabı	” 81
<b>FIN</b> Käyttö ja kunnssapito	” 41	<b>RUS</b> Инструкции по установке и функционированию	” 86

- (I) DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**  
La Ditta Pentair International Sarl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti sotto indicati sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive sottoelencate e loro successive modifiche.
- (F) DECLARATION CE DE CONFORMITE**  
La Société Pentair International Sarl déclare sous sa propre responsabilité que les produits sous-mentionnés sont conformes aux Conditions Essentielles de Sécurité et de Tutelle de la Santé selon les directives indiquées et leurs modifications suivantes.
- (E) DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**  
La empresa Pentair International Sarl declara bajo la propia responsabilidad que los productos a continuación indicados cumplen con los requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud establecidos en las directivas indicadas a continuación y posteriores modificaciones.
- (NL) CONFORMITEITSVERKLARING CE**  
Firma Pentair International Sarl verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten voldoen aan de essentiële eisen met betrekking tot veiligheid en gezondheid van de onderstaande richtlijnen in latere wijzigingen.
- (SE) TILKÄNNAGIVANDE OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE**  
Företaget Pentair International Sarl intygar under sitt eget ansvar att de nedan indikerade produkterna överensstämmer med de hälso- och skyddsnormer som specificeras i de nedanstående direktiven med senare tillägg.
- (FIN) EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**  
Yhtiö Pentair International Sarl ilmoittaa omalla vastuullaan, että alla osoitetut tuotteet ovat oleellisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukaisia, joista alla luetelluissa direktiiveissä sekä niiden myöhemmissä muutoksissa.
- (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z UE**  
Firma Pentair International Sarl deklaruje pod własną odpowiedzialnością, że wskazane poniżej produkty odpowiadają podstawowym Wymogom Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia stanowiącym przez wymienione poniżej Dyrektywy i ich kolejne modyfikacje.
- (H) EUROPAI UNIÓS MEGFELELÉSI NYILATKOZAT**  
A Pentair International Sarl cég saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek megfelelnek az alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeknek, melyekre az alábbi többször módosított irányelvek vonatkoznak.
- (TR) AT UYGUNLUK BILDIRISI**  
Pentair International Sarl firması kendi sorumluluğu altında aşağıdaki elektropompları Güvenlik ve Sağlık Koruma Şartlarına, sayılı direktiflere ve sonraki değişimlere göre, uygun olduğunu bildirir.
- (BG) ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**  
Фирмата Pentair International Sarl декларира на своя собствена отговорност, че споменатите по-долу продукти са в съответствие със съответните стандарти за безопасност и здраве, посочени в изброените директиви и последващи изменения.
- (GA) DEARBHŪ COMHRÉIREACHTA UM CE**  
Dearbháion an chuideachta Pentair International Sarl, faoi bhun a thréachta féin, go bhfuil na táirgí thíosluaite i gcomhréir leis na caighdeán Sláinte agus Sábháilteachta arna sonnú sna treoracha sa liosta agus sna leasuithe ina dhiaidh sin.
- (LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**  
Įmonė „Pentair International Sarl“ išskirtinai savo atsakomybe pareiškia, kad žemiau minimi gaminiai atitinka atitinkamus Sveikatos ir Saugos standartus, nurodytus išvardytose direktyvose bei tolesniuose pataisose.
- (SK) VYHLÁSENIE EHS O ZHODE**  
Firma Pentair International Sarl prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že nasledovné výrobky spĺňajú predpis Bezpečnosti o ochrane zdravia pri práci podľa nižšie uvedených smerníc v znení neskorších úprav.
- (GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
The company Pentair International Sarl declares, under its own responsibility, that the below mentioned products are compliant with the relevant Health and Safety standards specified in the listed directives and subsequent amendments.
- (D) EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
Die unterzeichnende Firma Pentair International Sarl erklärt unter eigener Verantwortung, dass die unten aufgeführten Produkte den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten angegebenen Richtlinien in der jeweils geltenden Fassung entsprechen.
- (P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**  
A empresa Pentair International Sarl declara sob a própria responsabilidade que os produtos abaixo indicados estão em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e Tutela de Saúde contidos nas Directivas abaixo descritas e sucessivas modificações.
- (DK) EF-ÖVERENSSTEMMELSESEKKLÆRING**  
Undertegnede firma Pentair International Sarl erklærer hermed under ansvar, at nedennævnte produkter er fremstillet i overensstemmelse med de Væsentlige Sundheds- og Sikkerhedskrav, der er anført i de nedenudnævnte direktiver og deres efterfølgende ændringer.
- (N) SAMSVARSERKLÆRING**  
Firmaet PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. erklærer, under eget ansvar, at de elektriske pumpene nevnt nedenfor, samsvarer med helse- og sikkerhetsstandardene i direktivene gjengitt nedenfor.
- (GR) ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΕΟΚ**  
Η εταιρεία Pentair International Sarl δηλώνει υπεύθυνα ότι τα παρακάτω προϊόντα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας και Προστασίας της Υγείας των παρακάτω Οδηγίων και επακόλουθων τροποποιήσεών τους.
- (RO) DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE**  
Firma Pentair International Sarl declară pe propria ei răspundere că produsele indicate mai jos sunt în conformitate cu Normele de Siguranță și de Tutela Sănătății, în baza directivelor menționate mai jos și a succesivelor lor modificări.
- (CZ) PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ**  
Firma Pentair International Sarl zodpovědně prohlašuje, že níže uvedené výrobky jsou ve shodě s předpisy o Bezpečnosti práce a ochraně zdraví podle níže uvedených směrnic směrnic a následujících změn.
- (RUS) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ CE**  
Фирма Pentair International Sarl заявляет под свою ответственность, что нижеуказанные изделия соответствуют основным требованиям по охране здоровья и безопасности труда, в частности, требованиям перечисленных ниже директив и их последующих поправок.
- (EE) VASTAVUSE TUNNISTUS**  
Ettevõtte Pentair International Sarl kuulutab, oma vastutusel, et allpool mainitud tooted vastavad Teravishoiu ja Ohutuse standarditele, mis on täpsustatud loendatud direktiivides ja järgnevatel parandustes.
- (LV) EK ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS**  
Uzņēmums Pentair International Sarl paziņo uzņemoties atbildību, ka zemāk minētie produkti ir atbilst attiecīgajam Veselības un drošības standartiem, kas noteikti uzskaitītajās direktīvās un sekojošos labojumos.
- (MT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**  
Il-kumpanja Pentair International Sarl tidjgħara, fuq responsabilità tagħha stess, li l-prodotti msemmija hawn isfel huma konformi mal-istandards rilevanti dwar is-Sa'a u s-Sigurtà kif spejifikat fid-direttivi elenkati u sussegwenti emendi.
- (SLO) ES IZJAVA O SKLADNOSTI**  
Podjetje Pentair International Sarl z vso odgovornostjo izjavlja, da so spodaj navedeni proizvodi skladni z bistvenimi zahtevami varnosti in varovanja zdravja, navedenimi v spodaj navedenih direktivah in njihovih kasnejših spremembah.

ART.  
AUTOJET 1000  
AUTOJET 1500

DIRECTIVES:  
2006/42/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC  
2000/14/EC

Pentair International S.a.r.l.  
Avenue de Sevelin, 18  
1004 Lausanne, Switzerland

HARMONIZED STANDARDS:  
EN 809  
EN 60335-1  
EN 60335-2-41  
EN 61000-6-3  
EN 61000-6-1  
EN 55014  
EN 60555  
EN 12639

09



Vittorio Brundu  
PLANT MANAGER  
Lugnano (Pisa) 29/12/2009

**Caro cliente,**

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di questo prodotto! Come tutti gli articoli **FLOTEC**, questo prodotto è stato disegnato secondo i principi tecnici più avanzati ed è stato fabbricato utilizzando gli elementi elettrici/elettronici più affidabili e più moderni.

Si raccomanda di dedicare qualche minuto all'attenta lettura delle seguenti istruzioni d'impiego prima di mettere in esercizio l'apparecchio.

Grazie!



## Indice

<b>Cap. 1</b>	Generalità .....	ⓘ 1
<b>Cap. 2</b>	Limiti d'impiego .....	ⓘ 1
<b>Cap. 3</b>	Installazione .....	ⓘ 2
<b>Cap. 4</b>	Allacciamento elettrico .....	ⓘ 3
<b>Cap. 5</b>	Messa in funzione .....	ⓘ 3
<b>Cap. 6</b>	Funzionamento del pressostato elettronico PRESSUREMATE .....	ⓘ 4
<b>Cap. 7</b>	Manutenzione e ricerca guasti .....	ⓘ 5
<b>Appendice</b>	Figure .....	pag. 91

### **Avvertenze per la sicurezza delle persone o delle cose.**

**Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.**



**PERICOLO**

**Tenere gli apparecchi tecnici fuori dalla portata dei bambini!**



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

**Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.**



**PERICOLO**

**Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.**



**AVVERTENZA**

**Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danneggiamento della pompa e o dell'impianto.**

## Cap. 1 Generalità

**ATTENZIONE:** prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale. I danni causati dalla mancata osservanza delle indicazioni riportate non saranno coperti da garanzia.

Conservare con cura il presente manuale. In caso di problemi, prima di contattare il servizio assistenza clienti, si prega di verificare che non sia stato effettuato un errore nell'uso oppure che si tratti di una causa non dovuta al funzionamento dell'apparecchio.

Ogni elettropompa all'atto del montaggio, viene sottoposta a collaudo ed imballaggio con la massima cura.

**Al momento dell'acquisto verificare che la pompa non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di eventuali danni, avvertire immediatamente il rivenditore, entro e non oltre 8 giorni dalla data di acquisto.**

## Cap. 2 Limiti di impiego

Le elettropompe automatiche della serie **FLOTEC AUTOJET** sono adatte all'uso domestico: pompaggio di acque chiare da pozzi e cisterne ecc., innaffiamento di giardini, sistemi di irrigazione e per approvvigionamento negli impianti domestici di acqua di consumo con l'utilizzo di acqua piovana.



**AVVERTENZA** La pompa non è idonea al pompaggio di acqua salata, liquidi infiammabili, corrosivi, esplosivi o pericolosi.



**AVVERTENZA** Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa.

Dati tecnici	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Tensione di rete / Frequenza	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	800 Watt	1100 Watt
Tipo di protezione / Classe di isolamento	IPX4 / F	IPX4 / F
Raccordo di aspirazione	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Raccordo di mandata	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Portata massima*	3.300 l/h	4.200 l/h
Prevalenza massima*	46 m	45 m
Altezza massima di aspirazione incluse perdite di carico	7 m	7 m
Cavo di alimentazione	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Peso	9,8 Kg	10,5 Kg
Pressione massima consentita di esercizio	6 bar	6 bar
Minima temperatura ambiente	5° C	5° C
Massima temperatura ambiente	40° C	40° C
Massima temperatura del liquido pompato	50° C	50° C
Massimo numero di avviamenti orari, equamente distribuiti	40	40
Livello di potenza sonora (Lwa)**	89 dB	82 dB
Livello di pressione sonora (Lpa)	76,5	70,1

Valori di emissione sonora ottenuti in conformità alla norma EN 12639

\*\* Metodo di misurazione secondo EN 3744

\* Le prestazioni indicate corrispondono alla condizione di bocca di mandata libera e non ridotta.

### Cap. 3 Installazione (vedi Fig. 1)



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate con pompa scollegata dalla rete di alimentazione. Le pompe di questa serie non sono adatte per uso in piscine e le relative operazioni di pulizia e manutenzione.



**AVVERTENZA** Proteggere l'elettropompa e l'intera tubazione dal congelamento e dalle intemperie.



**PERICOLO**

Per evitare gravi danni alle persone, è assolutamente vietato introdurre le mani nella bocca della pompa, se la pompa è collegata alla rete di alimentazione.



**PERICOLO**

Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio di una persona responsabile per la loro sicurezza. E' necessario controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.

Utilizzare una tubazione di aspirazione (2) di diametro uguale a quello della bocca di aspirazione dell'elettropompa (1). Nel caso che l'altezza di aspirazione (HA) sia superiore a 4 m, adottare una tubazione di diametro maggiore. La tubazione di aspirazione deve essere a perfetta tenuta d'aria; non deve presentare colli d'oca e/o contropendenze per evitare la formazione di sacche d'aria, che potrebbero compromettere il regolare funzionamento dell'elettropompa. Alla sua estremità occorre installare una valvola di fondo (3) con filtro (4), circa mezzo metro sotto al livello del liquido da pompare (HI). Per diminuire le perdite di carico utilizzare delle tubazioni di mandata di diametro uguale o maggiore della bocca dell'elettropompa (5). Si consiglia di installare una valvola di non ritorno (6) direttamente sulla mandata, per evitare eventuali danni all'elettropompa dovuti a colpi d'ariete.

Per facilitare eventuali interventi di manutenzione si consiglia anche l'installazione di una valvola di intercettazione (7) dietro la valvola di non ritorno. Le tubazioni devono essere fissate in modo che eventuali vibrazioni, tensioni e pesi non vadano a ripercuotersi sull'elettropompa. Le tubazioni dovranno percorrere il tratto più breve e rettilineo possibile evitando un numero eccessivo di curve. Assicurarsi infine che al motore sia garantita una sufficiente ventilazione. Nel caso di installazioni fisse si consiglia di fissare l'elettropompa sulla superficie di appoggio, di collegare l'impianto con un tratto di tubo flessibile e di inserire tra la superficie di appoggio e la pompa uno strato di gomma (o altro materiale antivibrazioni), per ridurre le vibrazioni.

### **ATTENZIONE!!!**

**Il montaggio delle tubazioni di allacciamento sia di aspirazione che di mandata deve essere eseguito con la massima cura. Assicurarsi che tutti i collegamenti a vite siano ermetici. Tuttavia è da evitare uno sforzo eccessivo durante il serraggio dei collegamenti a vite o di altri componenti. Utilizzare un nastro di Teflon per chiudere a tenuta le giunzioni.**

Queste pompe sono idonee per l'uso presso stagni da giardino o luoghi similari. In tali zone è fatto obbligatorio installare un dispositivo a corrente differenziale non superiore a 30 mA. Per l'uso continuo in queste stesse zone è necessario fissare l'apparecchio ad un supporto stabile in modo da evitare cadute.

## **Cap. 4 Allacciamento elettrico**



### **AVVERTENZA**

**Accertarsi che la tensione e la frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.**



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

**Sarà cura del responsabile dell'installazione accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative.**



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

**Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739)**

### **Protezione da sovraccarico**

Le pompe della serie **FLOTEC AUTOJET** hanno un motoprotettore termico incorporato. In caso di sovraccarico la pompa si arresta. Dopo il raffreddamento il motore si riavvia automaticamente. (Per cause e relativi rimedi vedi ricerca guasti punto 3).

I cavi elettrici di prolungamento non devono avere una sezione inferiore a H07 RN-F. La spina e gli allacciamenti devono essere protetti da spruzzi d'acqua.

L'apparecchio ha un cavo di alimentazione.

Si prega di rivolgersi al proprio elettricista specializzato di fiducia.

## **Cap. 5 Messa in funzione (vedi Fig. 1)**



### **AVVERTENZA**

**Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato sulla targhetta dati.**



### **AVVERTENZA**

**Evitare assolutamente la marcia a secco della pompa, in quanto la mancanza d'acqua può causarne il surriscaldamento. In tal caso all'interno del sistema l'acqua raggiunge temperature molto elevate, per tanto sussiste il pericolo di scottature. È necessario quindi staccare la spina e lasciare raffreddare il sistema.**



### **AVVERTENZA**

**Non far girare l'elettropompa con la mandata completamente chiusa.**

### **Indicazioni di sicurezza per la messa in funzione**

Evitare che la pompa sia esposta all'umidità. Mettere la pompa al riparo dalla pioggia. Assicurarsi che non vi siano raccordi gocciolanti sopra la pompa. Non utilizzare la pompa in ambienti bagnati o umidi.



Assicurarsi che la pompa e i collegamenti elettrici siano posti in luoghi sicuri da inondazioni.

Prima dell'utilizzo sottoporre sempre la pompa ad una verifica visiva (soprattutto il cavo di alimentazione e la spina). Se la pompa è danneggiata non deve essere utilizzata.

In caso di danneggiamenti far controllare la pompa esclusivamente dal servizio assistenza specializzato.

Non trasportare la pompa tramite il cavo e non utilizzare il cavo per togliere la spina dalla presa di corrente. Proteggere la spina e il cavo di alimentazione da calore, olio e da spigoli vivi.



**PERICOLO**  
Rischio scariche  
elettriche

**Il cavo di alimentazione può essere sostituito esclusivamente da personale qualificato.**

### Messa in funzione

Prima di avviare l'elettropompa, riempire d'acqua il tubo di aspirazione (2) ed il corpo pompa (8) attraverso il tappo di riempimento (9). Assicurarsi che non vi siano perdite, richiudere il tappo. Aprire gli elementi di chiusura nella tubazione di mandata (p. es. il rubinetto dell'acqua) in modo che l'aria possa fuoriuscire dal ciclo di aspirazione.

Inserire la spina della pompa in una presa di corrente alternata a 230 V. La pompa si avvia immediatamente.

Le elettropompe automatiche della serie **FLOTEC AUTOJET** sono del tipo autoadescante, è pertanto possibile l'avviamento senza riempire il tubo di aspirazione con acqua, è però necessario effettuare il riempimento del corpo pompa. La pompa impiegherà alcuni minuti per adescare. Eventualmente può anche essere necessario riempire più volte il corpo pompa con acqua. Questo dipende dalla lunghezza e dal diametro del tubo di aspirazione. Se l'elettropompa rimane inattiva per lunghi periodi occorre ripetere tutte le operazioni sopra descritte prima di riavviarla.

## Cap. 6 Funzionamento del pressostato elettronico PRESSUREMATE (Fig. 1, n. 12)

Sulla parte frontale dell'apparecchio è presente una spia verde Power on che indica la presenza di tensione ed una spia gialla Pump on che indica che la pompa è in funzione.

All'atto del collegamento alla rete elettrica si accendono la spia verde e la spia gialla che segnala l'avviamento della pompa (fig. 3/A) che rimane in funzione per alcuni secondi, al fine di permettere all'impianto di andare in pressione. Qualora questo tempo risultasse insufficiente, tenere premuto il pulsante rosso Restart (riarmo) ed attendere con un utilizzo aperto la fuoriuscita d'acqua. Chiuso l'utilizzo, l'apparecchio ferma la pompa e si pone in posizione di attesa, spia verde accesa, pronto per eseguire in assoluta autonomia tutte le successive operazioni di comando e controllo (fig. 3/B). All'apertura di un utilizzo, l'apparecchio avvia la pompa che rimane in funzione finché l'utilizzo stesso resta aperto (fig. 3/A). Alla chiusura dell'utilizzo, l'apparecchio ripristina la massima pressione nell'impianto, arresta la pompa e ritorna in posizione di attesa (fig. 3/B). Qualora venga a mancare acqua all'aspirazione, ferma la pompa (fig. 3/C) proteggendola dalla marcia a secco. Superate le cause che hanno determinato il blocco è sufficiente premere il pulsante rosso Restart (riarmo) per ripristinare il normale funzionamento. In caso di temporanea interruzione dell'energia elettrica, l'apparecchio si riarma automaticamente al ritorno della stessa.

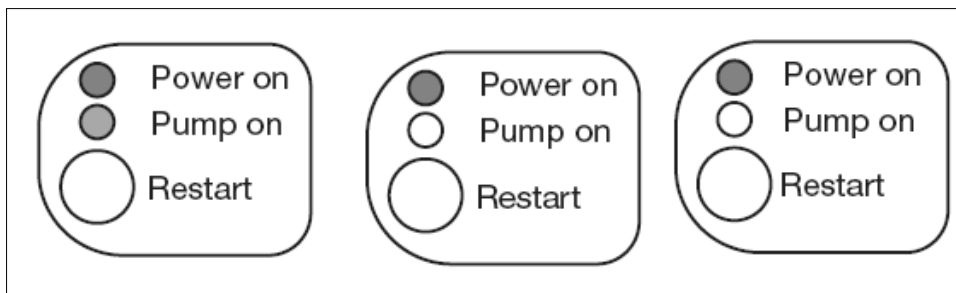


Fig2



**PERICOLO**  
Rischio scariche  
elettriche

**Il pressostato PRESSUERMATE (inclusi i cavi di sicurezza) può essere aperto o sostituito solamente da personale qualificato.**

## Cap. 7 Manutenzione e ricerca guasti



**PERICOLO**  
Rischio scariche  
elettriche

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, scollegare l'elettropompa dalla rete di alimentazione elettrica.**

In condizioni normali le elettropompe della serie **FLOTEC AUTOJET** non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Per prevenire possibili inconvenienti si consiglia di controllare periodicamente la pressione fornita e l'assorbimento di corrente. Una diminuzione della pressione è sintomo di usura dell'elettropompa.

Sabbia e altri materiali corrosivi nel liquido di mandata provocano un'usura veloce e ad una riduzione delle prestazioni. In questo caso si consiglia l'impiego di un filtro. Un aumento dell'assorbimento di corrente è segno di attriti meccanici anomali nella pompa e/o nel motore.

Nel caso l'elettropompa debba rimanere inutilizzata per un lungo periodo (p.es. un anno intero), si consiglia di svuotarla completamente (aprendo il tappo di scarico, vedi fig. 1 n. 10), risciacquarla con acqua pulita e riportarla in luogo **asciutto e al riparo dal gelo**.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
1) LA POMPA NON GIRA	1) Mancanza di acqua. 2) Pompa bloccata. 3) Mancanza di elettricità. 4) <b>PRESSUREMATE</b> difettoso.	1) LED rosso acceso (FAILURE). Scoprire la causa, ripristinare il funzionamento premendo il pulsante di RESTART 2) Scoprire la causa e sbloccare la pompa. 3) Verificare che ci sia tensione e che la presa sia ben inserita. Il LED verde (power On) risulta spento 4) Contattare il servizio assistenza clienti.
2) LA POMPA NON SI ARRESTA	1) Pulsante per il riavvio bloccato. 2) La pompa aspira aria. 3) <b>PRESSUREMATE</b> difettoso.	1) Controllare e se necessario pulire l'apparecchio. 2) Vedi punto 4. 3) Contattare il servizio assistenza clienti.
3) L'ELETTROPOMPA NON EROGA ACQUA, IL MOTORE NON GIRA	1) Mancanza di alimentazione. 2) Protezione motore intervenuta. 3) Condensatore difettoso. 4) Albero bloccato.	1) Verificare che ci sia tensione e che la presa sia ben inserita. Il LED verde (power On) risulta spento 2) Scoprire la causa, ripristinare il funzionamento premendo il pulsante di RESTART. Se è intervenuto il termoregolatore attendere che il sistema si raffreddi. 3) Contattare il servizio assistenza clienti. 4) Verificare la causa del blocco: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) accertarsi di aver staccato il cavo dalla rete di alimentazione</li> <li>b) togliere il coprivotola</li> <li>c) Provare a sbloccare l'albero facendo ruotare la ventola di raffreddamento.</li> </ul> Se il problema persiste contattare il servizio assistenza
4) IL MOTORE GIRA, MA L'ELETTROPOMPA NON EROGA LIQUIDO	1) Aspira aria.	1) -Controllare che le giunzioni siano a tenuta. -Controllare che il livello del liquido non si sia abbassato al di sotto della valvola di fondo. -Controllare che la valvola di fondo sia a tenuta e non sia bloccata.
5) L'ELETTROPOMPA SI FERMA DOPO UN BREVE PERIODO DI FUNZIONAMENTO PER INTERVENTO DEL MOTOPROTETTORE TERMICO	1) Alimentazione non conforme ai dati di targa. 2) Girante bloccata da corpo solido.	1) Controllare la tensione sui conduttori del cavo di alimentazione. 2) Contattare il servizio assistenza clienti.

Se dopo aver eseguito queste operazioni l'inconveniente non è stato eliminato occorre rivolgersi al servizio di assistenza clienti.



Dear client,

Congratulations on your purchase of this **FLOTEC** product. Like all **FLOTEC** products, it has been developed with the help of the latest technologies and manufactured with the most advanced electrical/electronic parts.

Take the time to read the instructions carefully before using this appliance.

Thank you!



## Contents

<b>Ch. 1</b>	Features .....	1
<b>Ch. 2</b>	Limitations .....	1
<b>Ch. 3</b>	Installation .....	2
<b>Ch. 4</b>	Electrical connections .....	3
<b>Ch. 5</b>	Starting the unit .....	3
<b>Ch. 6</b>	Operation of the PRESSUREMATE electronic pressure switch .....	4
<b>Ch. 7</b>	Maintenance and troubleshooting .....	5
<b>Appendix</b>	Figures .....	pg. 91

### *Warnings for the safety of individuals and objects.*

*Carefully follow the instructions marked with the following symbols.*



**DANGER**

**Keep the technical equipment out of the reach of children!**



**DANGER**  
Electric shock  
risk

**Warns that the failure to follow the directions given may cause electric shock.**



**DANGER**

**Warns that the failure to follow the directions given could cause serious risk to individuals or objects.**



**WARNING**

**This sign warns the operator that the failure to follow an instruction may damage the pump and/or the system.**

## Ch. 1 Features

**WARNING:** Read this manual carefully before installing this pump.

**This sign warns the operator that the failure to follow an instruction may damage the pump and/or the system.**

Carefully store this manual. If problems arise, contact the Customer Assistance Service. Please verify that the pump has been used correctly and that the cause of the problem is not imputable to its operation.

Every electropump is carefully tested and packed during its assembly.

**On receiving the pump, check that the pump has not been damaged during transportation. If the pump is damaged, immediately inform the dealer within 8 days from the date of purchase.**

## Ch. 2 Limitations

**FLOTEC AUTOJET** series automatic electropumps are suitable for domestic use; for example to pump clean water from wells, cisterns, etc.; to water gardens; to supply irrigation systems and to supply water to domestic systems that employ rain water.





**WARNING**

The pump cannot be used for sea water and inflammable, corrosive, explosive or dangerous liquids.



**WARNING**

Verify that the electropump never runs without liquids.

Technical Data	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Mains voltage / frequency	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Absorbed power	800 Watt	1100 Watt
Type of protection / Insulation class	IPX4 / F	IPX4 / F
Suction fitting	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Delivery fitting	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maximum flow rate	3.300 l/h	4.200 l/h
Maximum head	46 m	45 m
Maximum suction height	7 m including load losses	7 m including load losses
Power cable	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Weight	9,8 Kg	10,5 Kg
Maximum admitted working pressure	6 bar	6 bar
Minimum ambient temperature	5° C	5° C
Maximum ambient temperature	40° C	40° C
Maximum temperature of the pumped fluid	50° C	50° C
Maximum number of starts per hour	40, uniformly distributed	40, uniformly distributed
Sound power level (Lwa)**	89 dB	82 dB
Sound pressure level (Lpa)	76,5	70,1

Sound emission values obtained in conformity with the EN 12639 standard

\*\*Measurement method according to EN ISO 3744

(\*) The specifications above are referred to a configuration with a free and unreduced delivery mouth.

### Ch. 3 Installation (see Fig. 1)



**DANGER**  
Electric shock  
risk

When installing, please ensure electropump is disconnected from electrical supply. Pumps in this series are not suitable for use in a swimming pool and the relevant cleaning and servicing operations.



**WARNING**

Protect the electropump and all pipes from bad weather or freezing conditions.



**DANGER**

To prevent possible injuries to people, avoid inserting hands into the mouth of the pump if this is connected to the mains.



**DANGER**

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Use a suction pump (2) with a diameter equivalent to that of the suction mouth of the electropump (1).

If the height (HA) is over 4 meters use a tube with a larger diameter. The suction line should be perfectly airtight. No elbows and/or slopes should be present to prevent the formation of air locks that could affect the electropump efficiency. A foot valve (3) with filter (4) should be fitted at about half a metre below the fluid that has to be pumped (HI) on one end of the line. Load losses can be reduced using delivery piping with a diameter equivalent or greater than the electropump mouth (5). It is advisable to install a check valve (6) directly on the delivery line to prevent the electropump being damaged by "water hammer".

A cut-off valve (7) should also be installed downstream from the check valve, to facilitate servicing operations. Piping should be fitted so that vibrations, when existing, tension and weight do not affect the pump. Piping should be routed along the shortest and straighter track, avoiding an excessive number of bends. Verify that the motor is properly ventilated. For permanent installations, it is advisable to fix the electropump to the supporting base, connect the system with a section of non flexible pipe and insert a layer of rubber (or another anti-vibration material) between the supporting base and the pump, in order to reduce vibrations.

### ATTENTION!!!

**Connection, suction and delivery pipes should be connected with the utmost care. Make sure that all connections fixed by means of screws are sealed. Avoid applying excessive stress to tighten the screws of connections or of other components. Use a Teflon tape to completely seal all joints.**

These pumps are suitable to be used close to garden ponds or similar locations. In these places, the installation of a device with differential current not exceeding 30 mA is mandatory. For the continued use in these same locations, the equipment must be attached to a steady support to prevent drops.

## Ch. 4 Electrical connections



**WARNING**

**Verify that the voltage and frequency of the electropump shown on the nameplate correspond to those available on the mains.**



**DANGER**  
Electric shock  
risk

**The installer must make sure that the electric system is grounded in accordance with the law in force.**



**DANGER**  
Electric shock  
risk

**Make sure that the electric system has a high-sensitivity circuit breaker  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739)**

### Overload protection

**FLOTEC AUTOJET** series pumps have a built-in thermal protection switch. The pump stops if an overload condition occurs. The motor restarts automatically after it has cooled down (see point 3 of the Troubleshooting section for information on causes and corrective actions).

Electrical extension cables must have a minimum section of H07 RN-F. The plug and connections should be protected by water splashes.

The device has a power cable.

Contact a specialised electrician.

## Ch. 5 Starting the unit (see Fig. 1)



**WARNING**

**Use the electropump for the applications listed on the nameplate.**



**WARNING**

**Do not operate the pump dry, since lack of water could cause it to overheat. In this case, the water inside the system gets very hot, so there is a risk of scalding. Take off the plug and let the system cool down.**



**WARNING**

**Do not run the electropump with a completely closed delivery.**

### Instructions for a safe pump start

Avoid exposing the pump to humidity. Protect the pump from rain, making sure that there are no leaking fittings over the pump. Avoid using the pump in wet or damp environments.

Make sure that the pump and the electric connections are protected from possible inundation.

Before using the pump, always inspect it visually (especially power cable and plug).

Do not use the pump if it is damaged.

If the pump is damaged, have it inspected by the specialised assistance service only.

Do not transport the pump using the cable or use the cable to remove the plug from the socket. Protect the plug and the power cable from heat, oil or sharp edges.



**DANGER**  
Electric shock  
risk

**The power cable must be replaced by qualified personnel only.**

### Start-up

Before starting the pump, fill the suction pipe (2) and the pump body (8) using the filling cap (9). Close the cap after verifying that there are no leaks. Open the closing devices on the delivery pipe (i.e. the water cock) so that air can be released from the suction cycle.

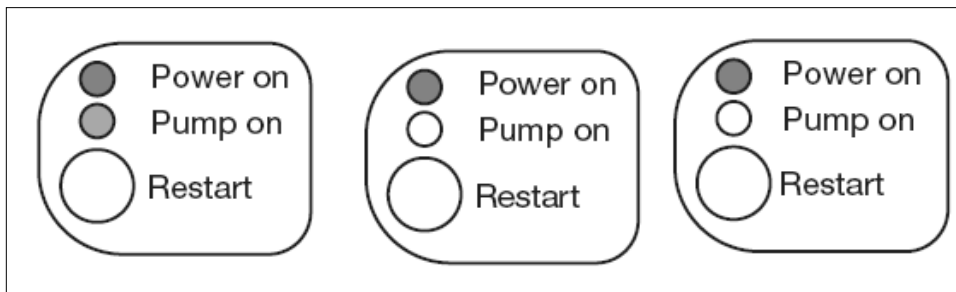
Insert the pump plug into a 230 V alternate current socket. The pump starts immediately.

**FLOTEC AUTOJET** series automatic electropumps are self-priming. Therefore, they can be started without having to fill the inlet pipe with water. However, it is necessary to fill the pump body. The priming operation requires a few minutes. It may also be necessary to fill the pump body with water several times, according to the length and diameter of the suction pipe. If the electropump is not used for a long period of time, it is necessary to repeat all the operations described above before starting the pump.

### Ch. 6 Operation of the PRESSUREMATE electronic pressure switch (Fig. 1, n. 12)

A panel is mounted on the front of the device which displays all the operating phases of the system by means of pilot lights: green pilot light Power on, yellow pilot light Pump on, red pilot light Failure. At the moment of connection to the electrical mains, the green light turns on together with the yellow light indicating the start-up of the pump (fig. 3/A) which remains in operation for a few seconds in order to allow the system to build up pressure. If this time is not sufficient, the red Failure light will turn on (fig. 3/C); in this case keep the red Restart (rearm) button pressed and wait with a service open for the red pilot light to turn off. After the service is closed, the device stops the pump and goes into standby mode, the green pilot light lit, ready to carry out in complete autonomy all the subsequent command and control operations (fig. 3/B).

On opening a service, the device starts the pump which remains in operation for as long as the service itself is open (fig. 3/A). After the service has been closed, the device restores maximum pressure to the system, then stops the pump and returns to the standby mode (fig. 3/B). In the event of water shortage during aspiration, the device recognises the failure which it signals with the red Failure light, and stops the pump (fig. 3/C) protecting it from dry running. Once the causes of a blockage have been removed, it is sufficient to press the red Restart (rearm) button to restore normal operation. In the case of a temporary power outage the device will automatically restart as soon as the electricity returns.



**Fig2**



**DANGER**  
Electric shock  
risk

**The electronic PRESSUREMATE pressure switch (including the safety cables) can be opened or replaced only by qualified personnel.**

## Ch. 7 Maintenance and troubleshooting



**DANGER**  
Electric shock  
risk

**Make sure the machine is disconnected from electric power supply, before performing maintenance operation.**

In ordinary conditions, **FLOTEC AUTOJET** series electropumps do not require any maintenance. To prevent possible problems, it is advisable to periodically check the pressure supplied and current absorption. A reduction of the pressure may indicate that the electropump is worn. Sand and other corrosive materials present in the delivery fluid cause a rapid wear and a reduction of performance. In this case, it is advisable to use a filter. An increase in current absorption indicates the presence of abnormal mechanical friction in the pump and/or the motor.

If the electropump is not going to be used for a long period of time (i.e. one year), it is advisable to empty it completely (by opening the drain cap, see Fig. 1 n. 10), rinse it with clean water and store it in a **dry location**, where it can be protected from frost.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1) THE PUMP IS NOT RUNNING	1) No water. 2) Pump stalled. 3) No current. 4) <b>PRESSUREMATE</b> is faulty.	1) Red LED light on (FAILURE). Identify the cause, and then restart by pressing the RESTART button. 2) Identify the cause and unblock the pump. 3) Check that power is present and that the plug has been inserted properly. The Green LED light (power On) is off. 4) Contact the Customer Assistance Service.
2) THE PUMP DOES NOT STOP	1) Reset button blocked. 2) The pump sucks air. 3) <b>PRESSUREMATE</b> faulty.	1) Inspect the pump and clean it if necessary. 2) See point 4. 3) Contact the Customer Assistance Service.
3) THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP WATER, THE MOTOR DOES NOT RUN	1) No power. 2) Motor protection tripped. 3) Defective condenser. 4) Shaft blocked.	1) Check that power is present and that the plug has been inserted properly. The Green LED light (power On) is off. 2) Identify the cause, and then restart by pressing the RESTART button. Wait until the system has cooled down if the thermoregulator has intervened. 3) Contact the Customer Assistance Service. 4) Identify what caused the block: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) make sure that the power supply cable has been unplugged</li> <li>b) remove the fan cover</li> <li>c) Try to unblock the shaft by turning the cooling fan.</li> </ul> Contact customer services if the problem persists
4) THE MOTOR RUNS BUT THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP LIQUID	1) The pump is sucking air.	1) Check to ensure that joints are leak proof. <ul style="list-style-type: none"> <li>- check that liquid levels have not decreased beneath the foot valve.</li> <li>- Check to ensure that the foot valve is unblocked and leak proof.</li> </ul>
5) THE ELECTROPUMP STOPS AFTER RUNNING FOR A SHORT PERIOD OF TIME BECAUSE ONE OF THE THERMAL MOTOR CIRCUIT BREAKER TRIPS	1) The power supply does not comply with the data on the nameplate. 2) A solid object is blocking the impellers.	1) Check the voltage on the power supply cable leads. 2) Contact customer services.

If the problem persists despite the recommended corrective actions, contact the Customer Assistance Service.

**Chère cliente, cher client,**

Félicitations pour votre achat de ce produit **FLOTEC**. Comme toutes les productions **FLOTEC**, ce produit a été développé sur la base des toutes dernières technologies et est fabriqué en utilisant les éléments électriques / électroniques les plus fiables et les plus modernes.

Prière de consacrer quelques minutes à la lecture attentive de ce mode d'emploi avant d'utiliser votre appareil.

Merci!



**Index**

<b>Chap. 1</b>	Généralités .....	(F) 1
<b>Chap. 2</b>	Limites d'utilisation .....	(F) 1
<b>Chap. 3</b>	Installation .....	(F) 2
<b>Chap. 4</b>	Branchement électrique .....	(F) 3
<b>Chap. 5</b>	Mise en service .....	(F) 3
<b>Chap. 6</b>	Fonctionnement du pressostat électronique PRESSUREMATE .....	(F) 4
<b>Chap. 7</b>	Entretien et détection des pannes .....	(F) 5
<b>Annexe</b>	Figures .....	pag. 91

**Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens.**

*Faire particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants.*



**DANGER**

**Ne pas laisser les appareils techniques à la portée des enfants!**



**DANGER**

Risques de décharges électriques

**Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de décharge électrique.**



**DANGER**

**Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.**



**ATTENTION**

**Le non respect de la prescription risque d'endommager la pompe et l'installation.**

**Chap. 1 Généralités**

**ATTENTION: avant de procéder à l'installation, lire attentivement cette notice.**

**Les dommages causés par le non respect des indications sus-dites ne seront pas couverts par la garantie.**

Garder avec soin le présent manuel. En cas de problèmes, avant de contacter notre service après-vente, nous vous prions de vérifier qu'il n'y ait pas eu une utilisation erronée de l'appareil ou que la cause de mauvais fonctionnement soit due à une cause externe.

Chaque électropompe au montage, est soumise à un test et est emballée avec le plus grand soin.

**Au moment de l'achat, vérifier que la pompe n'ait subi aucun dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenir immédiatement le revendeur sous huitaine à partir de la date d'achat.**

**Chap. 2 Limites d'utilisation**

Les électropompes automatiques de la série **FLOTEC AUTOJET** sont particulièrement appropriés pour un usage domestique: pompage d'eaux claires de puits et de citernes etc., arrosage de jardins, pour des systèmes d'irrigation et pour l'approvisionnement dans les installations domestiques d'eau de consommation avec l'utilisation d'eau de pluie.

**ATTENTION**

La pompe n'est pas appropriée au pompage d'eau salée, de liquides inflammables, abrasifs, explosifs ou dangereux.

**ATTENTION**

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de l'électropompe.

Données techniques	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Tension de réseau/Fréquence	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	800 Watt	1100 Watt
Type de protection/Classe d'isolation	IPX4 / F	IPX4 / F
Raccord d'aspiration	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Raccord de refoulement	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Débit maximum	3.300 l/h	4.200 l/h
Hauteur d'élévation maxi	46 m	45 m
Hauteur d'aspiration maxi	7 m compris pertes de charge	7 m compris pertes de charge
Câble d'alimentation	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Poids	9,8 Kg	10,5 Kg
Pression maxi de service consentie	6 bar	6 bar
Température ambiante minimum	5° C	5° C
Température ambiante maxi	40° C	40° C
Température maxi du liquide pompé	50° C	50° C
Nombre maximum de démarrages par heure	40, distribués à égale distance	40, distribués à égale distance
Niveau de puissance sonore (Lwa)**	89 dB	82 dB
Niveau de pression sonore (Lpa)	76,5	70,1

Valeurs d'émission sonore obtenues conformes à la norme EN 12639

\*\*Méthode de mesure d'après EN ISO 3744

(\*) Le prestations indiquées correspondent à la condition que la tête de refoulement soit libre et non réduite

### Chap. 3 Installation (voir Fig. 1)

**DANGER**

Risques de décharges électriques

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand l'électropompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique. Les pompes de cette série ne sont pas indiquées pour fonctionner dans les piscines ni pour effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien correspondantes.

**ATTENTION**

Protéger l'électropompe et tous les tuyaux contre le gel et les intempéries.

**DANGER**

Pour éviter que les personnes n'encourent des risques, il est absolument interdit d'introduire les mains dans la tête de la pompe, si la pompe est branchée sur le réseau d'alimentation.

**DANGER**

L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par les personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience et connaissance, sauf en cas de supervision ou de formation par l'intermédiaire d'une personne responsable garantissant la sécurité quant à l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

Utiliser un tuyau d'aspiration (2) ayant un diamètre égal à celui de la tête d'aspiration de l'électropompe (1).

Dans le cas où la hauteur d'aspiration (HA) serait supérieure à 4 mètres, adopter un tuyau d'un diamètre plus grand. Le tuyau d'aspiration doit être parfaitement étanche à l'air; il ne doit pas présenter d'arbre coudé ni de contrepente pour éviter la formation de poches d'air qui pourraient compromettre le fonctionnement régulier de l'électropompe. Il faut installer à son extrémité un clapet de pied crépine (3) avec filtre (4), à environ 50 cm sous le niveau du liquide à pomper (H1). Pour diminuer les pertes de charge, utiliser au refoulement des tuyauteries d'un diamètre égal ou supérieur à la tête de l'électropompe (5). Il est conseillé d'installer un clapet de non retour (6) directement sur le refoulement, pour éviter d'éventuels dommages à l'électropompe liés au "coup de bélier".

Il est conseillé également d'installer, après le clapet de non retour, pour faciliter d'éventuelles interventions d'entretien, une valve de sectionnement (7). Les tuyauteries seront fixées de manière à ce que d'éventuelles vibrations, tensions ou poids n'aillent pas se décharger sur l'électropompe. Les tuyauteries devront parcourir la portion la plus brève et la plus rectiligne possible, en évitant un nombre excessif de courbes. S'assurer que le moteur bénéficie d'une ventilation suffisante. Dans le cas d'installations fixes, il est conseillé de fixer la pompe sur la surface d'appui, de relier l'installation avec un morceau de tuyau souple ou d'insérer entre la surface d'appui et la pompe une couche en caoutchouc (ou un autre matériau anti-vibrations) afin de réduire les vibrations.

### **ATTENTION!!!**

**Le montage des tuyaux de branchement aussi bien à l'aspiration qu'au refoulement, doit être effectué avec le plus grand soin. S'assurer que tous les branchements à vis soient hermétiques. Cependant, il faut éviter un effort excessif au serrage des branchements à vis ou d'autres composants. Utiliser un ruban de Teflon pour fermer les raccords de manière étanche.**

Ces pompes sont indiquées pour fonctionner dans les bassins de jardin ou dans des endroits similaires. Dans ces zones, installer obligatoirement un dispositif à courant différentiel non supérieur à 30 mA. Pour un usage continu dans ces zones, fixer l'appareil à un support stable de manière à éviter les chutes.

## **Chap. 4 Branchement électrique**



**ATTENTION**

**S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation.**



**DANGER**

Risques de décharges électriques

**S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique est équipé d'une protection à la terre selon les normes en vigueur.**



**DANGER**

Risques de décharges électriques

**Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739).**

### **Protection de surcharge**

Les pompes de la série **FLOTEC AUTOJET** ont un moto-protecteur thermique incorporé. En cas de surcharge, la pompe s'arrête. Après le refroidissement, le moteur redémarre automatiquement (pour les causes et les solutions correspondantes, voir recherche pannes paragraphe 3).

La section des câbles électriques de rallonge ne doit pas être inférieure à H07 RN-F. La fiche et les branchements doivent être protégés des jets d'eau.

L'appareil est doté d'un câble d'alimentation.

Vous êtes priés de vous adresser à votre électricien spécialisé.

## **Chap. 5 Mise en service (voir Fig. 1)**



**ATTENTION**

**L'électropompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques mentionnées sur la plaque.**



**ATTENTION**

**Éviter absolument la marche à sec de la pompe, car l'absence d'eau peut provoquer une surchauffe. Dans ce cas, l'eau se trouvant à l'intérieur du dispositif atteint des températures très élevées, pouvant occasionner des brûlures. Il est donc nécessaire de débrancher la pompe et de laisser refroidir le dispositif.**



**ATTENTION**

**Ne pas faire tourner la pompe avec le refoulement complètement fermé.**

### **Indication de sécurité pour la mise en fonction**

Éviter que la pompe ne soit exposée à l'humidité. Mettre la pompe à l'abri de la pluie. S'assurer qu'il n'y ait aucun raccord qui fuit sur la pompe. Ne pas utiliser la pompe dans des locaux mouillés ou humides.

S'assurer que la pompe et les branchements électriques soient placés dans des lieux sûrs à l'abri des inondations. Avant l'utilisation, soumettre la pompe à une vérification visuelle (surtout le câble d'alimentation et la fiche). Si la pompe est endommagée, elle ne doit pas être utilisée. En cas de dommages, faire vérifier la pompe exclusivement par le service après-vente spécialisé. Ne pas transporter la pompe par le câble et ne pas utiliser le câble pour enlever la fiche de la prise de courant. Protéger la fiche et le câble d'alimentation de sources de chaleur, d'huile ou de rebords saillants.



**DANGER**  
Risques de décharges électriques

**Le câble d'alimentation ne peut être remplacé que par du personnel qualifié.**

**Mise en fonction**

Avant de faire démarrer la pompe, remplir d'eau le tuyau d'aspiration (2) et le corps de la pompe (8) à travers le bouchon de remplissage (9). S'assurer qu'il n'y ait pas de fuites, refermer le bouchon. Ouvrir les parties de fermeture dans le tuyau de refoulement (par ex. le robinet d'eau), de manière à ce que l'air ne puisse pas sortir du cycle d'aspiration. Insérer la fiche de la pompe dans une prise de courant alternatif à 230 V. La pompe démarre immédiatement. Les électropompes automatiques de la série **FLOTEC AUTOJET** sont du type auto-amorçante; c'est pourquoi le démarrage est possible sans remplir le tuyau d'aspiration avec de l'eau mais il est nécessaire d'effectuer le remplissage du corps de la pompe. La pompe mettra quelques minutes pour l'amorçage. Eventuellement, il peut être nécessaire de remplir plusieurs fois le corps de la pompe avec de l'eau. Ceci dépend de la longueur et du diamètre du tuyau d'aspiration. Si la pompe reste inactive pendant de longues périodes, il faut répéter toutes les opérations décrites ci-dessus avant de la faire redémarrer.

**Chap. 6 Fonctionnement du pressostat électronique PRESSUREMATE (Fig. 1, n. 12)**

Sur la partie frontale de l'appareil est situé un témoin vert Power on indiquant la présence de tension et un témoin jaune Pump on indiquant que la pompe est en marche. Au moment du branchement au réseau électrique, s'allume le témoin vert et le jaune signalant le démarrage de la pompe (fig. 3/A) qui reste en marche pendant quelques secondes, afin de permettre à l'installation d'aller sous pression. Au cas où ce délai s'avèrerait insuffisant, garder pressé le bouton rouge Restart (rétablissement) et attendre avec un dispositif d'utilisation ouvert la sortie de l'eau. Une fois fermé le dispositif d'utilisation, l'appareil arrête la pompe et se met en position d'attente, avec le témoin vert allumé, prêt à exécuter en parfaite autonomie toutes les opérations de commande et de contrôle (fig. 3/B). A l'ouverture d'un dispositif d'utilisation, l'appareil fait démarrer la pompe qui continue à marcher tant que le dispositif lui-même reste ouvert (fig. 3/A). A la fermeture de ce dispositif, l'appareil rétablit la pression maximum dans l'installation, arrête la pompe et revient en position d'attente (fig. 3/B). Au cas où viendrait à manquer l'eau à l'aspiration, l'appareil arrête la pompe (fig. 3/C) en la protégeant du fonctionnement à sec. Une fois surmonté les causes qui ont entraîné le blocage, il suffit de presser sur le bouton rouge Restart (rétablissement) pour rétablir le fonctionnement normal. En cas de panne de courant momentanée, l'appareil se réarme automatiquement au moment où revient ce dernier.

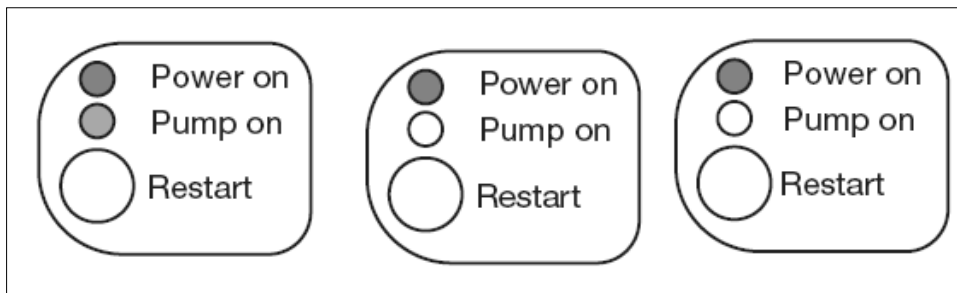


Fig2



**DANGER**  
Risques de décharges électriques

**Le pressostat électronique PRESSUREMATE ainsi que les câbles de sécurité peuvent être ouverts ou remplacés uniquement par du personnel qualifié.**



## Chap. 7 Entretien et détection des pannes



**DANGER**  
Risques de décharges  
électriques

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'électropompe du réseau d'alimentation électrique.**

Dans des conditions normales, les pompes de la série **FLOTEC AUTOJET** n'ont pas besoin d'entretien. Pour prévenir d'éventuels inconvénients, il est conseillé de vérifier périodiquement la pression fournie et l'absorption de courant. Une diminution de la pression est le signe d'une usure de la pompe. La présence de sable ainsi que d'autres matériaux abrasifs dans le liquide de refoulement provoque une usure rapide et une réduction des prestations. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser un filtre. Une augmentation de l'absorption de courant est le signe de frottements mécaniques anormaux dans la pompe et/ou dans le moteur.

Au cas où la pompe ne devrait pas être utilisée pendant une longue période (par ex. pendant une année), il est conseillé de la vider complètement (en ouvrant le bouchon de vidange, voir fig. 1 n.10), la rincer à l'eau claire et la remettre dans un lieu **sec à l'abri du gel**.

PANNES	CAUSE	SOLUTIONS
1) LA POMPE NE TOURNE PAS	1) Absence d'eau.  2) Pompe bloquée. 3) Absence d'électricité.  4) <b>PRESSUREMATE</b> défectueux.	1) LED rouge allumé (FAILURE). Diagnostiquer la cause, rétablir le fonctionnement en appuyant sur la touche RESTART 2) Découvrir la cause et débloquer la pompe. 3) Vérifier la présence de tension et que la prise soit correctement branchée. Le LED vert (power On) est éteint 4) Contacter le service assistance clients
2) LA POMPE NE S'ARRETE PAS	1) Bouton pour le démarrage bloqué. 2) La pompe aspire de l'air.  3) <b>PRESSUREMATE</b> défectueux.	1) Vérifier et, si nécessaire, nettoyer l'appareil. 2) Voir point 4.  3) Contacter le service après-vente.
3) L'ELECTROPOMPE NE REFOULE PAS, LE MOTEUR NE TOURNE PAS	1) Absence d'alimentation.  2) Intervention de la protection du moteur.  3) Condensateur défectueux.  4) Arbre bloqué.	1) Vérifier la présence de tension et que la prise soit correctement branchée. Le LED vert (power On) est éteint. 2) Diagnostiquer la cause, rétablir le fonctionnement en appuyant sur la touche RESTART. Si le thermostat s'est déclenché, attendre le refroidissement du système. 3) Contacter le service après-vente. 4) vérifier la cause du blocage: a) s'assurer d'avoir débranché le câble du réseau d'alimentation b) enlever le couvercle du ventilateur c) Essayer et débloquer l'arbre en faisant tourner le ventilateur de refroidissement. Si le problème persiste, contacter le service assistance
4) LE MOTEUR TOURNE, MAIS L'ELECTROPOMPE NE REFOULE PAS DE LIQUIDE	1) Elle aspire de l'air.	1) Contrôler que les joints soient étanches. - Contrôler que le niveau du liquide ne soit pas en dessous de la valve d'arrêt. - Contrôler que la valve d'arrêt soit étanche et qu'elle ne soit pas bloquée.
5) L'ELECTROPOMPE S'ARRETE APRES UNE COURTE PERIODE DE FONCTIONNEMENT EN RAISON DE L'INTERVENTION DU PROTECTEUR THERMIQUE	1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque. 2) Un corps solide a bloqué les roues.	1) Vérifier la tension sur les conducteurs du câble d'alimentation. 2) Contacter le service après-vente.

Si, après avoir effectué ces opérations, le problème persiste, s'adresser au service après-vente.



**Sehr geehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde**

**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses FLOTEC Produktes.** Wie alle Erzeugnisse von **FLOTEC** wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Besten Dank!



## **Inhalt**

<b>Kap. 1</b>	Allgemeines .....	<b>ⓓ 1</b>
<b>Kap. 2</b>	Anwendungsbereiche .....	<b>ⓓ 1</b>
<b>Kap. 3</b>	Installation .....	<b>ⓓ 2</b>
<b>Kap. 4</b>	Elektrischer Anschluß .....	<b>ⓓ 3</b>
<b>Kap. 5</b>	Inbetriebsetzung .....	<b>ⓓ 3</b>
<b>Kap. 6</b>	Funktionsweise des elektronischen Druckschalters PRESSUREMATE .....	<b>ⓓ 4</b>
<b>Kap. 7</b>	Wartung und Hilfe bei Störfällen .....	<b>ⓓ 5</b>
<b>Anhang</b>	Abbildungen .....	<b>s. 91</b>

### ***Sicherheitsanweisungen für Personen und Sachen.***

***Aufschriften mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten.***



**GEFAHR**

**Halten Sie Kinder generell von technischen Geräten fern!**



**GEFAHR**  
elektrische Entladung

**Macht darauf aufmerksam, daß eine Nichtbeachtung der Vorschrift mit der Gefahr einer elektrischen Entladung verbunden ist.**



**GEFAHR**

**Macht darauf aufmerksam, daß eine Nichtbeachtung der Vorschrift die Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens nach sich ziehen kann.**



**ACHTUNG**

**Macht darauf aufmerksam, daß eine Nichtbeachtung der Vorschrift die Gefahr eines Schadens an Pumpe oder Anlage nach sich ziehen kann.**

## **Kap. 1 Allgemeines**

**ACHTUNG:** Vor der Installation muß die Gebrauchsanweisung aufmerksam gelesen werden.

**Schäden infolge Nichtbeachtung der Anweisungen fallen nicht unter die Garantie.**

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Bevor Sie den Kundendienst kontaktieren, kontrollieren Sie bitte, ob es sich um einen Bedienungsfehler oder um eine Ursache handelt, die mit der Funktion Ihres Gerätes nichts zu tun hat.

Jede Elektropumpe wird während der Montage einer Prüfung unterzogen und mit höchster Vorsicht eingepackt.

**Vergewissern Sie sich beim Kauf, daß die Pumpe keinen Transportschaden erlitten hat; im Falle eines Schadens muß der Einzelhändler unverzüglich, höchstens aber innerhalb 8 Tage ab Kaufdatum benachrichtigt werden.**

## Kap. 2 Anwendungsbereiche

Der Hauswasserautomat **FLOTEC AUTOJET** ist für den Hausgebrauch geeignet: Fördern von klarem Wasser aus Brunnen, Zisternen u.ä. und Weiterleiten mit Druck zur Gartenbewässerung, zum Betrieb von Bewässerungssystemen und zur Hauswasserversorgung mit Brauchwasser durch Regenwassernutzung.



**ACHTUNG**

Die Pumpe ist nicht geeignet für das Pumpen von Salzwasser, von entflammbaren, ätzenden, explosiven oder anderen gefährlichen Flüssigkeiten.



**ACHTUNG**

Ein Trockenlauf der Elektropumpe ist absolut zu verhindern.

Technische Daten	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Netzspannung / Frequenz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	800 Watt	1100 Watt
Schutzart / Isolationsklasse	IPX4 / F	IPX4 / F
Sauganschluß	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Druckanschluß	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Max. Fördermenge	3.300 l/h	4.200 l/h
Max. Förderhöhe	46 m	45 m
Max. Ansaughöhe	7 m einschl. Strömungsverlust	7 m einschl. Strömungsverlust
Anschlußkabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Gewicht	9,8 Kg	10,5 Kg
Max. erlaubter Betriebsdruck	6 bar	6 bar
Minimale Umgebungstemperatur	5° C	5° C
Maximale Umgebungstemperatur	40° C	40° C
Maximale Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	50° C	50° C
Maximale Anlaßhäufigkeit in einer Stunde	40, gleichmäßig verteilt	40, gleichmäßig verteilt
Schallleistungspegel (Lwa)**	89 dB	82 dB
Schalldruckpegel (Lpa)	76,5	70,1

In Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 12639 erzielte Geräuschemissionswerte.

\*\*Messmethode nach EN ISO 3744.

(\*) Die angegebenen Maximalleistungen wurden ermittelt bei freiem, unreduziertem Auslass.

## Kap. 3 Installation (siehe Abb. 1)



**GEFAHR**  
elektrische Entladung

Während der ganzen Installationsarbeiten darf die Pumpe nicht am Stromnetz angeschlossen sein. Die Pumpen dieser Serie sind weder für den Einsatz in Schwimmbädern noch für die Reinigungs und Wartungsarbeiten geeignet.



**ACHTUNG**

Die Elektropumpe und das gesamte Rohrsystem sind vor Einfrieren und Wittereinflüssen zu schützen.



**GEFAHR**

Um ernsthafte Schäden an Personen zu verhindern, ist es absolut verboten mit den Händen in die Öffnung der Pumpe zu greifen, wenn die Pumpe am elektrischen Netz angeschlossen ist.



**ACHTUNG**

Der Gebrauch dieses Geräts ist nicht für Personen vorgesehen (einschließlich Kinder), die physisch, sensorisch oder geistig nicht voll leistungsfähig sind oder nicht über entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, eine für die Sicherheit verantwortliche Person übernimmt die Aufsicht oder die Betriebseinweisung des Geräts. Es muss sicher gestellt werden, dass Kinder nicht mit diesem Gerät spielen.

Benutzen Sie eine Ansaugleitung (2), die den gleichen Durchmesser hat, wie die Ansaugöffnung der Elektropumpe (1). Falls die Ansaughöhe (HA) größer als 4 m ist, muß eine Leitung mit größerem Durchmesser benutzt werden. Die Ansaugleitung muss hundertprozentig luftdicht sein; sie darf keine Knicke und/oder Gegengefälle aufweisen,

# D

Damit sich keine Luftsäcke bilden können, die eine einwandfreie Funktion der Elektropumpe beeinträchtigen könnten. An ihrem Ende muß ein Bodenventil (3) mit Filter (4) eingebaut werden, ca. einen halben Meter unterhalb der zu pumpenden Flüssigkeit (HI). Zur Reduzierung von Strömungsverlusten sollten die Ausgussleitungen den gleichen oder einen größeren Durchmesser als die Öffnung der Elektropumpe haben (5). Es empfiehlt sich, ein Rückschlagventil (6) direkt auf der Ausgussleitung zu installieren, um Schäden der Elektropumpe durch Druckstöße zu vermeiden.

Zur Erleichterung eventueller Wartungsarbeiten sollte hinter dem Rückschlagventil auch ein Absperrventil installiert werden (7). Die Leitungen müssen so befestigt werden, daß sich eventuelle Schwingungen, Spannungen oder Gewichte nicht auf die Elektropumpe auswirken können. Sie müssen so kurz und gerade wie möglich gelegt werden, wobei eine übertriebene Anzahl von Kurven zu vermeiden ist. Letztendlich muß sichergestellt werden, daß der Motor ausreichend belüftet ist.

Im Falle von festen Installationen wird empfohlen, die Elektropumpe auf der Auflagefläche zu befestigen, das System mit einem Schlauchstück anzuschließen und eventuell zwischen der Auflagefläche und dem System eine Gummischicht (oder Antivibrationsmaterial) einzuführen, um Schwingungen zu reduzieren.

## **ACHTUNG!!!**

**Die Montage der Anschlußleitungen - sowohl saug- als auch druckseitig - müssen mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Achten Sie besonders darauf, daß alle Verschraubungen absolut dicht sind. Dabei ist übermäßige Kraft beim Anziehen von Verschraubungen oder anderen Teilen zu vermeiden. Benutzen Sie Teflonband, um die Verbindungen abzudichten.**

Diese Pumpen eignen sich für die Verwendung an Gartenteichen oder ähnlichen Orten. In diesen Bereichen muss eine Fehlerstromschutzeinrichtung von höchstens 30 mA installiert werden. Für den Dauerbetrieb in diesen Bereichen muss das Gerät an einer stabilen Unterlage fixiert werden, um Stürze zu vermeiden.

## **Kap. 4 Elektrischer Anschluß**



**ACHTUNG**

**Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Leistungsschildes mit der Netzspannung übereinstimmen.**



**GEFAHR**

elektrische Entladung

**Der Verantwortliche der Installation hat zu überprüfen, daß die elektrische Speisung über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.**



**GEFAHR**

elektrische Entladung

**Es ist notwendig zu überprüfen, daß die elektrische Speisung mit einem hoch empfindlichen Differentialschalter ausgestattet ist  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739)**

### **Schutz vor Überlastung**

Der **FLOTEC AUTOJET** hat einen eingebauten thermischen Motorschutz. Bei Überlastung wird die Pumpe ausgeschaltet. Der Motor läuft nach Abkühlung selbst wieder an. (Ursache und deren Behebung siehe Störungssuche, Punkt 3).

Die elektrischen Verlängerungskabel müssen mindestens einen Querschnitt von H07RN-F aufweisen. Netzstecker und Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein.

Gerät hat eine festmontierte Anschlußleitung.

Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.

## **Kap. 5 Inbetriebsetzung (siehe Abb. 1)**



**ACHTUNG**

**Die Elektropumpe nur in dem Leistungsbereich verwenden, der auf dem Schild angegeben ist.**



**ACHTUNG**

**Das Trockenlaufen der Pumpe ist absolut zu verhindern da es durch Wassermangel zum Heißlaufen der Pumpe kommen kann. Im System befindet sich dann sehr heißes Wasser und es besteht die Gefahr von Verbrühungen. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das System abkühlen.**



**ACHTUNG**

**Die Elektropumpe darf nicht arbeiten, wenn der Zufluß völlig geschlossen ist.**

**Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme**

Verhindern Sie das Einwirken direkter Feuchtigkeit auf die Pumpe. Setzen die Pumpe nicht dem Regen aus. Achten Sie darauf, daß sich keine tropfenden Anschlüsse über der Pumpe befinden. Benützen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Es muß sichergestellt sein, daß sich die Pumpe und die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich befinden.

Die Pumpe vor der Benutzung stets einer Sichtprüfung unterziehen (insbesondere Netzanschlußleitung und Netz-stecker). Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

Die Pumpe im Schadensfall unbedingt von Fachservice überprüfen lassen.

Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Netzstecker und Netzanschlußleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.



**GEFAHR**  
elektrische Entladung

**Die Netzanschlußleitung darf ausschließlich nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden.**

**Inbetriebnahme**

Bevor die Elektropumpe in Gang gesetzt wird, füllen Sie das Saugrohr 2 und das Pumpengehäuse 8 mit Wasser durch den Einfüllstopfen 9; Vergewissern Sie sich, daß es keine Sickerverluste auftreten; schließen Sie den Stopfen wieder.

Öffnen Sie Absperrorgane in der Druckleitung (z.B. Wasserhahn) damit die Luft beim Ansaugvorgang entweichen kann. Stecken Sie den Netzstecker der Pumpe in eine 230 V-Wechselstromsteckdose. Die Pumpe läuft sofort an.

Der Hauswasserautomat **FLOTEC AUTOJET** ist selbstansaugend, d.h. er kann auch in Gang gesetzt werden, ohne daß das Saugrohr mit Wasser gefüllt wird; es muß nur das Pumpengehäuse gefüllt werden. In diesem Fall wird die Pumpe einige Minuten brauchen, um anzusaugen. Eventuell kann es auch notwendig werden, das Pumpengehäuse mehrmals mit Wasser zu befüllen. Abhängig ist dies von der Länge und dem Durchmesser des Saugrohres.

Wenn die Elektropumpe lange Zeit außer Betrieb ist, müssen die oben beschriebenen Auffüllungsaktionen wiederholt werden, bevor sie wieder in Gang gesetzt wird.

**Kap. 6 Funktionsweise des elektronischen Druckschalters PRESSUREMATE (Abb. 1, Nr. 12)**

Ein grünes Lämpchen Power on auf dem Bedienfeld an der Vorderseite des Gerätes zeigt an, dass Spannung vorhanden ist, während ein gelbes Lämpchen Pump on anzeigt, dass die Pumpe in Betrieb ist. Wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird, leuchten das grüne und das gelbe Lämpchen auf. Letzteres zeigt an, dass die Pumpe angelaufen ist (Abb. 3/A); diese bleibt für einige Sekunden in Betrieb, damit die Anlage unter Druck gesetzt werden kann. Sollte diese Zeit nicht ausreichen, so halten Sie den roten Knopf Restart (Neustart) gedrückt und warten Sie, bis aus einer geöffneten Entnahmestelle Wasser austritt. Nach Schließen der Entnahmestelle schaltet das Gerät die Pumpe aus und verbleibt dann im Standby-Modus; dabei bleibt das grüne Lämpchen an und das Gerät ist bereit, alle weiteren Befehls- und Kontrollschritte in vollkommener Autonomie auszuführen (Abb. 3/B). Bei Öffnen einer Entnahmestelle schaltet das Gerät die Pumpe ein; diese bleibt solange in Betrieb, bis die Entnahmestelle wieder geschlossen wird (Abb. 3/A). Nach Schließen der Entnahmestelle stellt das Gerät den Höchstdruck in der Anlage wieder her, schaltet die Pumpe aus und versetzt sich erneut in den Standby-Modus (Abb. 3/B). Sollte beim Ansaugen ein Wassermangel auftreten, schaltet das Gerät die Pumpe (fig. 3/C) aus und schützt sie so vor Trockenlauf. Sobald die Störung, die die Blockierung verursacht hat, beseitigt ist, reicht es aus, den roten Knopf Restart zu drücken, um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen. Im Fall einer zeitweiligen Unterbrechung der Stromversorgung startet sich das Gerät von selbst wieder, sobald der Strom zurückkehrt.

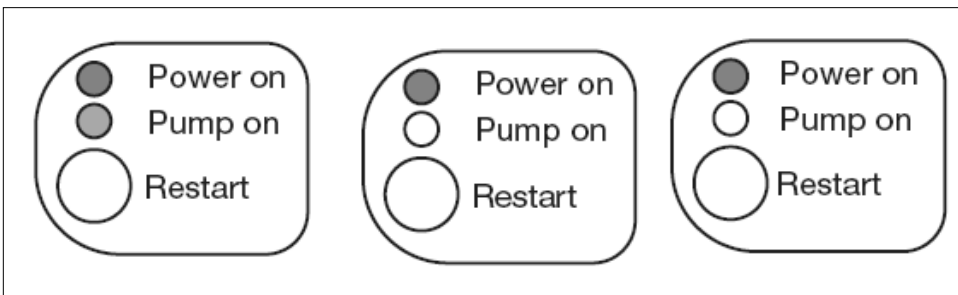


Fig2



**GEFAHR**  
elektrische Entladung

**Der elektronische Druckschalter PRESSUREMATE (inklusive der Sicherheitskabel) darf nur von Fachpersonal geöffnet bzw. ausgetauscht werden.**

**Kap. 7 Wartung und Hilfe bei Störfällen**



**GEFAHR**  
elektrische Entladung

**Vor jeder Wartungsarbeit ist die Pumpe vom Netz zu trennen.**

Unter normalen Bedingungen hat der **FLOTEC AUTOJET** keine Wartung nötig.

Um mögliche Störungen zu verhindern, empfiehlt es sich, den erzeugten Druck und die Energieaufnahme periodisch zu kontrollieren. Ein Druckabfall ist ein Zeichen von Abnutzung der Elektropumpe. Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung. In diesem Falle empfiehlt sich der Einsatz eines Vorfilters. Eine Steigerung der Energieaufnahme ist ein Zeichen von anomalen mechanischen Reibungen in der Elektropumpe und/oder im Motor.

Wenn die Elektropumpe für eine lange Zeit (z.B. eine ganze Jahreszeit) nicht benutzt wird, empfiehlt es sich, sie völlig zu entleeren (indem die Ablaufschraube – siehe Abb. 1, Nr 10 geöffnet wird), und, sie mit sauberem Wasser auszuspülen und sie an einen **trockenen, frostsicheren** Ort zu lagern.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
1) DIE PUMPE LÄUFT NICHT AN	1) Kein Wasser vorhanden  2) Pumpe blockiert  3) Keine Stromversorgung  4) <b>PRESSUREMATE</b> ist defekt	1) Die rote LED-Anzeige leuchtet (FAILURE). Die Ursache herausfinden und durch Drücken auf <b>RESTART</b> die Apparatur wieder in Gang setzen. 2) Die Ursache herausfinden und die Blockade der Pumpe lösen. 3) Sicherstellen, dass Spannung besteht und dass die Apparatur angeschlossen ist. Die grüne LED-Anzeige (Power on) leuchtet nicht auf. 4) Den Kundendienst kontaktieren.
2) DIE PUMPE KOMMT NICHT ZUM STILLSTAND	1) Taste für die erneute Inbetriebnahme ist blockiert 2) Die Pumpe zieht Luft an 3) <b>PRESSUREMATE</b> ist defekt	1) Kontrollieren, ob es notwendig ist, die Apparatur zu säubern. 2) Siehe Punkt 4 3) Kundendienst kontaktieren.
3) DIE ELEKTROPUMPE LIEFERT KEIN WASSER, DER MOTOR DREHT NICHT	1) Mangel an Speisung.  2) Der Motorschutz hat sich eingeschaltet.  3) Defekter Kondensator. 4) Welle blockiert.	1) Sicherstellen, dass Spannung besteht und dass die Apparatur angeschlossen ist. Die grüne LED-Anzeige (Power on) leuchtet nicht auf. 2) Die Ursache herausfinden und durch Drücken auf <b>RESTART</b> die Apparatur wieder in Gang setzen. Wenn der Temperaturregler eingeschaltet war, warten, bis das System herunterkühlt. 3) Kundendienst kontaktieren. 4) Die Ursache der Blockade ermitteln. a) sicherstellen, dass der Netzstecker gezogen ist b) die Lüftungsabdeckung abnehmen c) versuchen die Blockade des Baumes zu lösen, indem man das Lüftungsrad für die Kühlung rotieren lässt. Wenn das Problem weiterhin besteht, bitte den Kundendienst kontaktieren.
4) DER MOTOR DREHT, ABER DIE ELEKTROPUMPE LIEFERT KEINE FLÜSSIGKEIT	1) Er saugt Luft an.	1) Kontrollieren, ob die Anschlüsse funktionieren. - Kontrollieren, ob der Flüssigkeitspegel unter das Grundventil abgesunken ist. - Kontrollieren, ob das Grundventil angeschlossen und nicht blockiert ist.
5) DIE ELEKTROPUMPE BLEIBT NACH EINER KÜRZEN BETRIEBSZEIT STEHEN, WEIL SICH DER THERMISCHE MOTORSCHUTZ EINGESCHALTET HAT.	1) Die Speisung stimmt nicht mit den Angaben auf dem Schild überein. 2) Ein Festkörper hat das Laufrad blockiert.	1) Die Spannung auf den Leitungen des Speisungskabels kontrollieren. 2) Kundendienst kontaktieren.

Falls nach diesen Tätigkeiten die Störung nicht beseitigt ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

**Estimados clientes,**

Felicitaciones por haber comprado uno de nuestros productos **FLOTEC**. Como toda la línea de nuestros productos, éste también ha sido desarrollado y producido con las técnicas y piezas electrónicas más modernas y confiables el mercado.

Por favor, antes de utilizar por primera vez este producto, lea cuidadosamente las instrucciones de uso.

Muchas gracias !



**Índice**

<b>Cap. 1</b>	Características generales .....	(E) 1
<b>Cap. 2</b>	Límites de uso .....	(E) 1
<b>Cap. 3</b>	Instalación .....	(E) 2
<b>Cap. 4</b>	Conexión eléctrica .....	(E) 3
<b>Cap. 5</b>	Puesta en funcionamiento .....	(E) 3
<b>Cap. 6</b>	Funcionamiento del presóstato electrónico PRESSUREMATE .....	(E) 4
<b>Cap. 7</b>	Mantenimiento y búsqueda de averías .....	(E) 5
<b>Apéndice</b>	Figuras .....	pág. 91

**Indicaciones para la seguridad de las personas y de las cosas.**

**Prestar especial atención a las advertencias señaladas con los siguientes símbolos.**



**PELIGRO**

**Mantener los aparatos técnicos fuera del alcance de los niños.**



**PELIGRO**

Riesgos de descargas eléctricas

**Indica que la falta de observación implica riesgo de descarga eléctrica.**



**PELIGRO**

**Indica que la falta de observación implica grave riesgo para personas y/o cosas.**



**ATENCIÓN**

**Se advierte que la falta de observación de las prescripciones ocasiona un riesgo de daño a la bomba o a la instalación.**

**Cap. 1 Características generales**

**ATENCIÓN:** Antes de realizar la instalación leer cuidadosamente el contenido del presente manual.

**Los daños debidos a la falta de observación del presente manual no serán cubiertos por la garantía.**

Conservar con cuidado el presente manual. En caso de problemas, antes de contactar al servicio de asistencia clientes, se ruega controlar si no se ha incurrido en un error en el uso o bien si se trata de una causa que no se debe al funcionamiento del aparato.

Simultáneamente con el montaje de cada electrobomba se efectúan las pruebas de funcionamiento y luego se procede al embalaje cuidadosamente.

**En el momento de la compra verificar que la bomba no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de eventuales daños, comunicar inmediatamente al revendedor, estrictamente dentro de los ocho días de la fecha de adquisición.**

**Cap. 2 Límites de uso**

Las electrobombas automática de la serie **FLOTEC AUTOJET** son aptas para el uso doméstico: bombeo de aguas claras de pozos, cisternas, etc., riego de jardines, sistemas de irrigación y para provisión en las instalaciones domésticas de agua de consumo con utilización de agua de lluvia.

**ATENCIÓN**

La bomba no es apta para el bombeo de agua salada, líquidos inflamables, corrosivos, explosivos o peligrosos.

**ATENCIÓN**

Evitar taxativamente el funcionamiento en seco de la bomba.

Datos técnicos	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Tensión de red / Frecuencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	800 Watt	1100 Watt
Tipo de protección / Clase de aislación	IPX4 / F	IPX4 / F
Enlace de aspiración	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Enlace de envío	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Capacidad máxima	3.300 l/h	4.200 l/h
Altura manométrica máxima	46 m	45 m
Altura máxima de aspiración	7 m incluidas pérdidas de carga	7 m incluidas pérdidas de carga
Cable de alimentación	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Peso	9,8 Kg	10,5 Kg
Presión máxima permitida de funcionamiento	6 bar	6 bar
Temperatura mínima ambiente	5° C	5° C
Temperatura máxima ambiente	40° C	40° C
Temperatura máxima del líquido bombeado	40° C	50° C
Número máximo de encendidos horario	40, distribuidos equitativamente	40, distribuidos equitativamente
Nivel de potencia sonora (Lwa)**	89 dB	82 dB
nivel de presión sonora (Lpa)	76,5	70,1

Valores de emisión sonora obtenidos en conformidad a la norma EN 12639

\*\*Método de medición según EN ISO 3744

(\*) Las prestaciones indicadas corresponden a la condición de boca de descarga libre y no reducida.

### Cap. 3 Instalación (ver Fig. 1)

**PELIGRO**

Riesgos de descargas eléctricas

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación. Las bombas de esta serie no son aptas para el uso en piscina y las relativas operaciones de limpieza y mantenimiento.

**ATENCIÓN**

Proteger la electrobomba y la entera tubería del congelamiento y de la intemperie.

**PELIGRO**

A efectos de evitar graves daños a las personas, está prohibido introducir las manos en la boca de la bomba, si la misma se encuentra conectada a la red de alimentación.

**PERICOLO**

No se prevé el uso de este aparato por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de una persona responsable de la seguridad. Es necesario controlar que los niños no jueguen con este aparato.

Usar una tubería de aspiración (2) de diámetro igual al de la boca de aspiración de la electrobomba (1).

Si la altura de aspiración (HA) supera los 4 metros, usar una tubería de diámetro mayor. La tubería de aspiración tiene que ser perfectamente hermética, sin curvas ni contracurvas y/o contrapendientes, impidiendo así la formación de burbujas de aire que podrían comprometer el funcionamiento normal de la electrobomba. En el extremo es necesario instalar una válvula de fondo (3) con filtro (4) aproximadamente a un medio metro por debajo del nivel del líquido a bombear (HI). Para disminuir las pérdidas de carga utilizar en el envío tuberías de diámetro mayor o igual de la boca de la electrobomba (5). Es aconsejable instalar una válvula de no retorno (6) directamente sobre el envío, para evitar posibles daños en la electrobomba debidos al golpe de ariete.



A continuación de la válvula de no retorno, a fin de facilitar eventuales intervenciones de mantenimiento se aconseja también la instalación de una válvula seccionadora (7). Las tuberías tienen que ser fijadas de manera tal que las vibraciones, tensiones y el peso no descarguen sobre la electrobomba. Las mismas, además, tienen que efectuarse en lo posible, el recorrido menor y rectilíneo, evitando incorporar un gran número de curvas. Verificar que el motor posea una ventilación adecuada y suficiente.

En el caso de instalaciones fijas se aconseja fijar la electrobomba a la superficie de apoyo, conectar el equipo con un tramo de tubos flexibles e introducir entre la superficie de apoyo y la bomba un estrato de goma (u otro material antivibraciones), para reducir las vibraciones.

**¡ATENCIÓN!**

**El montaje de las tuberías de enlace tanto de la aspiración como del envío, tiene que ser realizado con el mayor cuidado. Controlar que todas las conexiones con tornillos sean herméticos. Inclusive se tiene que evitar un esfuerzo excesivo durante el cierre de las conexiones a tornillo o de otros componentes. Utilizar una cinta Teflon para el cierre hermético de las juntas.**

Estas bombas son idóneas para ser usadas en estanques de jardín o lugares similares. En tales zonas es obligatoria la instalación de un dispositivo a corriente diferencial no superior a 30 mA. Para el uso continuo en éstas mismas zonas es necesario fijar el aparato a un soporte estable de manera de evitar caídas.

**Cap. 4 Conexión eléctrica**



**ATENCIÓN**

**Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a la de la red de alimentación.**



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas eléctricas

**El responsable de la instalación tendrá que asegurarse de que el sistema de alimentación eléctrica posea una eficaz toma a tierra conforme a las normas vigentes.**



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas eléctricas

**Es necesario asegurarse de que la instalación de alimentación eléctrica posea un interruptor diferencial de alta sensibilidad Δ =30 mA (DIN VDE 0100T739).**

**Protección contra sobrecargas**

Las bombas de la serie **FLOTEC AUTOJET** tienen un motoprotector térmico incorporado. En caso de sobrecargas, la bomba se para. Luego del enfriamiento el motor se vuelve a encender automáticamente (para causas y posibles soluciones consultar la búsqueda de averías punto 3).

Los cables eléctricos de prolongación tienen que tener una sección superior a H07 RN-F. El enchufe y los enlaces tienen que estar protegidos contra chorros de agua.

El aparato posee un cable de alimentación.

Consultar con el propio electricista especializado de confianza.

**Cap. 5 Puesta en funcionamiento (ver Fig. 1)**



**ATENCIÓN**

**Usar la electrobomba en las condiciones indicadas en la placa.**



**ATENCIÓN**

**Se prohíbe la marcha en seco de la bomba, dado que la falta de agua puede causar el sobrecalentamiento. En tal caso en el interior del sistema el agua alcanza temperaturas demasiado elevadas, por lo tanto existe el peligro de quemaduras. Es necesario por lo tanto desconectar el enchufe y dejar que el sistema se enfríe.**



**ATENCIÓN**

**No hacer girar la electrobomba con el envío completamente cerrado.**

**Indicaciones de seguridad para la puesta en funcionamiento**

Evitar que la bomba se exponga a la humedad. Poner la bomba en un lugar que no llueva y que no haya tuberías que puedan gotear sobre la misma. No utilizar la bomba en ambientes inundados o húmedos.

Asegurarse que la bomba y las conexiones eléctricas estén colocadas en un ambiente no inundable. Antes de la utilización efectuar siempre sobre la bomba un control visual (sobretudo el cable de alimentación y el enchufe). Si la bomba está dañada se prohíbe su utilización. En caso de averías hacer controlar la bomba solamente por el servicio de asistencia especializado. No transportar la bomba por el cable y no utilizar este último para quitar el enchufe de la toma de corriente. Proteger el enchufe y el cable de alimentación, del calor, aceite y bordes cortantes.



**PELIGRO**

Riesgos de descargas eléctricas

**El cable de alimentación tiene que ser sustituido exclusivamente por el personal especializado.**

**Puesta en funcionamiento**

Antes de encender la electrobomba, llenar de agua el tubo de aspiración (2) y el cuerpo de la bomba (8) a través del tapón de llenado (9). Controlar que no haya pérdidas, volver a cerrar el tapón. Abrir los órganos de cierre de la tubería de envío (por ejemplo el grifo del agua) de manera que el agua pueda salir del ciclo de aspiración.

Enchufar la bomba en una toma de corriente alternada de 230 V. La bomba se enciende inmediatamente.

Las electrobombas automática de la serie **FLOTEC AUTOJET** son tipo autocebantes, por lo tanto es posible el encendido sin llenar el tubo de aspiración con agua, siendo necesario efectuar solamente el llenado del cuerpo de la bomba. La bomba empleará algunos minutos para cebar. Eventualmente puede resultar necesario llenar más de una vez el cuerpo de la bomba con agua. Esto depende de la longitud y del diámetro del tubo de aspiración. Si la electrobomba permanece inactiva por largos periodos, hay que repetir todas las operaciones precedentemente descritas antes de volver a encenderla.

**Cap. 6 Funcionamiento del presóstato electrónico PRESSUREMATE (Fig. 1, n. 12)**

En el frente del aparato hay un panel con una luz testigo verde Power on, que indica que el aparato está en tensión, y una luz testigo amarilla Pump on que indica que la bomba está funcionando. Al conectar el aparato a la red eléctrica se encienden tanto la luz verde como la luz amarilla, que indica que la bomba ha comenzado a funcionar (fig. 3/A); ésta funciona durante unos segundos, permitiendo que la instalación entre en presión. Si el tiempo no fuera suficiente, oprimir el botón rojo Restart (rearme) y, con un utilizador abierto, aguardar a que salga agua. Una vez cerrado el utilizador, el aparato detiene la bomba y pasa a la posición de espera, con la luz verde encendida y listo para ejecutar autónomamente las sucesivas operaciones de mando y control (fig. 3/B). Cuando se abre un utilizador, el aparato pone en marcha la bomba, que permanece en funcionamiento mientras el utilizador esté abierto (fig. 3/A). Al cerrar el utilizador, el aparato restablece la presión máxima en la instalación, detiene la bomba y vuelve a la posición de espera (fig. 3/B). En caso de que falte agua en la aspiración, el aparato detiene la bomba (fig. 3/C) protegiéndola de los riesgos del funcionamiento en seco. Una vez eliminadas las causas que produjeron el bloqueo, basta pulsar el botón rojo Restart (rearme) para restablecer el funcionamiento normal. Si se interrumiera temporalmente la energía eléctrica, el aparato se rearma automáticamente tan pronto como vuelve a recibir energía.

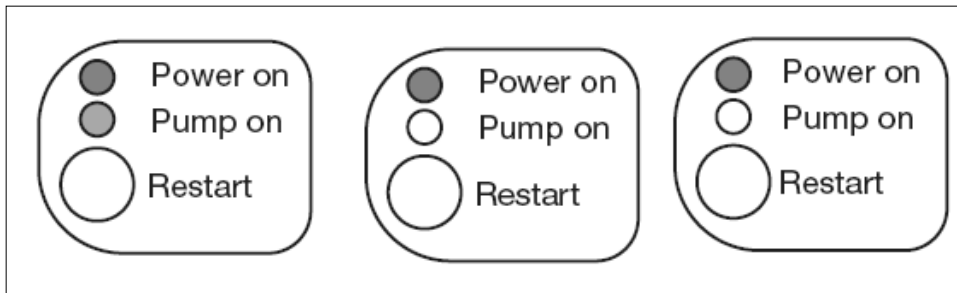


Fig2



**PELIGRO**

Riesgos de descargas eléctricas

**El presóstato electrónico PRESSUREMATE (incluidos los cables de seguridad) tiene que ser abiertos o sustituidos solamente por personal especializado.**

## Cap. 7 Mantenimiento y búsqueda de averías



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas  
eléctricas

**Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la electrobomba de la red de alimentación.**

En condiciones normales las electrobombas de la serie **FLOTEC AUTOJET** no tienen necesidad de mantenimiento. Para prevenir posibles inconvenientes se aconseja controlar periódicamente la presión suministrada y la absorción de corriente. Una disminución en la presión es síntoma de desgaste de la electrobomba. Arena y otros materiales corrosivos en el líquido de envío ocasionan un desgaste precóz y una reducción de las prestaciones. En este caso es aconsejable el empleo de un filtro. Un aumento de absorción de corriente indica rozamientos mecánicos anómalos en la bomba y/o en el motor.

En el caso que la electrobomba permanezca inutilizada por un largo periodo (por ejemplo durante todo un año) es aconsejable vaciarla completamente (abriendo el tapón de descarga, ver fig. 1 n. 10), enjuagarla con agua limpia y colocarla en un lugar **seco y protegida de la congelación**.

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1) LA BOMBA NO GIRA	1) Falta agua. 2) Bomba bloqueada. 3) Falta de electricidad. 4) <b>PRESSUREMATE</b> defectuoso.	1) LED rojo encendido (FAILURE). Descubrir la causa, restablecer el funcionamiento apretando el pulsador de RESTART. 2) Descubrir la causa y desbloquear la bomba. 3) Controlar que haya tensión y que el tomacorriente esté bien insertado. El LED verde (power On) resulta apagado. 4) Contactar el servicio de asistencia clientes.
2) LA BOMBA NO SE PARA	1) Pulsador para el re-encendido bloqueado. 2) La bomba aspira aire. 3) <b>PRESSUREMATE</b> defectuoso.	1) Controlar y si es necesario limpiar el aparato. 2) Ver punto 4. 3) Contactar el servicio de asistencia clientes.
3) LA ELECTROBOMBA NO DISTRIBUYE AGUA, EL MOTOR NO GIRA	1) Falta de alimentación. 2) Protección del motor intervenida. 3) Condensador defectuoso. 4) Árbol bloqueado.	1) Controlar que haya tensión y que el tomacorriente esté bien insertado. El LED verde (power On) resulta apagado. 2) Descubrir la causa, restablecer el funcionamiento apretando el pulsador de RESTART. Si ha entrado en función el termostato esperar que el sistema se enfríe. 3) Contactar el servicio de asistencia clientes. 4) verificar la causa del bloqueo: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) asegurarse de haber desconectado el cable de la red de alimentación</li> <li>b) sacar el cubre-ventilador</li> <li>c) Probar a desbloquear el árbol haciendo girar el ventilador de enfriamiento.</li> </ul> Si el problema persiste contactar el servicio asistencia.
4) EL MOTOR GIRA, PERO LA ELECTROBOMBA NO DISTRIBUYE EL LÍQUIDO	1) Aspira aire.	1) Controlar que los acoplamientos sean estancos. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controlar que el nivel del líquido no esté por debajo de la válvula de fondo.</li> <li>- Controlar que la válvula de fondo sea estanca y no esté bloqueada.</li> </ul>
5) LA ELECTROBOMBA SE PARA DESPUÉS DE UN BREVE PERIODO DE FUNCIONAMIENTO DEBIDO A LA INTERVENCIÓN DE UNA MOTOPROTECCIÓN TÉRMICA	1) La alimentación no corresponde a los datos de placa. 2) Un cuerpo sólido ha bloqueado el impulsor.	1) Controlar la tensión en los conductores del cable de alimentación. 2) Contactar el servicio de asistencia clientes.

Si después de haber efectuado estas operaciones el inconveniente no ha sido eliminado, es necesario consultar al servicio de asistencia clientes.



Caro/a cliente,

parabéns pela compra deste produto **FLOTEC**. Tal como todos os produtos da marca **FLOTEC**, também este foi desenvolvido a partir das mais modernas técnicas, tendo sido utilizados no seu fabrico modernos componentes eléctricos/ electrónicos da maior confiança.

Tome, por favor, um pouco do seu tempo e leia com atenção as instruções de utilização antes de colocar o seu aparelho em funcionamento.

Gratos pela preferência!



## Índice

Cap. 1	Informações gerais .....	1
Cap. 2	Limites de uso .....	1
Cap. 3	Instalação .....	2
Cap. 4	Ligação eléctrica .....	3
Cap. 5	Funcionamento .....	3
Cap. 6	Funcionamento do pressóstato electrónico PRESSUREMATE .....	4
Cap. 7	Manutenção e procura avarias .....	5
Apêndice	Figuras .....	pág. 91

### Advertências para a segurança de pessoas e coisas.

Tenha muito cuidado às informações indicadas com os seguintes símbolos.



**PERIGO**

Manter os aparelhos técnicos fora do alcance das crianças!



**PERIGO**

Risco descargas eléctricas

Não observar a prescrição comporta perigo de descargas eléctricas.



**PERIGO**

Não observar a prescrição comporta perigo muito grande às pessoas e/ou às coisas.



**CUIDADO**

Avisa-se que a não observância das prescrições, comporta o risco de danos à bomba e/ou à instalação.

## Cap. 1 Informações gerais

**ATENÇÃO:** antes de instalar, leia atentamente este manual.

Os danos provocados pela não observância das indicações anotadas, não serão cobertos pela garantia.

Guardar com cuidado o presente manual. Em caso de problemas, antes de contactar o serviço de assistência clientes, verificar que não tenha sido efectuado algum erro no uso ou que não se trate de uma causa independente do funcionamento do aparelho.

Cada bomba eléctrica, na hora de ser montada, é submetida a verificação e é embalada com a máxima cautela.

**Na hora da compra, verificar que a bomba não sofreu danos durante o transporte. No caso de danos eventuais, avisar imediatamente o revendedor, dentro de um prazo máximo de oito dias a partir da data da compra.**

## Cap. 2 Limites de uso

As electrobombas automáticas da série **FLOTEC AUTOJET** são adequadas para o uso doméstico: para bombear águas limpas de poços e cisternas, regar jardins, para sistemas de irrigação e para abastecimento nas instalações domésticas de água de consumo utilizando água pluvial.

**CUIDADO**

A bomba não pode ser utilizada para bombear água salgada, líquidos inflamáveis, corrosivos ou perigosos.

**CUIDADO**

Evite taxativamente o funcionamento a seco da electrobomba.

Dados técnicos	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Tensão de rede / Frequência	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	800 Watt	1100 Watt
Tipo de protecção / Classe de isolamento	IPX4 / F	IPX4 / F
Conexão de aspiração	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Conexão de descarga	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Capacidade máxima	3.300 l/h	4.200 l/h
Prevalência máxím	46 m	45 m
Altura máxima de aspiração	7 m incluídas as perdas de carga	7 m incluídas as perdas de carga
Cabo de alimentação	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Peso	9,8 Kg	10,5 Kg
Pressão máxima de exercício permitida	6 bar	6 bar
Mínima temperatura ambiente	5° C	5° C
Máxima temperatura ambiente	40° C	40° C
Máxima temperatura do líquido bombeado	50° C	50° C
Máximo número de arranques horários	40, equitativamente distribuídos	40, equitativamente distribuídos
Nível de potência sonora (Lwa)**	89 dB	82 dB
nível de pressão sonora (Lpa)	76,5	70,1

valores de emissão sonora obtidos em conformidade à norma EN 12639

\*\*método de medição de acordo com o EN ISO 3744

(\* O desempenho indicado corresponde à condição de boca de distribuição e aspiração livre e não reduzida.

### Cap. 3 Instalação (vide Fig. 1)

**PERIGO**

Risco descargas eléctricas

Cada operação de instalação deve ser efectuada com a bomba desligada da rede de alimentação.

As bombas desta série não são adequadas para uso em piscina e as relativas operações de limpeza e manutenção.

**CUIDADO**

Proteja a electrobomba e toda a conduta pela congelação e intempérie.

**PERIGO**

Para evitar graves danos às pessoas, fica absolutamente proibido introduzir as mãos na boca da bomba, se a bomba estiver ligada à rede de alimentação.

**PERIGO**

Não é previsto o uso deste aparelho por pessoas (crianças incluídas) com capacidade física, sensorial ou mental reduzida ou sem experiência e conhecimento, só no caso de supervisão ou instrução sobre o uso do aparelho de uma pessoa responsável pela sua segurança.  
É necessário verificar para que as crianças não brinquem com este aparelho.

Utilizar uma tubulação de aspiração (2) com diâmetro igual ao da boca de aspiração da electrobomba (1).

Se a altura (HA) for maior de 4 metros, utilize uma conduta de diâmetro maior. A tubulação de aspiração deve ser perfeitamente vedada; não deverá apresentar curvas e/ou inclinações para evitar a entrada de ar que poderá comprometer o normal funcionamento da máquina. É preciso instalar, na extremidade, uma válvula de fundo (3) com filtro (4), aproximadamente meio metro abaixo do nível do líquido a ser bombeado (HI). Para reduzir as perdas de carga utilize para a descarga tubulações que tenham um diâmetro igual ou maior à boca da bomba elétrica (5). Aconselha-se que não se instale uma válvula de não retorno (6) diretamente na descarga, para evitar eventuais prejuízos à bomba elétrica que poderiam depender de um choque hidráulico.

Depois da válvula de não retorno, para tornar mais fáceis eventuais operações de manutenção, aconselha-se também a instalação de uma válvula de seccionamento (7). As tubulações serão fixadas de modo a evitar que eventuais vibrações, tensões e peso não se descarreguem na bomba. As tubulações deverão ser colocadas seguindo a trajetória mais curta e reta, evitando um número excessivo de curvas. Atente para que no motor haja uma ventilação suficiente.

No caso de instalações fixas, aconselhamos fixar a electrobomba na superfície de apoio, conectar a instalação com um trecho de tubulação flexível e inserir entre a superfície de apoio e a bomba uma camada de borracha (ou de qualquer outro material anti-vibração), para reduzir as vibrações.

### ATENÇÃO!!!

**A montagem das tubulações de ligação, tanto de aspiração, como de descarga, deve ser realizada prestando o maior cuidado. Verificar que todas as conexões com parafusos sejam estanques. Contudo deve-se evitar de serrar excessivamente as conexões com parafusos ou de outros componentes. Utilizar fita de Teflon para vedar as junções.**

Estas bombas são idóneas para o uso em lagoas de jardim ou locais semelhantes. Nestas áreas, torna-se obrigatória a instalação de um dispositivo com corrente diferencial não superior a 30 mA. Para o uso contínuo nestas mesmas áreas, é necessário fixar o aparelho a um suporte estável de modo a evitar quedas.

## Cap. 4 Ligação eléctrica



**CUIDADO**

A tensão e a frequência da placa devem corresponder às da rede de alimentação disponível.



**PERIGO**

Risco descargas eléctricas

O responsável da instalação deve verificar que a instalação de alimentação eléctrica tenha uma eficiente instalação de terra conforme o disposto pelas leis em vigor.



**PERIGO**

Risco descargas eléctricas

É preciso verificar que a instalação de alimentação eléctrica tenha um interruptor diferencial de alta sensibilidade  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739)

### Protecção de sobrecarga

As bombas da série **FLOTEC AUTOJET** tem um motoprotector incorporado. No caso de sobrecarga, a bomba pára. Após o arrefecimento, o motor entra em funcionamento automaticamente. (Para causas e relativas soluções, controle na tabela de procura avarias, item 3).

Os cabos eléctricos de extensão não devem apresentar uma secção inferior a H07 RN-F. A ficha e as ligações devem ser protegidas contra dos borrifos de água.

O equipamento está equipado com um cabo de alimentação.

Pedimos que contacte seu electricista especializado de confiança.

## Cap. 5 Funcionamento (vide Fig. 1)



**CUIDADO**

Utilize a bomba entre o campo de rendimentos referido na placa.



**CUIDADO**

Evitar absolutamente o funcionamento em seco da bomba, pois a falta de água pode provocar um superaquecimento. Neste caso, dentro do sistema, a água alcança temperaturas muito elevadas, havendo portanto risco de queimaduras. Torna-se portanto necessário desligar a máquina da alimentação eléctrica, e deixar arrefecer o sistema.



**CUIDADO**

Não deixar a electrobomba girar com a descarga completamente fechada.

### Indicações de segurança para a colocação em funcionamento

Evitar que a bomba seja exposta à humidade. Colocar a bomba ao abrigo da chuva. Verificar que não caia água das conexões sobre a bomba. Não utilizar a bomba em ambientes molhados ou húmidos.

Verificar que a bomba e as ligações eléctricas sejam colocadas em lugares seguros de inundações. Antes do uso, efectuar sempre um controlo visual da bomba (sobretudo os cabos de alimentação de rede e a ficha). Se a bomba estiver danificada, não deverá ser utilizada. No caso de danos, somente o serviço de assistência técnica especializado deverá controlar a bomba. Não transportar a bomba pelo cabo, não puxe o cabo de alimentação para desconectar a tomada da rede eléctrica. Proteger a ficha e os cabos de alimentação do calor, de óleo, ou de cantos que poderiam danificá-los.



**PERIGO**  
Risco descargas eléctricas

**O cabo de alimentação da rede, pode ser substituído exclusivamente por pessoal qualificado.**

**olocação em funcionamento**

Antes de colocar a electrobomba em funcionamento, preencher de água a tubulação de aspiração (2) e o corpo da bomba (8) através da tampa de preenchimento (9). Verificar que não haja vazamentos, voltar a fechar a tampa. Abrir os órgãos de fecho na tubulação de descarga (por ex.: a torneira da água) para que o ar possa sair do ciclo de aspiração. Conectar a bomba a uma tomada de corrente alternada 230 V . A bomba acciona-se imediatamente.

As electrobombas automáticas da série **FLOTEC AUTOJET** são do tipo auto-escorvante, é portanto possível accioná-las sem preencher a tubulação de aspiração com água. Contudo é preciso efectuar o preenchimento do corpo da bomba.

A bomba irá demorar alguns minutos para escorvar. Eventualmente pode se tornar necessário preencher mais vezes o corpo da bomba com água. Isto depende do comprimento e do diâmetro da tubulação de aspiração. Se a electrobomba permanecer inactiva durante períodos prolongados, é preciso repetir todas as operações acima descritas antes de colocá-la de novo em funcionamento.

**Cap. 6 Funcionamento do pressóstato electrónico PRESSUREMATE (Fig. 1, n. 12)**

Num painel situado na parte frontal do aparelho encontra-se uma luz verde Power on que indica a presença de tensão e uma luz amarela Pump on que indica que a bomba está a funcionar. Quando se liga à rede de corrente eléctrica acende-se a luz verde e a luz amarela que assinala o arranque da bomba (fig. 3/A) que trabalha por alguns segundos, de modo a permitir ao equipamento de entrar em pressão. Se esse tempo for insuficiente, manter carregado o botão vermelho Restart (rearme) e aguardar, com uma utilização aberta, a saída da água. Fechada a utilização, o aparelho pára a bomba e põe-se em posição de espera, luz verde acesa, pronto para executar, em absoluta autonomia, todas as operações seguintes de comando e controlo (fig. 3/B). Quando se abre uma utilização, o aparelho acciona a bomba que fica a funcionar enquanto a utilização estiver aberta (fig. 3/A). Quando se fecha a utilização, o aparelho restabelece a pressão máxima no equipamento, pára a bomba e regressa à posição de espera (fig. 3/B). Se faltar a água na admissão, o aparelho pára a bomba (fig. 3/C) protegendo-a do funcionamento a seco. Eliminadas as causas que provocaram a paragem basta carregar no botão vermelho Restart (rearme) para restabelecer o funcionamento normal. Em caso de interrupção temporária da energia eléctrica, o aparelho rearma-se automaticamente quando esta retorna.

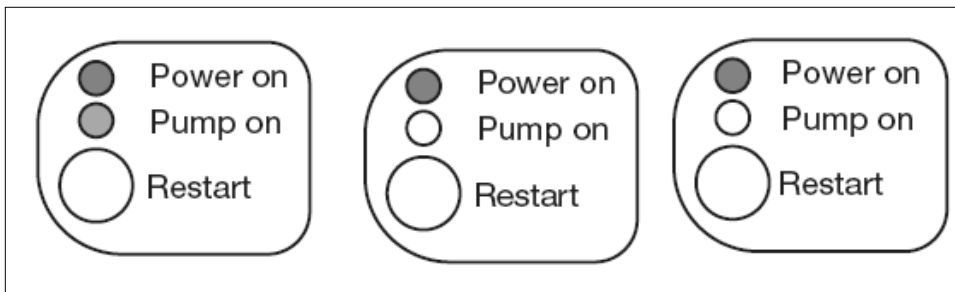


Fig2



**PERIGO**  
Risco descargas eléctricas

**O pressóstato electrónico PRESSUREMATE (incluídos os cabos de segurança) pode ser aberto ou substituído exclusivamente por pessoal qualificado.**

## Cap. 7 Manutenção e procura avarias



**PERIGO**  
Risco descargas  
eléctricas

**Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desinserir a bomba da rede de alimentação eléctrica.**

Em condições normais, as electrobombas da série **FLOTEC AUTOJET** não precisam nenhum tipo de manutenção. Para prevenir eventuais inconvenientes, aconselha-se um controlo periódico da pressão fornecida e da absorção de corrente. Uma redução da pressão é sintoma de desgaste da electrobomba. Areia e outros materiais corrosivos dentro do líquido de descarga, provocam um desgaste rápido e uma redução do desempenho. Neste caso aconselha-se o uso de um filtro. Um aumento da absorção de corrente, indica atritos mecânicos na bomba e/ou no motor.

Se a electrobomba permanecer inactiva por um período prolongado (por ex.: durante um ano inteiro), aconselha-se esvaziá-la totalmente (abrindo a tampa de descarga, vide fig. 1 n° 10), enxaguá-la com água limpa e colocá-la num lugar seco e ao abrigo do gelo.

PREJUÍZO	CAUSA POSSÍVEL	REMÉDIO
1) A BOMBA NÃO GIRA	1) Falta de água.  2) Bomba bloqueada. 3) Falta de electricidade.  4) <b>PRESSUREMATE</b> defeituoso	1) LED vermelho aceso (FAILURE). Descobrir a causa, restabelecer o funcionamento, premir o botão de RESTART. 2) Identificar a causa e desbloquear a bomba. 3) Verificar se há tensão e se a tomada está bem inserida. O LED verde (power On) está apagado. 4) Contactar o serviço de assistência clientes.
2) A BOMBA NÃO PÁRA	1) Botão para o re-arranque bloqueado. 2) A bomba aspira ar. 3) <b>PRESSUREMATE</b> defeituoso	1) Controlar se for preciso limpar o equipamento. 2) Vide item 4. 3) Contactar o serviço de assistência clientes.
3) A ELECTROBOMBA NÃO FORNECE ÁGUA, O MOTOR NÃO RODA	1) Falta de alimentação.  2) Inteiro protecção motor.  3) Condensador imperfeito.  4) Árvore bloqueada.	1) Verificar se há tensão e se a tomada foi bem inserida. O LED verde (power On) está apagado. 2) Descobrir a causa, restabelecer o funcionamento, premir o botão de RESTART. Se o regulador térmico tiver sido accionado, esperar que o sistema arrefeça. 3) Contactar o serviço de assistência clientes. 4) verificar a causa do bloqueio: a) assegurar-se de ter soltado o cabo da rede de alimentação b) retirar a cobertura da ventarola c) Tentar desbloquear a árvore, fazer rodar a ventola de arrefecimento. Se o problema persistir, contactar o serviço de assistência
4) O MOTOR RODA, MAS A ELECTROBOMBA NÃO FORNECE LÍQUIDO	1) Absorve ar.	1) Controlar se as juntas estão com retenção. - Controlar se o nível de líquido não baixou além da válvula de fundo. - Controlar se a válvula de fundo está com retenção e não esteja bloqueada.
5) A ELECTROBOMBA PARA-SE DEPOIS DUM BREVE PERÍODO DE FUNCIONAMENTO PELA INTERVENÇÃO DO MOTOPROTECTOR TÉRMICO	1) Alimentação não conforme aos dados indicados na placa. 2) Um corpo sólido bloqueou a parte giratória.	1) Controle a tensão nos condutores do cabo de alimentação. 2) Contactar o serviço de assistência clientes.

Se após ter efectuado estas operações, o inconveniente não tiver sido eliminado, é preciso contactar o serviço de assistência clientes.



## Geachte klant,

Wij feliciteren u met de aanschaf van dit **FLOTEC** produkt. Zoals alle **FLOTEC** produkten is ook dit apparaat op basis van de nieuwste technische inzichten ontwikkeld en onder toepassing van de betrouwbaarste en modernste elektrische / elektronische componenten vervaardigd.

Neemt u s.v.p. enkele minuten de tijd, om de volgende gebruikshandleiding door te lezen, voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Hartelijk dank!



## Inhoud

<b>Hfd.stk. 1</b>	Algemeenheden .....	1
<b>Hfd.stk. 2</b>	Beperkingen aan het gebruik .....	1
<b>Hfd.stk. 3</b>	Installatie .....	2
<b>Hfd.stk. 4</b>	Elektrische aansluiting .....	3
<b>Hfd.stk. 5</b>	Inbedrijfstelling .....	3
<b>Hfd.stk. 6</b>	Werking van de elektronische drukregelaar PRESSUREMATE .....	4
<b>Hfd.stk. 7</b>	Onderhoud en schadeonderzoek .....	5
<b>Aanhangsel</b>	Figuren .....	pag. 91

### *Waarschuwing voor persoonlijke en materiele veiligheid.*

*Bijzondere aandacht schenken aan de onderschriften met de volgende tekens.*



#### GEVAAR

Houdt de technische apparaten buiten het bereik van kinderen!



#### GEVAAR

Risico voor elektrische schokken

Waarschuwt voor het risico van elektrische schokken wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



#### GEVAAR

Waarschuwt voor groot gevaar voor personen en/of voorwerpen wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



#### WAARSCHUWING

Het niet opvolgen van dit voorschrift veroorzaakt risico van beschadiging van de pomp en/of van de installatie.

## Hfd.stk. 1 Algemeenheden

**ATTENTIE:** Voor over te gaan tot de installatie, de inhoud van deze handleiding aandachtig lezen.

**De schade veroorzaakt door het niet opvolgen van de gegeven aanwijzingen zal niet door garantie zijn gedekt.**

Bewaar met zorg deze gebruiksaanwijzing. In geval van problemen, neemt men eerst contact op met de klanten servicedienst, men wordt hierbij verzocht te controleren dat men niet een fout heeft gemaakt bij het gebruik of dat het gaat om een reden die niets met de werking van het apparaat heeft te maken.

Het water komt aan de voorkant naar binnen terwijl de uitgang radiaal is geplaatst.

**Op het moment van de aanschaf dient men te controleren dat de pomp geen schade heeft opgelopen tijdens het transport. In geval van eventuele schade, onmiddellijk de dealer (binnen 8 dagen vanaf de aanschafdatum) waarschuwen.**

## Hfd.stk. 2 Beperkingen aan het gebruik

De automatische elektrische pompen van de serie **FLOTEC AUTOJET** zijn geschikt voor huishoudelijk gebruik: pompen van helder water uit putten en waterreservoirs enz., besproeing van tuinen, irrigatiesystemen en voor de watervoorziening in huishoudelijke waterleidingsnetten met regenwater.


**WAARSCHUWING**

De pomp is niet geschikt voor het pompen van zout water, ontvlambare, bijtende, explosieve of andere gevaarlijke vloeistoffen.


**WAARSCHUWING**

Vermeden moet worden om de elektrische pomp zonder vloeistof te laten draaien.

Technische gegevens	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Netspanning / Frequentie	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	800 Watt	1100 Watt
Type bescherming / Classe van isolatie	IPX4 / F	IPX4 / F
Aanzuigverbindingstuk	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Verbindingsstuk van uitgaande leiding	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maximale pompcapaciteit	3.300 l/h	4.200 l/h
Maximale opstuwhoogte	46 m	45 m
Maximale aanzuighoogte	7 m drukverval meegerekend	7 m drukverval meegerekend
Voedings snoer	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Gewicht	9,8 Kg	10,5 Kg
Maximale druk, toegestaan tijdens bedrijf	6 bar	6 bar
Minimale omgevingstemperatuur	5° C	5° C
Maximale omgevingstemperatuur	40° C	40° C
Maximale temperatuur van de gepompte vloeistof	50° C	50° C
Maximum aantal keren opstarten per uur	40, gelijkmatig verdeeld	40, gelijkmatig verdeeld
Geluidsvermogensniveau (Lwa)**	89 dB	82 dB
Geluidsdruk niveau (Lpa)	76,5	70,1

De geluidsemissiewaarden zijn verkregen volgens de norm EN 12639

\*\*Meetmethode volgens EN ISO 3744

(\* ) De aangegeven prestaties komen overeen met de situatie waarbij de afvoeropening vrij is en niet vernauwd

### Hfd.Stk. 3. Installatie (Zie Fig.1)


**GEVAAR**

Risico voor  
electrische schokken

Alle handelingen betrekking hebbend op de installering moeten uitgevoerd worden met de pomp los van het voedingsnet.  
De pompen van deze serie zijn niet geschikt voor gebruik in zwembaden en voor de bijbehorende reinigungs- en onderhoudswerkzaamheden.


**WAARSCHUWING**

De electropomp en alle buizen beschermen tegen bevrozing en tegen weersomstandigheden.


**GEVAAR**

Om ernstig persoonlijk letsel te voorkomen, is het absoluut verboden de handen in de opening van de pomp te steken, indien de pomp is aangesloten aan het voedingsnet.


**GEVAAR**

Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij over het gebruik van het apparaat zijn voorgelicht door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid of onder toezicht.  
Zorg ervoor dat kinderen niet met dit apparaat spelen.

Gebruik een aanzuigleiding (2) van gelijke diameter als die van de aanzuigopening van de elektrische pomp (1).

In het geval dat de hoogte (HA) de 4 meter overtreft, moet men een buis met grotere doorsnede gebruiken. De aanvoerleidingen moeten luchtdicht zijn. Ze mogen ook geen zwanehalzen en/of naar beneden hellende stukken hebben: deze kunnen de vorming van luchtzakken bevorderen waardoor de elektrische pomp niet meer goed kan werken. Aan het onderste uiteinde van deze leiding moet een klep (3) met filter (4) worden gemonteerd, ongeveer een halve meter onder het niveau van de te pompen vloeistof (HI). Om drukverval te voorkomen moet men voor de uitgaande leiding een diameter kiezen die gelijk aan of groter dan de aansluiting (5) op de pomp is. Aangeraden wordt om direct op de uitgang een antiterugloopklep (6) te monteren, om schade ten gevolge van "terugslag" te voorkomen.

Na deze antiterugloopklep is het goed om ook een afsluitklep (7) te monteren, hierdoor worden onderhoudsingenrepen gemakkelijker. De leidingen moeten zodanig worden gemonteerd, dat eventuele trillingen, spanningen en gewichten niet bij de pomp komen. De leidingen moeten de korst mogelijk weg volgen, zonder teveel bochten. Controleer tenslotte dat de motor in een geventileerde omgeving is geïnstalleerd.

In het geval van vaste installaties raadt men aan om de elektrische pomp op het steunoppervlak te bevestigen, de installatie met een flexibel stuk slang aan te sluiten en tussen het steunoppervlak en de pomp een laag rubber (of ander trillingsdempend materiaal) te steken, om de trillingen te verminderen.

### **OPGELET!!!**

**De montage van zowel de aanzuig- als van de uitgaande leiding moet met de maximale zorg worden uitgevoerd. Controleer dat alle schroefaansluitingen hermetisch dicht zijn. Wel moet men een te hoge belasting voorkomen tijdens het aandraaien van de schroefaansluitingen of van andere componenten. Gebruik een Teflonband voor het hermetisch sluiten van de aansluitstukken.**

Deze pompen zijn geschikt voor het gebruik bij tuinvijvers of soortgelijke plaatsen. In deze zones is het verplicht om een inrichting met een verschilstroom van maximaal 30 mA te installeren. Voor een continu gebruik in deze zones moet het apparaat op een vaste steun worden bevestigd, zodat het niet kan vallen.

### **Hfd.stk. 4 Elektrische aansluiting**



**WAARSCHUWING**

**Nagaan of de spanning en de frekwentie, zie plaatje, overeenkomen met die van het beschikbare voedingsnet.**



**GEVAAR**

Risico voor elektrische schokken

**De man die verantwoordelijk is voor de installatie moet nagaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een doeltreffende grondaarding volgens de geldende normatieven.**



**GEVAAR**

Risico voor elektrische schokken

**Het is nodig na te gaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een differentiele schakelaar met hoge gevoeligheid  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739).**

#### **Bescherming tegen overbelasting**

De pompen van de serie **FLOTEC AUTOJET** hebben een ingebouwde thermische motorbeveiliging. In geval van overbelasting zal de pomp tot stilstand komen. Nadat de motor afgekoeld zal hij weer automatisch opstarten. (Voor storingen, oorzaken en oplossingen: zie storingzoekten, punt 3).

De doorsnede van de elektrische verlengsnoeren mag niet kleiner zijn dan H07 RN-F. De stekker en de aansluitingen moeten worden beschermd tegen waterspetteren.

Het apparaat is voorzien van een voedings snoer.

Men wordt verzocht om zich te wenden tot een gespecialiseerde electriciën.

### **Hfd.Stk. 5 Inbedrijfstelling (Zie Fig.1)**



**WAARSCHUWING**

**Gebruik de elektrische pomp alleen binnen het op het plaatje aangegeven bedrijfsgebied.**



**WAARSCHUWING**

**Vorkom in ieder geval dat de pomp zonder water loopt, anders kan hij oververhit raken. In dat geval zal het water in het systeem erg heet worden en kan men zich daaraan pijn doen. Men moet dan de stekker eruit trekken en laten afkoelen.**



**WAARSCHUWING**

**Laat de elektrische pomp niet draaien met de uitgaande leiding helemaal dicht.**

#### **Veiligheidsaanwijzingen voor het in bedrijf stellen**

Vorkom dat de pomp wordt blootgesteld aan vochtigheid. Bescherm de pomp tegen regen. Controleer dat er zich geen druppelende verbindingstukken boven de pomp bevinden. Gebruik de pomp niet in natte of vochtige omgevingen.

Controleer dat de pomp en de elektrische aansluitingen op plaatsen zijn geïnstalleerd waar overstromingen ze niet kunnen bereiken.

Vóór het gebruik de pomp altijd aan een controle met het oog (vooral de kabels van netvoeding en de steker) onderwerpen. Indien de pomp is beschadigd mag deze niet worden gebruikt.

In geval van beschadigingen mag men de pomp uitsluitend laten controleren door een gespecialiseerde servicedienst. Niet de pomp transporteren aan de kabel en niet aan de kabel trekken om de steker uit de contactdoos te halen. Bescherm de steker en de voedingkabels tegen warmte, olie en scherpe hoeken.



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

**Het voedingssnoer mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden vervangen.**

**In bedrijf stellen**

Voordat men de elektrische pomp opstart, vult men de aanzuigslang (2) en het pomplichaam (8) door de vuldop (9) met water. Controleer dat er geen lekken zijn, sluit dan weer de dop. Open de kranen in de uitgaande leiding (bijvoorbeeld de waterkraan) zodanig dat de lucht naar buiten kan komen bij het aanzuigen.

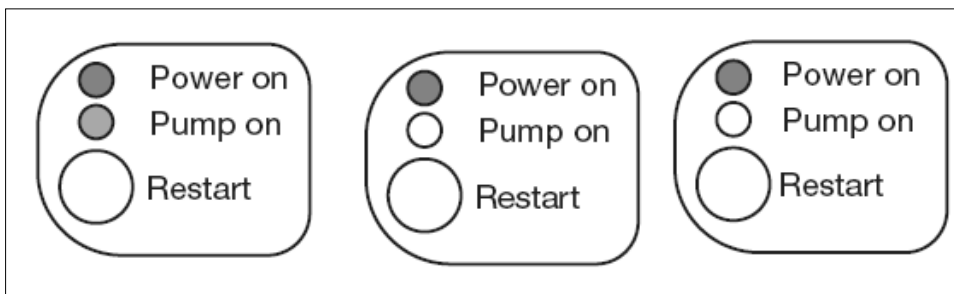
Steek de steker van de pomp in een contactdoos met wisselspanning van 230 V . De pomp zal onmiddellijk opstarten.

De automatische elektrische pompen van de serie **FLOTEC AUTOJET** zijn zelfvullend, het is derhalve mogelijk op te starten zonder de aanzuigslang met water te vullen, wél is het noodzakelijk het pomplichaam te vullen.

De pomp heeft enkele minuten nodig voor het opzuigen van de waterkolom. Eventueel kan het ook noodzakelijk zijn het pomplichaam meerder keren met water te vullen. Dit is afhankelijk van de lengte en de diameter van de aanzuigslang. Indien men de elektrische pomp voor lange perioden ongebruikt laat moet men alle boven beschreven handelingen herhalen voordat men hem opstart.

**Hfds. 6 Werking van de elektronische drukregelaar PRESSUREMATE (Fig.1 n. 12)**

Op de voorkant van het apparaat bevindt zich een groen controlelampje Power on dat aangeeft dat het apparaat onder spanning staat, en een geel controlelampje Pump on dat aangeeft dat de pomp in werking is. Bij aansluiting op het elektriciteitsnet gaan het groene en het gele lampje branden, wat aangeeft dat de pomp gestart is (afb. 3/A). De pomp blijft enkele seconden werken, zodat de installatie onder druk kan worden gezet. Houdt bij een te korte tijdsduur de rode knop Restart (herstel) ingedrukt en wacht bij geopende kraan tot het water eruit stroomt. Als het kraantje dichtgedraaid wordt, stopt het apparaat de pomp en zet hem in de wachtstand. Het groene controlelampje brandt en de pomp is gereed om geheel zelfstandig alle volgende opdrachten uit te voeren (afb. 3/B). Als een kraantje wordt geopend, start het apparaat de pomp, die blijft werken zolang het kraantje open blijft (afb. 3/A). Als het kraantje wordt gesloten, herstelt het apparaat de maximale druk in het systeem, stopt de pomp en keert terug in de wachtstand (afb. 3/B). Wanneer er bij aanzuiging geen water meer is, stopt het apparaat de pomp (afb. 3/C) om hem tegen drooglopen te beschermen. Wanneer de oorzaken van de blokkering zijn weggenomen, is het voldoende om op de rode knop Restart (herstel) te drukken om de normale werking te herstellen. Bij een tijdelijke stroomuitval herstelt het apparaat zich bij terugkeer van de stroom automatisch.



**Fig2**



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

**De elektronische drukregelaar PRESSUREMATE (inclusief de veiligheidskabels) mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden geopend of vervangen.**

## Hfd.stk. 7 Onderhoud en schadeonderzoek



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

Voor iedere onderhoudsingreep moet de verbinding met het net worden onderbroken.

In normale omstandigheden hebben de elektrische pompen van de serie **FLOTEC AUTOJET** geen enkel onderhoud nodig. Om mogelijke storingen te voorkomen raadt men aan om regelmatig de geleverde druk en de stroomopname te controleren. Een afname van de druk is een teken van slijtage van de elektrische pomp. Zand en andere bijtende materialen in de vloeistof in de uitgaande leiding veroorzaakt een snelle slijtage en een vermindering van de prestaties. In dit geval wordt aangeraden een filter te installeren. Een verhoging van de stroomopname is een teken van abnormale mechanische in de pomp en/of in de motor.

In het geval dat de elektrische pomp voor een lange periode ongebruikt moet blijven (bijvoorbeeld een heel jaar), raadt men aan hem helemaal te legen (door het openen van de loosdop, zie fig. 1 n. 10), de pomp te spoelen met schoon water en op te bergen op een **droge** plaats en **veilig voor de vorst**.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIE
1) DE POMP DRAAIT NIET	1) Gebrek van water. 2) Pomp geblokkeerd. 3) Gebrek elektrische energie. 4) <b>PRESSUREMATE</b> defect.	1) De rode LED brandt (FAILURE). Achterhaal de oorzaak en hervat de werking door op de knop RESTART te drukken 2) Achterhaal de oorzaak en deblokkeer de pomp. 3) Controleer of er voedingsspanning is en of de stekker goed in het stopcontact zit. De groene LED (power On) is uit. 4) Neem contact op met de klantenservice.
2) DE POMP KOMT NIET TOT STILSTAND	1) Knop voor het weer opstarten is geblokkeerd. 2) De pomp zuigt lucht aan. 3) <b>PRESSUREMATE</b> defect	1) Controleer of het apparaat moet worden gereinigd. 2) Zie punt 4. 3) Neem contact op met de klantenservice.
3) DE POMP POMPT GEEN WATER, DE MOTOR DRAAIT NIET	1) Gebrek aan elektrische energie. 2) Ingrijpen motorbescherming. 3) Condensator kapot. 4) As geblokkeerd.	1) Controleer of er voedingsspanning is en of de stekker goed in het stopcontact zit. De groene LED (power On) is uit. 2) Achterhaal de oorzaak, hervat de werking door op de knop RESTART te drukken. Wacht na een ingreep van de temperatuurregelaar tot het systeem is afgekoeld. 3) Neem contact op met de klanten servicedienst. 4) ga na wat de oorzaak van de blokkering is: a) controleer of het netsnoer is losgekoppeld b) verwijder de ventilatorkap c) probeer de as te deblokken door de koelventilator te laten draaien. Neem contact op met de klantenservice, als het probleem blijft aanhouden
4) DE MOTOR DRAAIT, MAAR DE POMP POMPT GEEN VLOEISTOF	1) Zuigt lucht op.	1) Controleer of de verbindingen waterdicht zijn. - Controleer of het vloeistofpeil niet onder de voetklep is gedaald. - Controleer of de voetklep waterdicht is en of deze niet geblokkeerd is.
5) DE POMP STOPT NA EEN KORTE TIJD DOOR INGRIJPEN VAN DE THERMISCHE MOTORBESCHERMER	1) Elektrische voeding niet volgens de gegevens van het typeplaatje. 2) Een vast deeltje heeft het pomprad geblokkeerd.	1) De spanning op de geleiders van de voedingskabel controleren. 2) Neem contact op met de klanten servicedienst.

Indien men dit alles heeft uitgevoerd en de storing is nog niet verholpen, dan moet men zich te wenden tot de klantendienst.



Kære kunde,

Hjertelig tillykke med købet af dette produkt fra **FLOTEC**. Dette produkt samt alle andre produkter fra **FLOTEC** er udviklet på baggrund af de nyeste teknologiske kendskaber og produceret ved brug af de mest pålidelige og moderne elektriske / elektroniske komponenter.

Før De tager maskinen i brug bør De bruge et par minutter til at læse brugsanvisningen godt igennem.

Tusind tak!



## Indhold

<b>Kap. 1</b>	Generelle oplysninger .....	1
<b>Kap. 2</b>	Begrænsninger af brugen .....	1
<b>Kap. 3</b>	Installering .....	2
<b>Kap. 4</b>	Elektrisk tilslutning .....	3
<b>Kap. 5</b>	Start af pumpen .....	3
<b>Kap. 6</b>	Funktion af den elektroniske pressostat - PRESSUREMATE.....	4
<b>Kap. 7</b>	Vedligeholdelse og fejlsøgning .....	5
<b>Tillæg</b>	Figurer .....	side. 91

**Advarsel ang. sikkerheden for personer og ting.**

**Læg omhyggelig mærke til påskriverne kendetegnet ved flg. symboler.**



**FARE**

Opbevar tekniske apparater udenfor børns rækkevidde!



**FARE**  
Fare for  
elektriske stød

Advarer om at en manglende overholdelse af foreskrifterne kan medføre risiko for elektrisk udladning.



**FARE**

Advarer om at en manglende overholdelse af foreskrifterne kan medføre en for personer og ting stor risiko.



**ADVARSEL**

Manglende overholdelse af reglerne medfører fare for beskadigelse af pumpen og anlægget.

## Kap. 1 Generelle oplysninger

**BEMÆRK:** inden man går i gang med installeringen skal indholdet af denne vejledning læses omhyggeligt igennem. Skader forårsaget af manglende overholdelse af de anførte regler, vil ikke være dækket af garanti.

Opbevar den foreliggende vejledning omhyggeligt. Hvis der opstår problemer bedes De - inden De retter henvendelse til kundetjenesten - kontrollere, at der ikke er sket en brugerfejl, og at det ikke drejer sig om en årsag, der ikke vedrører apparatets funktion.

Alle elektropumper bliver afprøvet efter monteringen og emballeret med stor omhyggelighed.

**Ved købet skal man kontrollere, at pumpen ikke er blevet beskadiget under transporten. Hvis der er opstået beskadigelser skal man straks kontakte forhandleren indenfor 8 dage fra købsdatoen.**

## Kap. 2 Begrænsninger af brugen

De automatiske elektropumper i serien **FLOTEC AUTOJET** er egnet til privat brug. Pumperne er således egnet til pumpning af klart vand fra brønde og cisterner, etc, havevanding, overrislingssystemer og til forsyning af drikkevand til husanlæg fra opsamlingssteder for regnvand.


**ADVARSEL**

Pumpen er ikke egnet til pumpning af saltvand, brændbare, korroderende, eksplosive eller farlige væsker.


**ADVARSEL**

Undgå altid at elektro-pumpen benyttes uden væske.

Tekniske data	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Netspænding/frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	800 Watt	1100 Watt
Beskyttelsestype/ Isoleringsklasse	IPX4 / F	IPX4 / F
Opsugningsssamling	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Udsendelseessamling	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Max kapacitet	3.300 l/h	4.200 l/h
Max løftehøjde	46 m	45 m
Max opsugningshøjde	7 m inklusiv tryktab	7 m inklusiv tryktab
Forsyningskabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Vægt	9,8 Kg	10,5 Kg
Max tilladt driftstryk	6 bar	6 bar
Min. omgivelsestemperatur	5° C	5° C
Max. omgivelsestemperatur	40° C	40° C
Max. temperatur på den pumpede væske	50° C	50° C
Max. antal starter i timen	40, jævnt fordelt	40, jævnt fordelt
Lydeffektniveau (Lwa)**	89 dB	82 dB
Lydtrykniveau (Lpa)	76,5	70,1

støjværdierne er blevet målt ifølge EN standard 12639

\*\*målemetode ifølge EN ISO 3744

(\* ) De anførte præstationer svarer til tilstande, hvor opsugnings- og udsendelsesmundstykkerne er helt frie, og ikke er reduceret på nogen måde

### Kap. 3 Installering (Se figur 1)


**FARE**

Fare for  
elektriske stød

Alle manøvrer ang. installeringen skal udføres, når elektropumpen er afbrudt forsyningsnettet.

Pumperne i denne serie egner sig ikke til brug i svømmebassiner og de dermed forbundne rengørings- og vedligeholdelsesprocedurer.


**ADVARSEL**

Elektropumpen og tilhørende slanger skal beskyttes mod frost og dårligt vejr.


**FARE**

For at undgå alvorlige personskader, er det strengt forbudt at føre hænderne ind i pumpens mundstykke, hvis pumpen er tilsluttet til forsyningsnettet.


**FARE**

Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sans- eller mentale evner, eller manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brug af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Anvend et opsugningsrør (2) med samme diameter som opsugningsmundstykket på elektropumpen (1). Såfremt højden (HA) er mere end 4 meter, skal der benyttes en slange med større diameter. Opsugningsrøret skal være helt lufttæt; det må ikke have svanehals og/eller modhældninger for at undgå dannelse af luftkamre, der vil kunne forhindre regelmæssig funktion af elektropumpen. I enden skal man installere en bundventil (3) med filter (4), cirka en halv meter under niveauet på den væske, der skal oppumpes (HI). For at mindske tryktab skal man ved afgangene anvende rør med en diameter, der er lig med eller større end elektropumpens munding (5). Det anbefales at installere en kontraventil (6) direkte på afgangene for at undgå eventuelle skader på elektropumpen, forårsaget af trykstød.

Efter kontraventilen anbefales det - for at lette eventuel vedligeholdelse - at installere en afskæringsventil (7). Rørene skal fastgøres på en sådan måde, at eventuelle vibrationer, spændinger og vægt ikke aflastes på elektropumpen. Rørene skal følge den korteste og mest retlinjede løbebane og man skal undgå et for stort antal kurver. Sørg endvidere for, at motoren sikres tilstrækkelig udluftning.

Ved faste installationer anbefales det at fastgøre elektropumpen til støtteoverfladen, at tilslutte anlægget med et stykke slange imellem, og at indsætte et gummilag (eller andet antivibrations-materiale) mellem støtteoverfladen og pumpen for at reducere vibrationerne.

### PAS PÅ !!!

Monteringen af både opsugnings- og udsendelsesrørene skal udføres meget omhyggeligt. Sørg for at alle skrueforbindelser er hermetiske. Man skal dog undgå at forcere for meget under stramning af skrueforbindelserne og andre tilslutninger. Anvend et Teflon-bånd til tæt lukning af forbindelserne.

Disse pumper egner sig til anvendelse i nærheden af havedamme eller på lignende steder. I disse områder er der pligt til at installere en differentialstrømanordning på højst 30 mA. Hvis apparatet skal køre uafbrudt i disse områder, skal det fastgøres til en holder for at undgå styr.

## Kap. 4 Elektrisk tilslutning



### ADVARSEL

Man må sikre sig, at den angivne spænding og den på pladen opgivne frekvens svarer til forsyningsnettets kapacitet.



### FARE

Fare for  
elektriske stød

Den ansvarlige for installationen skal sikre sig, at anlægget er udstyret med en effektiv jordforbindelse iflg. gældende regler.



### FARE

Fare for  
elektriske stød

Det er nødvendigt at sikre sig, at el-anlægget er forsynet med en højfølsom differentiel afbryde  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739)

### Beskyttelse mod overbelastning

Pumperne i serien FLOTEC AUTOJET er udstyret med en indbygget termisk motorbeskyttelse. Pumpen standser i tilfælde af overbelastning. Efter afkøling vil motoren genstarte automatisk. (Læs fejlfinding under punkt 3 for oplysninger om årsager og rettelser).

Elektriske forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst H07 RN-F. Stikket og tilslutningerne skal være beskyttet mod vandsprøjt.

Apparatet er udstyret med et forsyningskabel.

Der henstilles til, at man kontakter en autoriseret elektriker.

## Kap. 5 Start af pumpen (Se figur 1)



### ADVARSEL

Benyt elektropumpen indenfor det virkeområde, der står skrevet på pladen.



### ADVARSEL

Undgå altid at lade pumpen fungere uden vand, fordi manglende vand kan medføre overopvarmning. I dette tilfælde vil vandet nå meget høje temperaturer internt i systemet, og derfor vil der være fare for at brænde sig. Det vil således være nødvendigt at trække stikket ud og lade systemet køle af.



### ADVARSEL

Lad aldrig elektropumpen dreje med helt lukket udsendelsesforbindelse.

### Sikkerhedsregler for idriftsættelsen

Undgå at udsætte pumpen for fugtighed. Beskyt pumpen mod regn. Kontrollér at der ikke findes dryppende samlinger oven over pumpen. Anvend ikke pumpen i våde eller fugtige omgivelser.



Kontrollér at pumpen og de elektriske tilslutninger er anbragt på en sådan måde, at de er beskyttet mod oversvømmelser. Inden brug skal man altid efterse pumpen (dette gælder specielt for netforsyningskablerne og stikket). Hvis pumpen er beskadiget må den ikke anvendes.

Ved beskadigelse må pumpen udelukkende repareres af den specialiserede servicetjeneste.

Pumpen må ikke bæres i kablet, og kablet må ikke anvendes til at trække stikket ud fra stikkontakten. Beskyt stikket og nettilslutningskablerne mod varme, olie og skarpe hjørner.



**FARE**  
Fare for  
elektriske stød

**Nettilslutningskablet må udelukkende udskiftes af kvalificeret personale.**

### Idriftsættelse

Inden elektropumpen startes skal man fylde opsugningsrøret (2) og pumpekroppen (8) med vand gennem påfyldningsproppen (9). Kontrollér at der ikke findes lækager og luk proppen. Åbn lukkeanordningerne på udsendelsesrørene (fx vandhanen) således at luften kan komme ud fra opsugningscylklussen.

Indsæt pumpens stik i en stikkontakt med 230 V vekselstrøm. Pumpen vil straks starte.

De automatiske elektropumper i serien **FLOTEC AUTOJET** er af den selvansugende type, og det vil således være muligt at starte dem uden indledningsvist at have fyldt opsugningsrøret med vand; pumpekroppen skal dog fyldes. Pumpen bruger et par minutter til ansugning. Det kan eventuelt blive nødvendigt at fylde pumpekroppen flere gange med vand. Dette afhænger af længden og diameteren på opsugningsrøret. Hvis elektropumpen ikke bruges over en længere periode skal man gentage de ovennævnte handlinger inden den startes.

## Kap. 6 Funktion af den elektroniske pressostat - PRESSUREMATE (Fig. 1, nr. 12)

Forrest på apparatet findes et panel med en grøn kontrollampe Power on, der angiver spændingstilstedeværelse, og en gul kontrollampe Pump on, der angiver, at pumpen er i drift. Ved tilslutning til elnettet, tændes den grønne kontrollampe, og den gule kontrollampe, der angiver pumpens start (fig. 3/A). Pumpen forbliver i drift i nogle sekunder for at systemet kan påføres tryk. Hvis dette tidsforløb er utilstrækkeligt, skal den røde trykknop Restart (genetablering) holdes trykket ind. Vent med en åben "bruger" på, at vandet løber ud. Når "brugeren" er lukket, standser apparatet pumpen og går i venteposition, den grønne kontrollampe er tændt, og apparatet er klar til i absolut autonomi at udføre alle efterfølgende betjenings- og kontroloperationer (fig. 3/B). Ved åbning af en "bruger", starter apparatet pumpen, der forbliver i drift, så længe "brugeren" forbliver åben (fig. 3/A). Ved lukning af "brugeren", genetablerer apparatet systemets maksimumstryk, standser pumpen og går tilbage i venteposition (fig. 3/B). Hvis der mangler vand ved indsugningen, standser apparatet pumpen, idet det beskytter den mod tørdrift. Når årsagerne til blokeringen er elimineret, er det tilstrækkeligt at trykke på den røde trykknop, Restart (genetablering) for at genetablere den normale funktion. I tilfælde af midlertidig strømafbrydelse, genetables apparatet automatisk, når strømmen vender tilbage.

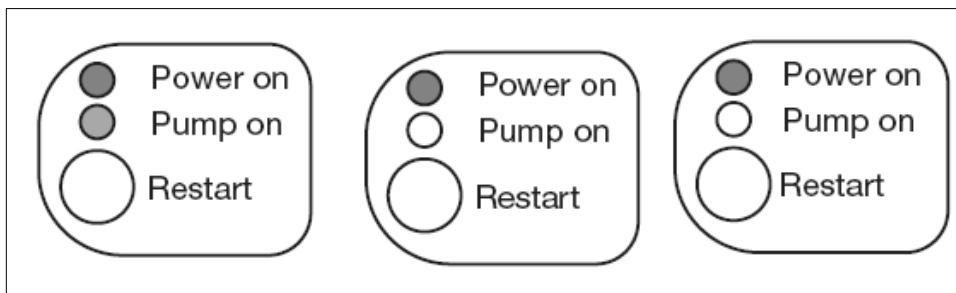


Fig2



**FARE**  
Fare for  
elektriske stød

**Den elektroniske pressostat PRESSUREMATE (inklusive sikkerhedskablerne) må udelukkende åbnes eller udskiftes af kvalificerede teknikere.**

## Kap. 7 Vedligeholdelse og fejlsøgning



**FARE**  
Fare for  
elektriske stød

**Inden man starter på nogen som helst form for vedligeholdelse skal elektropumpen afbrydes fra forsyningsnettet.**

Under normale omstændigheder har elektropumperne i serien **FLOTEC AUTOJET** ikke behov for vedligeholdelse. For at undgå eventuelle fejl anbefales det, at man jævnligt kontrollerer det tilførte tryk og strømoftagelsen. En trykreducing er tegn på slid på elektropumpen. Sand og andre korroderende materialer i udsendelsesvæsken medfører hurtigt slid og nedsat præstationsevne. I dette tilfælde anbefales det, at man anvender et filter. En øget strømoftagelse er tegn på unormal mekanisk friktion i pumpen og/eller i motoren.

Hvis elektropumpen ikke skal anvendes over en længere periode (fx et helt år), anbefales det, at man tømmer den helt (ved at åbne udløbsproppen, se fig. 1 nr. 10), skyller pumpen med rent vand og stiller den i et **tørt** lokale **beskyttet mod frost**.

PROBLEM	MULIG GRUND	FORANSTALTNING
1) PUMPEN DREJER IKKE	1) Vandmangel.  2) Pumpen er blokeret. 3) Elektricitetsmangel.  4) <b>PRESSUREMATE</b> er fejlbehæftet.	1) Rødt LED tændt (FAILURE). Find årsagen, genopret funktionen og tryk på RESTART  2) Find årsagen og debloker pumpen. 3) Kontrollér, at der er spænding og at stikket er sat rigtigt i. Det grønne LED (power On) er slukket 4) Kontakt Kundeservice
2) PUMPEN STANDSER IKKE	1) Knappen for genstart er blokeret.  2) Pumpen suger luft ind. 3) <b>PRESSUREMATE</b> er fejlbehæftet.	1) Kontrollér apparatet og rengør det, om nødvendigt. 2) Se punkt 4. 3) Kontakt Kundeservice
3) ELEKTROPUMPEN AFGIVER IKKE VAND, MOTOREN KØRER IKKE	1) Strømmen mangler.  2) Motorens sikkerhedsafbryder er trådt i kraft.  3) Defekt kondensator. 4) Akslen er blokeret.	1) Kontrollér, at der er spænding og at stikket er sat rigtigt i. Det grønne LED (power On) er slukket 2) Find årsagen og genopret funktionen ved tryk på RESTART. Hvis termoregulatoren blev tilkoblet, afvent at systemet afkøles. 3) Kontakt Kundeservice 4) undersøg årsagen til blokeringen: a) sørg for, at kablet er frakoblet lysnettet b) fjern ventilatorafskærmningen c) Prøv at udløse akslen ved at dreje køleventilatoren. Kontakt servicen, hvis problemet vedvarer
4) MOTOREN KØRER, MEN ELEKTROPUMPEN AFGIVER IKKE VAND	1) Der indsuges luft.	1) Kontrollér, at ledene er tætte. - Kontrollér, at væskestanden ikke er under bundventilen. - Kontrollér, at bundventilen er tæt og ikke spærret.
5) ELEKTROPUMPEN STANDSER EFTER KORT TID FORDI DEN TERMISKE MOTOR-BESKYTTELSE TRÆDER I KRAFT	1) Strømspændingen er ikke i overensstemmelse med hvad der er anført på pladen. 2) Smådele hindrer skiven i at dreje frit.	1) Kontrollere spændingen strømforsyningskablet.  2) Ret henvendelse til kundeservicen.

Hvis fejlen ikke er rettet, efter at man har udført ovennævnte handlinger, skal man rette henvendelse til kundeservicen.

## Hyvä asiakas,

Onnittelemme Teitä tämän tuotteen ostamisesta! Kuten kaikki **FLOTEC**:in tuotteet, tämäkin tuote on suunniteltu edelläkävien teknisten periaatteiden mukaan ja se on valmistettu käyttämällä uusimpia ja luotettavimpia sähköisiä/elektronisia elementtejä.

Pyydämme Teitä keskittymään muutamaksi minuutiksi lukemaan seuraavia käyttö-ohjeita ennen kuin laitate konetta toimintaan.

Kiitos!



## Sisällysluettelo

<b>Luku. 1</b>	Yleistä .....	<b>FIN 1</b>
<b>Luku. 2</b>	Käyttörajoitukset.....	<b>FIN 1</b>
<b>Luku. 3</b>	Asennus .....	<b>FIN 2</b>
<b>Luku. 4</b>	Sähköliitäntä.....	<b>FIN 3</b>
<b>Luku. 5</b>	Toimintaan laittaminen.....	<b>FIN 3</b>
<b>Luku. 6</b>	Elektronisen PRESSUREMATE paineentasajaan toiminta .....	<b>FIN 4</b>
<b>Luku. 7</b>	Huolto ja vianetsintä.....	<b>FIN 5</b>
<b>Liite</b>	Kuvat .....	<b>sivu 91</b>

### **Varoitus ihmisten ja esineiden turvallisuudeksi.**

**Huomioi erikoisesti seuraavat merkit.**



**VAARA**

**Pitäkää tekniset laitteet poissa lasten ulottuvilta!**



**VAARA**

Sähköiskun vaara

**Varoittaa, että jos ei noudata määräystä se aiheuttaa sähköiskun vaaran.**



**VAARA**

**Varoittaa, että jos ei noudata määräystä se aiheuttaa suuren vaaraan ihmisille ja/tai asioille.**



**HUOMIO**

**Ilmoittaa, että ohjeiden laiminlyöminen aiheuttaa pumpun tai laitteiston vahingoittumisen riskin.**

## Luku. 1 Yleistä

**HUOMAUTUS:** ennen asentamista, lukekaa tarkasti tämä käsikirjan sisällyks.

**Vakuutus ei takaa niitä vahinkoja jotka aiheutuvat siitä, että annettuja ohjeita ei noudateta.**

Säilyttäkää huolella tämä käsikirja. Ennen kuin otatte yhteyttä asiakaspalveluun ongelmatilanteissa, pyydetään varmistamaan ettei ole kysymys käyttövirheestä tai ettei kysymyksessä ole jokin muu kuin laitteen toimintaan liittyvä syy.

Kokoamisvaiheessa jokainen sähköpumppu tarkistetaan ja se pakataan erittäin huolellisesti.

**Ostotilanteessa tarkistakaa, ettei pumppu ole vahingoittunut kuljetuksen aikana. Mahdollisten vahinkojen imetessä, ilmoittakaa heti jälleenmyyjälle enintään kahdeksan päivän kuluessa ostopäivästä.**

## Luku. 2 Käyttörajoitukset

Automaattiset **FLOTEC AUTOJET** sarjan sähköpumput soveltuvat kotitalouskäyttöön: kirkkaiden kaivo-, säiliö - jne. vesien pumppaamiseen, puutarhojen kasteluun, kastelusysteemeihin ja kotitalouslaitteistossa kulutusveden huoltoon käyttämällä sadevettä.



HUOMIO

Pumppu ei sovellu suolaisen veden, syttyvien nesteiden, syövyttävien-, räjähtävien -tai vaarallisten nesteiden pumppaamiseen.



HUOMIO

Välttää ehdottomasti sähköpumpun kuivana toimintaa.

Tekniset tiedot	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Verkoston jännite / Taajuus	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Käyttövoima	800 Watt	1100 Watt
Suojatyypit / Eristysluokka	IPX4 / F	IPX4 / F
Imuliitäntä	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Juoksuliitäntä	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maksimikuorma*	3.300 l/h	4.200 l/h
Maksimi nostokorkeus*	46 m	45 m
Maksimi imukorkeus (sisältää kuorman vuodot)	7 m	7 m
Sähköjohto	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Paino	9,8 Kg	10,5 Kg
Toiminnan aikana sallittu maksimipaine	6 bar	6 bar
Ympäristön minimilämpötila	5° C	5° C
Ympäristön maksimilämpötila	40° C	40° C
Pumpattavan nesteen maksimilämpötila	50° C	50° C
Masimi käynnistyskerrat tunnin aikana (tasavälein jaettuna)	40	40
Äänitaso (Lwa)**	89 dB	82 dB
Äänipaine (Lpa)	76,5	70,1

melun arvot ovat 12639 ETY:n normin mukaiset.

\*\* melunmittausmenetelmä ETY ISO 3744 mukainen

(\*) Osoitetut suoritusarvot vastaavat tilannetta, jolloin paineputki ja imuputki ovat vapaana eikä niitä ole pienennetty.

### Luku. 3 Asennus (katso Kuva. 1)



**VAARA**  
Sähköiskun  
vaara

Kaikki asettamista koskevat toimitukset, täytyy suorittaa pumpun ollessa irti sähkövirrasta.

Tämän sarjan pumput eivät sovellu uima-allas käyttöön, uima-altaan puhdistukseen eikä huoltoon.



HUOMIO

Suojaa pumppu ja koko putkisto jäätymiseltä ja myrskyiltä.



VAARA

Jotta voidaan välttää vakavien vahinkojen aiheutumista henkilöille, käsien vieminen pumpun suulle on ehdottomasti kielletty silloin kun pumppu on yhdistettynä sähköverkkoon.



VARAA

Laitetta ei ole tarkoitettu niiden henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien), joilla on fyysisiä, aistillisia tai mielenterveydellisiä vajavuuksia tai joilta puuttuu laitteen käyttöön vaadittava kokemus ja tieto ellei käyttöä valvo ja ohjaa heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö.

Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

Käytetään imuputkea (2) joka on läpimitaltaan yhtä suuri kuin sähköpumpun imusuutin (1). Siinä tapauksessa, että korkeus (HA) ylittää 4 metriä, ottakaa käyttöön läpimitaltaan suurempi putkisto. Imuputkiston täytyy olla täysin ilmatiivis, siinä ei pidä olla hanhenkauloja ja/tai vastamäkiä, jotta vältytään ilmakuplilta jotka voisivat estää sähköpumpun säännöllisen toiminnan. Putkiston päähäön syytä asentaa pohjaventtiili (3) suodattimella (4) noin puolen metrin päähän pumpattavan nesteen tasosta (H1).

Jotta voidaan vähentää kuorman vähentymistä käytä juoksuputkissa putkia jotka ovat läpimitaltaan samanlaisia tai suurempia kuin sähköpumpun suutin (5). Suositellaan asennettavaksi vastaiskuventtiili (6) suoraan juoksuputkiin jotta voidaan välttää mahdolliset vauriot joita ilmaiskut voivat aiheuttaa.

Huoltotoimenpiteitä helpottamaan suositellaan myös asentamaan välisulkuventtiili (7) takaiskuventtiiliin taakse. Putket on kiinnitettävä niin, että mahdolliset tärähdykset, jännitteet ja painot eivät rasita sähköpumppua. Putkistojen on kuljettava mahdollisimman lyhyt ja suora reitti, välttämällä liian useita mutkia. Lopuksi on varmistettava, että moottorille voidaan taata riittävä tuuletus. Jos sähköpumppu asennetaan kiinteästi suositellaan, että se kiinnitetään tukialustaan ja yhdistetään laitteistoon joustavan putken palan avulla ja että alustan ja pumpun väliin asetetaan kumikerros (tai muu tärinän estävä materiaali) tärinän vähentämiseksi.

### **HUOMIO!!!**

**Sekä imu-, että paineletkujen asetus on suoritettava erittäin huolellisesti. Varmista, että kaikki kierreliitännät ovat veden pitävät. On kuitenkin vältettävä liiallista voimankäyttöä kierreliitännöissä tai muissa osissa. Käytä Teflon- nauhaa liitännöiden tiiviiksi sulkemista varten.**

Nämä pumput soveltuvat käytettäväksi puutarhaan muodostuneissa lätäköissä tai muissa samankaltaisissa paikoissa. Kyseisissä paikoissa on pakollista asentaa enintään 30 mA:n jäännösvirtakytkin. Jatkuvassa käytössä näillä samoilla alueilla on laite kiinnitettävä kiinteään tukeen estääksesi sen kaatumista.

### **Luku. 4 Sähköliitäntä**



**HUOMIO**

**Varmistakaa että, laitteen sähkövirta on sama kuin käytettävissä oleva sähkövirta.**



**VARAA**  
Sähköiskun vaara

**On asentajan vastuulla varmistakaa että, sähkölaitteet on varmistettu lainmukaisella maadotuksella.**



**VARAA**  
Sähköiskun vaara

**Pitää tarkistaa, että sähkölaitteet on varustettu korkeatasoisesti herkällä erikoiskatkaisijalla  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100T739).**

### **Ylikuormituksen suojaus**

**FLOTEC AUTOJET** on sisäänrakennettu moottorin lämpösuojoin. Ylikuormitustilanteessa pumppu pysähtyy. Kun moottori on jäähtynyt, se käynnistyy uudelleen automaattisesti. (Sytä ja vastaavia korjaustoimenpiteitä varten katso vianetsintä kohta 3).

Jatkojohtojen halkaisijan ei tule olla alle H07 RN-F. Pistoke ja liitännät pitää olla suojassa vesiruiskulta.

Laitteessa on sähköjohto.

Pyydetään ottamaan yhteys omaan luotettavaan erikois- sähkömieheen.

### **Luku. 5 Toimintaan laittaminen (katso Kuva 1)**



**HUOMIO**

**Käyttäkää pumppua laatassa suositeltavalla käyttöalueella.**



**HUOMIO**

**Pumpun kuivakäyntiä on ehdottomasti vältettävä, koska veden puute voi aiheuttaa sen ylikuumenemisen. Sellaisessa tapauksessa systeemin sisällä vesi saavuttaa hyvin korkean lämpötilan ja siksi on olemassa palovammojen vaara. Siispä on välttämätöntä ottaa pistoke pois pistorasiasta ja antaa systeemin jäähtyä.**



**HUOMIO**

**Älä anna pumpun käydä juoksuletkun ollessa täysin kiinni.**

### **Turvallisuusmääräyksiä toimintaanlaittamista varten**

Vältä pumpun altistamista kosteudelle. Laita pumppu suojaan sateelta. Varmista, ettei pumpun päällä ole tippuvia liitäntöjä. Älä käytä pumppua märissä tai kosteissa tiloissa.

Varmista, että pumppu ja sähköliittännät ovat tulvavedeltä suojatuissa paikoissa.

Aina ennen käyttöä tarkista pumppu silmämääräisesti (ennen kaikkea sähköjohto ja pisteke). Jos pumppu on vahingoittunut, sitä ei pidä käyttää.

Jos pumppu on vahingoittunut, tarkistuta se vain erikoistuneessa korjauspalvelussa.

Älä kanna pumppua johdosta, äläkä käytä johtoa pistokkeen poisvetämiseen pistorasiasta. Suojaa pisteke ja sähköjohto lämmöltä, öljyltä ja teräviltä kulmilta.



**VARAA**  
Sähköiskun vaara

**Sähköjohdon voi vaihtaa vain siihen erikoistunut henkilö**

### Käynnistäminen

Ennen sähköpumpun käynnistämistä täytä imuputki (2) ja pumpun runko (8) vedellä täyttöaukon (9) kautta. Varmista, ettei ole vuotoja ja sulje aukko. Avaa juoksuputkiston sulkuelementit (esim. vesihana) niin, että ilma poistuu imukierrosta. Aseta pumpun pisteke vaihtovirta 230 V pistorasiaan ja käännä katkaisinta.

**FLOTEC AUTOJET** ovat itsestäänimeviä ja niinpä käynnistäminen on mahdollista ilman imuputken täyttämistä, on kuitenkin välttämätöntä täyttää pumpun runko. Ennen kuin pumppu alkaa imeä kuluu aikaa muutama minuutti. Saattaa olla välttämätöntä täyttää pumpun runko useamman kerran vedellä. Tämä riippuu imuputken pituudesta ja läpimitasta. Jos kuluu pitkiä aikajaksoja, ettei pumppu ole toiminnassa, yllämainitut toimenpiteet on suoritettava ennen sen uudelleenkäynnistämistä.

## Luku. 6 Elektronisen PRESSUREMATE paineentasajaan toiminta (Kuva 1, n. 12)

Laitteen etupuolella sijaitsevassa paneelissa oleva vihreä Virta päällä -merkkivalo osoittaa, onko laitteessa jännitettä. Keltainen Pumppu päällä -merkkivalo puolestaan osoittaa, että pumppu on toiminnassa. Heti kun verkkovirtaan on yhteys, sekä vihreä että keltainen valo syttyvät osoittaen, että pumppu on käynnistynyt (kuva 3/A). Ne palavat muutaman sekunnin ajan, kunnes järjestelmä on paineistettu. Ellei tämä aika riitä, pidä punaista Uudelleenkäynnistys (uudelleentäyttö) -painiketta painettuna ja odota, kunnes vettä valuu avatusta hanasta. Hanan sulkemisen jälkeen laite sammuttaa pumpun ja siirtyy valmiustilaan, vihreä merkkivalo syttyy ja järjestelmä on nyt valmis toteuttamaan täysin automaattisesti seuraavat komennot ja valvontatoiminnot (kuva 3/B). Jos hana avataan, laite käynnistää pumpun, joka käy niin kauan kuin itse hana on auki (kuva 3/A). Hanan sulkemisen jälkeen laite palauttaa maksimipaineen järjestelmään, sammuttaa sitten pumpun ja palaa sen jälkeen valmiustilaan (kuva 3/B). Jos veden tulo lakkaa imun aikana, laite sammuttaa pumpun (kuva 3/C) suojaten sitä kuivakäynniltä. Kun tukoksen syyt on poistettu, punaisen Uudelleenkäynnistys (uudelleentäyttö) -painikkeen painaminen riittää palauttamaan normaalin toiminnan. Väliaikaisen virtakatkoksen jälkeen laite käynnistyy automaattisesti uudelleen heti kun sähkö palaa.

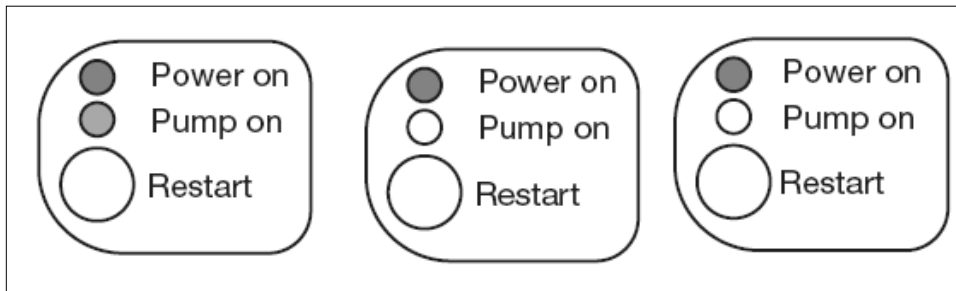


Fig2



**VARAA**  
Sähköiskun vaara

**Paineentasaja PRESSUREMATE (sisältää turvakaapelit) voidaan avata ja vaihtaa vain pätevä henkilöstön toimesta.**

## Luku. 7 Huolto ja vianetsintä



**VAARA**  
Sähköiskun vaara

**Ennen mitä tahansa kunnossapitotoimintaa, irroittakaa pumppu sähkövirrasta.**

Normaaliolosuhteissa **FLOTEC AUTOJET** eivät tarvitse mitään. Mahdollisten haittojen estämiseksi susitellaan tarkistettavan säännöllisin aikavälein annettu paine ja virran otto. Paineen lasku on merkinä sähköpumpun kulumisesta. Hiekka ja muut syövyttävät aineet juoksevassa nesteessä aiheuttavat nopean kulumisen ja toimintakyvyn pienenemisen. Tässä tapauksessa suositellaan käytettäväksi suodatinta. Virran oton lisääntyminen on merkinä epänormaaleista mekaanisista kitkoista pumpussa ja/tai moottorissa.

Siinä tapauksessa, että pumppu jää käyttämättä pitkäksi ajaksi (esim. Koko vuodeksi), suositellaan, että se tyhjennetään kokonaan (avaamalla tyhjennyskorkki, katso kuva 1 n. 10), se huuhdotaan puhtaalla vedellä ja laitetaan paikkaan, joka on **kuiva ja suojassa jäätymiseltä**.

HÄIRIÖ	MAHDOLLINEN SYY	PARANNUSKEINO
1) PUMPPU EI PYÖRI	1) Veden puute.  2) Pumppu jumittunut. 3) Sähkövirran puute.  4) <b>PRESSUREMATE</b> viallinen.	1) Punainen LED-valo palaa (FAILURE). Ota selvää minkä takia ja palauta toiminta painamalla <b>RESTART</b> -painiketta. 2) Ota selvää minkä takia ja vapauta pumppu. 3) Tarkista, että virta on päällä ja että pistorasia on asennettu oikein. Vihreä LED-valo (power On) on sammunut. 4) Ota yhteys asiakaspalveluun.
2) PUMPPU EI PYSÄHDY	1) Uudelleenikäynnistyksen painike jumittunut. 2) Pumppu imee ilmaa. 3) <b>PRESSUREMATE</b> viallinen.	1) Tarkista jos laite vaatii puhdistusta. 2) Katso kohta 4. 3) Ota yhteys asiakaspalveluun.
3) SÄHKÖPUMPPU EI PUMPPAA VETTÄ, MOOTTORI EI KÄY	1) Sähkövirran puute.  2) Moottorin suoja toiminnassa.  3) Kondensaattori on viallinen. 4) Akseli jumittunut.	1) Tarkista, että virta on päällä ja että pistorasia on asennettu oikein. Vihreä LED-valo (power On) on sammunut. 2) Ota selvää minkä takia ja palauta toiminta painamalla <b>RESTART</b> -painiketta. Jos lämmönsäädin kytketty odota, kunnes järjestelmä jäähtyy. 3) Ota yhteys asiakaspalveluun. 4) Tarkista pysähtymisen syy: a) varmista, että virtajohto on kytketty irti b) irrota tuuletimen suojuus c) Yritä vapauttaa akseli jäähdystuuletinta pyörittämällä. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä huoltopalveluun.
4) MOOTTORI KÄY, MUTTA SÄHKÖPUMPPU EI PUMPPAA NESTETTÄ	1) Imee ilmaa.	1) tarkista, että tiivisteet pitävät. - Tarkista, ettei nesteen taso ole laskenut alle pohjassa olevan venttiilin. - Tarkista, että pohjassa oleva venttiili ei ole lukittunut.
5) SÄHKÖPUMPPU PYSÄHTYY LYHYEN TOIMINTAJAKSON JÄLKEEN MOOTTORIN LÄMPÖSUOJAN TAKIA	1) Sähkövirta ei ole laatussa olevien tietojen mukainen. 2) Juoksupyörä on jumittunut kiinteän kappaleen takia.	1) Kontrollera spänningen i ledningarna i strömkabeln. 2) Ota yhteys asiakaspalveluun.

Jos näiden toimenpiteiden jälkeen ongelmaa ei ole saatu poistettua on syytä ottaa yhteys asiakaskorjauspalveluun.



## Kjære kunde

Takk for at du valgte et av våre produkter! Alle **FLOTEC**-apparatene er laget i samsvar med de mest teknisk avanserte metoder og man har brukt de mest moderne og pålitelige elektriske og elektroniske komponenter som finnes på markedet i dag.

Vi anbefaler at du bruker noen minutter på å lese bruksinstruksene grundig før du tar apparatet i bruk.



## Innholdsfortegnelse

<b>Kap. 1</b>	Generelle opplysninger .....	<b>(N) 1</b>
<b>Kap. 2</b>	Bruksområder .....	<b>(N) 1</b>
<b>Kap. 3</b>	Installasjon.....	<b>(N) 2</b>
<b>Kap. 4</b>	Elektrisk kopling.....	<b>(N) 3</b>
<b>Kap. 5</b>	Oppstart .....	<b>(N) 3</b>
<b>Kap. 6</b>	Virkemåte elektronisk trykkmåler PRESSUREMATE.....	<b>(N) 4</b>
<b>Kap. 7</b>	Vedlikehold og feilsøking.....	<b>(N) 5</b>
<b>Vedlegg</b>	Figurer .....	<b>side. 91</b>

### *Vern om personer og ting.*

*Vær spesielt oppmerksom på følgende tekst og tegn.*



**FARE**

La aldri barn komme i nærheten av elektriske apparater!



**FARE**  
Fare for elektrisk støt

Vi gjør oppmerksom på at en manglende overholdelse av foreskrevne regler innebærer risiko for elektrisk støt.



**FARE**

Vi gjør oppmerksom på at en manglende overholdelse av foreskrevne regler innebærer stor risiko for personer og/eller ting.



**ADVARSEL**

Følger du ikke anvisningene, kan det oppstå situasjoner som kan skade pumpen og anlegget.

## Kap. 1 Generelle opplysninger

**VIKTIG:** les nøye gjennom innholdet i denne bruksanvisningen.

Skader forårsaket av at man ikke har fulgt bruksanvisningene, dekkes ikke av garantien.

Oppbevar håndboken på et trygt sted. Oppstår det problemer, skal du, før du kontakter kundeservice, sjekke om du har gjort en feil ved bruk av apparatet eller om det har oppstått et problem av annen art, som ikke angår apparatet.

Etter at de elektriske pumpene er satt sammen ved fabrikken, blir hver og en av dem utprøvd og emballert med største omhu.

Når du mottar pumpen skal du sjekke at den ikke er blitt påført skader under transporten. Finner du skader, skal du kontakte forhandleren innen 8 dager fra kjøpedatoen.

## Kap. 2 Bruksområder

De automatiske elektriske pumpene i serien **FLOTEC AUTOJET** er egnet til hjemmebruk: til pumping av rent vann fra brønn, cisterne o.a., til vanning av hager, irrigasjonssystem og forsyning av regnvann til husets anlegg.



**ADVARSEL**

Pumpen skal ikke brukes til saltvann, brannfarlige, etsende og eksplosjonsfarlige væsker, eller væsker av annen art.

**ADVARSEL**

La aldri den elektriske pumpen gå på tørrgang.

Tekniske data	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Nettspenning / frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Absorbert ytelse	800 Watt	1100 Watt
Beskyttelse/isolasjonsklasse	IPX4 / F	IPX4 / F
Diam. innsugingsrør	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Diam. utstrømningsrør	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maks. ytelse*	3.300 l/h	4.200 l/h
Maks. trykkehøyde*	46 m	45 m
Maks. innsugingshøyde (inkl. fyllingstap)	7 m	7 m
Strømkabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Vekt	9,8 Kg	10,5 Kg
Maks. tillatte driftstrykk	6 bar	6 bar
Laveste lufttemperatur	5° C	5° C
Høyeste lufttemperatur	40° C	40° C
Høyeste tillatte temperatur av væsken som pumpes	50° C	50° C
Maks. antall start pr. time (likt fordelt)	40	40
Lydeffektsnivå (Lwa)**	89 dB	82 dB
Lydtrykksnivå (Lpa)	76,5	70,1

lydnivåer som er målt opp i samsvar med normen EN 12639

\*\* målmetode i samsvar med EN ISO 3744

(\* ) De beskrevne ytelsene svarer til forholdene ved utgangsrøret og fri, ikke redusert, innsugning.

### Kap. 3 Installasjon (se Fig. 1)

**FARE**

Fare for elektrisk støt

Alle operasjoner med henhold til installasjonen må utføres uten at den elektriske pumpen er tilkoblet elektrisk strømtilførsel.

Pumpene i denne serien er ikke egnet til bruk i pooler med gjeldende operasjoner for rengjøring og vedlikehold.

**ADVARSEL**

Beskytt pumpen og hele rørledningssystemet mot frost og uvær.

**FARE**

For at man skal unngå personskader er det strengt forbudt å stikke hendene ned i pumpens innløp når pumpen er tilkoplek lysnettet.

**FARE**

Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sanselig eller mental kapasitet, eller med manglende erfaring og kunnskap, dersom de ikke blir veiledet eller instruert i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.  
Man må forsikre seg om at barn ikke leker med apparatet.

Bruk et innsugingsrør (2) med samme diameter som det som brukes på innsugingsinntaket på pumpen (1). Hvis høyden (HA) skulle være over 4 meter må det brukes et rør med en større diameter. Oppsugingsslangene skal være helt tette og ikke ligge i bukker og/eller i motbakke for å hindre at det danner seg luftlommer som kan hindre pumpen i å fungere på riktig vis. Man skal installere en bunnventil (3) med filter (4) i den ene enden, rundt en halv meter under nivået for væsken som skal pumpes (HI).

For å minske mulige lekkasjer, skal man ved innløp bruke rør og slanger med lik eller større diameter enn pumpens innløp (5). Det anbefales at man installerer en tilbakeslagsventil (6) direkte på innløpet for å unngå skader på pumpen forårsaket av hydraulisk tilbakeslag.

For å gjøre vedlikehold lettest mulig anbefales det at man også installerer en oppfangerventil (7) bak tilbakeslagsventilen. Rørene skal festes slik at vibrasjoner, spenninger og ekstravekt ikke innvirkninger på den elektriske pumpen. Rørsystemet skal følge den korteste og mest rettlinjede vei slik at man unngår mange buer. Sjekk også at motoren får god nok ventilasjon.

Dersom pumpen skal monteres fast på en struktur, anbefales det at man fester den på en støtteplate, tilkople anlegget via en slange og legger en gummimatte (eller et annet antivibrasjonsmateriale) mellom pumpen og støtteplaten slik at man reduserer all vibrasjon til et minimum.

## **VIKTIG!!**

**Montering av tilkoplingsrørene både til innsuging og utstrømming skal gjøres med største nøyaktighet. Kontroller at alle koplinger som har skrue, er vanntette. Bruk ikke for stor kraft når du skrur til koplingene som har skruer og andre komponenter. Bruk et teflonbånd for å gjøre koplingene helt vanntette.**

Disse pumpene er egnet for bruk i havedammer eller lignende plasser. I disse sonene er det obligatorisk å installere et anlegg med differensialstrøm under 30 mA. For kontinuerlig bruk i disse sonene, er det nødvendig å feste apparatet ved en stabil støtte for å unngå fall.

## **Kap. 4 Elektrisk kopling**



### **ADVARSEL**

**Siekk at anbefalt strømspenning og frekvens tilsvarer dem som gjelder for strømmen i hovednettet.**



### **FARE**

Fare for elektrisk støt

**Det er den personen som utfører installasjon av den elektriske pumpen som er ansvarlig for å sjekke at det elektriske nettverket er utstyrt med et effektivt jordsikringsssystem slik som regelverket påkrever.**



### **FARE**

Fare for elektrisk støt

**Det er nødvendig å sjekke at det strømførende tilkoblingsnett er utstyrt med en differensialbryter med høy ømfindtlighet  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739)**

### **Overlastvern**

**FLOTEC AUTOJET** har et indre termisk overlastvern som beskytter motoren. Ved overbelastning vil pumpen stanse. Etter at motoren er avkjølt vil den starte automatisk. (For årsaker og løsninger viser vi til feilsøking, punkt 3.)

De elektriske kabelforlenger må ikke ha en tverrsnitt som understiger H07RN-F. Støpselet og koplingene skal beskyttes mot vannsprut.

Apparatet har en strømtilførende kabel.

Kontakt en elektriker.

## **Kap. 5 Oppstart (se Fig. 1)**



### **ADVARSEL**

**Bruk pumpen i ytelsesfeltet som er oppført på platen.**



### **ADVARSEL**

**Unngå å la pumpen gå når den er tørr da vannmangel kan forårsake overoppheting av pumpen. I dette tilfellet vil vannet inne i pumpeelementet nå meget høye temperaturer og man kan derfor brenne seg. Dersom det oppstår en overoppheting, skal man trekke ut støpselet og la elementet kjøles ned.**



### **ADVARSEL**

**Bruk ikke den elektriske pumpen når utløpet på pumpen er helt lukket.**

### **Sikkerhetsregler ved igangsetting**

Unngå å utsette pumpen for fuktighet. Sett pumpen i ly av regnet. Kontroller at koplingene over pumpen ikke drypper. Bruk ikke pumpen i våte eller fuktige lokaler og rom.

Sjekk at pumpen og de elektriske kablingene er satt slik at de ikke kan overstrømmes av vann. Sjekk alltid pumpen ved besiktigelse før du setter den i gang (se spesielt over kabelen og støpselet). Dersom pumpen er skadet, skal den ikke brukes. Skulle pumpen være skadet, få den kontrollert kun av et spesialisert serviceverksted. Flytt ikke pumpen vha. kabelen og trekk ikke i kabelen for å fjerne støpselet fra kontakten. Beskytt støpselet og elkabelen mot varme, olje og spisse kanter.



**FARE**  
Fare for elektrisk støt

**Matekabelen skal kun skiftes ut av kvalifisert personell.**

**Oppstart**

Før du starter den elektriske pumpen skal du fylle innsugingsrøret (2) og pumpeenheten (8) med vann ved å helle vann gjennom fyllingshullet (9). Sjekk at det ikke er lekkasjer tilstede. Lukk igjen lokket. Åpne elementene for utløp på rørene (for eks. vannkranen) slik at luft kan finne veien ut av innsugingskretsen.

Sett pumpsens støpsel i en kontakt med 230 V. Drei på bryteren.

**FLOTEC AUTOJET** er selvfyllende og kan derfor startes uten at man fyller innsugingsrøret med vann. Pumpeelementet må derimot fylles med vann. Pumpen bruker noen minutter på å fylles. Det kan vise seg å være nødvendig å fylle selve pumpeelementet med vann flere ganger, alt etter lengden og diameteren på innsugingsrøret. Dersom den elektriske pumpen ikke skal brukes over lengre tid, skal man gjenta operasjonene beskrevet ovenfor før man starter pumpen på nytt.

**Kap. 6 Virkemåte elektronisk trykkmåler PRESSUREMATE (Fig. 1, nr. 12)**

På forsiden av apparatet er det en grønn varsellampe, Power (strøm), som indikerer at det er spenning tilstede, og en gul varsellampe, Pump (pumpe), som indikerer at pumpen er i drift. Ved tilkobling til el-nettet tennes den grønne og den gule varsellampen som angir at pumpen starter (fig. 3/A), og som er i funksjon i noen få sekunder, slik at anlegget kommer under trykk. Dersom dette tidsrommet ikke er nok, hold den røde knappen Restart (omstart) nede og vent med åpen kran til luften slipper ut. Når kranen er stengt stanser apparatet pumpen og stiller seg i venteposisjon, med den grønne varsellampen tent, og klart til selvstyrt å gjennomføre alle de påfølgende kommandoene og kontrollene (fig. 3/B). Ved åpning av en kran starter apparatet pumpen som er i funksjon så lenge kranen er åpen (fig. 3/A). Ved lukking av kranen gjeninstiller apparatet maksimalt trykk i anlegget, stanser pumpen og går tilbake til venteposisjon (fig. 3/B). Dersom det mangler vann ved aspirering, stans pumpen (fig. 3/C) for å beskytte den mot å gå på tomgang. Når årsakene til blokkeringen er funnet og problemene løst, er det nok å trykke på de røde knappen Restart (omstart) for å tilbake stille til normal drift. Ved midlertidig strøbrudd tilbake stiller apparatet seg automatisk når strømmen kommer tilbake.

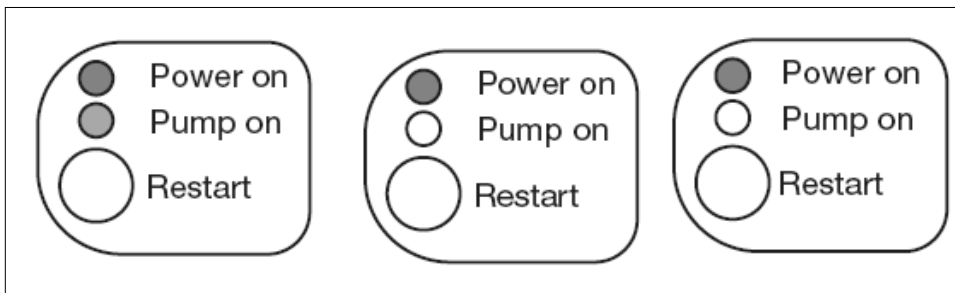


Fig2



**FARE**  
Fare for elektrisk støt

**Trykkmåleren PRESSUREMATE (inkludert sikkerhetskabler) skal åpnes og skiftes ut kun av spesialutdannet personell.**

## Kap. 7 Vedlikehold og feilsøking



**FARE**  
Fare for elektrisk  
støt

**Før enhver vedlikeholdsoperasjon utføres, må pumpen frakobles det elektriske anlegget.**

Ved normale driftsforhold har ikke de elektriske pumpene i serien **FLOTEC AUTOJET** behov for vedlikehold. For å unngå feil på pumpen anbefales det at du jevnlig kontrollerer trykket pumpen yter og strømsabsorpsjonen. En minskning i trykket betyr at den elektriske pumpen er slitt. Sand og andre nedbrytende materialer i væsken som pumpes ut, sliter sterkt på pumpen og gjør at den yter mindre. I dette tilfellet må man sette inn et filter. En økt strømsabsorpsjon betyr unormale mekaniske gnisninger i pumpen og/eller i motoren.

Dersom pumpen ikke skal brukes over et lengre tidsrom (for eks. et år), skal den tømmes fullstendig (åpne tømmehullet - se fig. 1, nr. 10), skylles med rent vann og lagres **tørt på et sted som ikke fryser**.

FEIL	MULIG ÅRSAK	LØSNING
<b>1) PUMPEN DREIER IKKE</b>	1) Vannmangel.  2) Pumpen er blokkert. 3) Strømmangel.  4) <b>PRESSUREMATE</b> er defekt.	1) Den røde LED'en lyser (FEIL). Finn årsaken, tilbakestill funksjonen ved å trykke på knappen for omstart, RESTART 2) Finn årsaken og deblokker pumpen. 3) Kontroller at det er spenning og at støpselet er satt riktig i. Den grønne LED-en (strøm på) er slått av. 4) Kontakt vårt kundesenter.
<b>2) PUMPEN STANSER IKKE</b>	1) Trykknappen for ny start er blokkert. 2) Pumpen suger luft. 3) <b>PRESSUREMATE</b> er defekt.	1) Kontroller og rengjør apparatet dersom det er nødvendig. 2) Se punkt 4. 3) Kontakt vårt kundesenter.
<b>3) DEN ELEKTRISKE PUMPEN TILFØRER IKKE VANN, MOTOR DREIER IKKE</b>	1) Strømmangel.  2) Motorens overlastvern er utløst.  3) Kondensatoren er defekt. 4) Akselen er blokkert.	1) kontroller at det er spenning og at støpselet er satt riktig i. Den grønne LED-en (strøm på) er slått av. 2) Finn årsaken, tilbakestill funksjonen ved å trykke på RESTART-knappen. Dersom termoregulatoren har vært tilkoblet, vent til den blir nedkjølt.. 3) Kontakt vårt kundesenter. 4) Finn årsaken til blokkeringen: a) Sjekk at kabelen er koblet fra strømmen b) Fjern ventilatoravskjermingen c) Forsøk å frigjøre akslen ved å la kjøleventilatoren rotere Dersom problemet vedvarer skal du kontakt kundservice
<b>4) MOTOREN DREIER, MEN DEN ELEKTRISKE PUMPEN TILFØRER IKKE VÆSKE</b>	1) Den suger luft.	1) Kontroller at fugene er tette. - Kontroller at væsknivået ikke er sunket under den laveste verdien. - Kontroller at den nederste ventilen er tett og ikke er blokkert.
<b>5) DEN ELEKTRISKE PUMPEN STANSER ETTER Å HA VÆRT I DRIFT I EN KORT PERIODE PGA. AT MOTORVERNET UTLØSES</b>	1) Strømtilførselen stemmer ikke overens med det som er angitt på merkeplaten. 2) Rotoren er blokkert av et fremmedelement.	1) Kontroller spenningen i ledningene i strømkabelen.  2) Kontakt vårt kundesenter.

Dersom feilen ikke er fjernet etter at man har foretatt det som er beskrevet ovenfor, må man henvende seg til kundekontoret for assistanse.

**Bäste klient,**

Vi gratulerar Er för att ha valt denna produkt! Som alla **FLOTEC**-artiklar, så är denna produkt ritad enligt de mest avancerade tekniska principerna och den är tillverkad av de mest pålitliga och moderna elektriska/elektroniska ämnena.

Det är tillrådligt att ägna några minuters noggrann läsning åt följande bruksanvisning innan man startar maskinen.  
Tack!

**Innehållsförteckning**

<b>Kap. 1</b>	Allmänt .....	SE 1
<b>Kap. 2</b>	Användningsbegränsningar .....	SE 1
<b>Kap. 3</b>	Installering .....	SE 2
<b>Kap. 4</b>	Elektrisk anslutning .....	SE 3
<b>Kap. 5</b>	Igångsättning .....	SE 3
<b>Kap. 6</b>	Funktion av den elektroniska pressostaten PRESSUREMATE .....	SE 4
<b>Kap. 7</b>	Underhåll och felsökning .....	SE 5
<b>Appendix</b>	Figurer .....	sid. 91

**Säkerhetsråd för personer och ting.**

*Man ska speciellt ge akt på föreskrifterna märkta med följande symboler.*

**FARA****Håll tekniska apparater utom räckhåll för barn!****FARA**Risk för elektriska urladdningar**Påvisar att brist på uppmärksamhet av föreskrifterna medför en risk för elektriska stötar.****FARA****Påvisar att brist på uppmärksamhet av föreskrifterna medför en mycket allvarlig risk för personer och ting.****VARNING****Observera att brist på respekt av föreskrifterna medför risk att förstöra både pump och anläggning.****Kap.1 Allmänt**

**OBSERVERA:** innan installeringen ska man noga läsa igenom handbokens innehåll.

**De skador som uppstår p.g.a. bristande respekt av föreskrivna anvisningar täcks inte av garantin.**

Förvara noga denna manual. I händelse av problem, innan kundservicen kontaktas, bör man kontrollera om det skett ett manöverfel eller om det rör sig om ett fel som inte har att göra med maskinens egen funktion.

Varje elpump blir besiktigad vid monteringen och nerpackad med största omsorg.

**Vid köptillfället bör man kontrollera att pumpen inte har fått några skador under transporten. Om så är fallet bör man genast underrätta försäljaren inom 8 dagar efter köpet.**

**Kap. 2 Användningsbegränsningar**

De automatiska elpumparna i serien **FLOTEC AUTOJET** är avsedda för hemmabruk: pumpning av klarvatten från brunnar och cisterner etc., bevattning av trädgårdar, sköljningssystem och pumpning i hushållsanläggningar med regnvattenförsörjning.



**VARNING**

Pumpen är inte lämplig för att pumpa saltvatten eller vätskor som är eldfarliga, korrosiva, explosiva eller farliga.



**VARNING**

Undvik, utan undantag, att använda elpumpen i torrläg.

Tekniska värden	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Nätspänning/Frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Ingångs effekt	800 Watt	1100 Watt
Typ av skydd/Isoleringsklass	IPX4 / F	IPX4 / F
Inloppsmunstycke	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Utloppsmunstycke	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maxflöde*	3.300 l/h	4.200 l/h
Maxprevalens*	46 m	45 m
Maxhöjd vid inlopp (inklusive laddningsförlust)	7 m	7 m
Elförsörjningskabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Vikt	9,8 Kg	10,5 Kg
Högsta tillåtna pumptryck	6 bar	6 bar
Lägst temperatur på omgivningen	5° C	5° C
Högst temperatur på omgivningen	40° C	40° C
Max temperatur för pumpad vätska	50° C	50° C
Max antal igångsättningar i timmen (jämnt fördelade)	40	40
Ljudeffektsnivå (Lwa)**	89 B	82 dB
Ljudtrycksnivå (Lpa)	76,5	70,1

Ljudtrycksnivåer som uppmätts enligt normen EN 12639

\*\*Mätningmetod enligt EN ISO 3744

(\*) De beskrivna prestationerna gäller då inlopps- och utloppsmunstyckena är fria och inte belastade.

### Kap. 3 Installering (se Fig. 1)



**FARA**

Risk för elektriska urladdningar

Alla arbeten i samband med installeringen måste utföras då pumpen ännu inte är kopplad till elnätet.

Pumparna i denna serie passar inte för användning i poolen med motsvarande rengörings- och underhållsprocedurer.



**VARNING**

Skydda pumpen och hela rörsystemet från nedfrysning och från häftiga väderleksombyten.



**VARNING**

För att undvika svåra personskador, är det absolut förbjudet att föra in händerna i pumpens inlopp, då pumpen är ansluten till elnätet.



**FARA**

Personer med en reducerad fysisk, sensorisk eller mental kapacitet (inklusive barn) får inte använda apparaten. Detta gäller även personer som inte har nödvändiga erfarenheter och kunskaper, utom i de fall då de övervakas under användningen av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Se till att barn aldrig leker med denna apparat.

Använd inloppsrör (2) med samma diameter som inloppsmunstycket på elpumpen (1). I fall att höjden (HA) överstiger 4 meter ska man använda ett rörsystem med en större diameter. Insugningsröret skall vara lufttätt, det får inte finnas några sk ankhalsar eller motlutningar, detta för att undvika formationer av luftsäckar. Dessa i sin tur skulle kunna förorsaka en normal funktion av pumpen. Vid dess ytterände skall det installeras en bottenventil (3) med filter (4), ca en halv meter under vätskenivån som skall pumpas (HI).

För att minska lastläckor använd ett igångsättningsrör med samma eller större diameter som elektropumpens munstycke (5). Det rekommenderas att installera en envägsventil (6) direkt på igångsättningsröret detta för att undvika ev skador på elektropumpen som är kopplade till sk hydrauliska slag.

För att underlätta eventuella procedurer vid underhåll rekommenderas att installera en avstängningskran (7) bakom klaffventilen. Rörsystemet måste vara fixerat på ett sätt att eventuella vibrationer, spänningar och tyngder inte avbelastas på elpumpen. Rören bör vara så korta och raka som möjligt för att undvika ett överdrivet antal kurvor. Försäkra er om att luftcirkulationen omkring motorn är tillräcklig.

Vid fasta installationer är det tillrådligt att fixera elpumpen vid avställningsytan, att ansluta anläggningen med en bit flexibelt rör och att mellan avställningsytan och pumpen lägga ett lager med gummi (eller annat vibrationsabsorberande material), för att minska vibrationerna.

### **VARNING!!!**

**Montering av både inloppsrör och utloppsrör bör utföras med största omsorg. Försäkra er om att alla skruvanslutningar är hermetiska. Man bör dock undvika att använda för stor kraft vid åtdragning av gängor eller anslutningar av andra komponenter. För att täta fogar bör Teflon-tejp användas.**

Dessa pumpar är lämpliga att användas i trädgårdsdammar eller på liknande platser. I dessa områden är det obligatoriskt att installera en anordning med differentialström som inte överstiger 30 mA. För en kontinuerlig användning i samma områden är det nödvändigt att fästa apparaten på ett stabilt stöd för att undvika fall.

## **Kap. 4 Elektrisk anslutning**



**VARNING**

**Man ska försäkra sig om att spänningen och frekvensen på skylten sammanfaller med det tillgängliga anslutningsnätets.**



**FARA**

Risk för elektriska urladdningar

**Det är den ansvarige för installationen som ska se till att ellöslösningssystemet är försedd med en lämplig jordad anläggning enligt de gällande reglerna.**



**FARA**

Risk för elektriska urladdningar

**Det behövs kontrolleras att ellöslösningssystemet är utrustad med en differentiel strömbrytare med hög känslighet  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739).**

### **Överbelastningsskydd**

**FLOTEC AUTOJET** har ett överhettningsskydd inmonterat i motorn. I fall pumpen blir överbelastad stannar den. När motorn kallnat startar den automatiskt. (För fel och relativa åtgärder se Felsökning punkt 3).

Elektriska förlängningssladdar får inte ha ett tvärsnitt som understiger H07RN-F. Stickproppen och anslutningarna måste vara vattenskyddade.

Apparaten har en försörjningskabel.

Vi råder till att vända er till en specialiserade elektriker.

## **Kap. 5 Igångsättning (se Fig. 1)**



**VARNING**

**Använd pumpen i prestationsfältet som finns på skylten.**



**VARNING**

**Undvik absolut att pumpen går torr, eftersom det kan leda till att den överhettas. I så fall skulle vattnet inuti systemet kunna nå höga temperaturer med risk för brännskador. Det är då nödvändigt att dra ur sladden och låta systemet kallna.**



**VARNING**

**Låt inte elpumpen gå med utloppet stängt.**

### **Säkerhetsföreskrifter för igångsättning**

Undvik att utsätta pumpen för fukt. Ställ pump på ett regnskyddat ställe. Försäkra er om att det inte finns några droppande rör ovanför pumpen. Använd inte pumpen i blöta eller fuktiga lokaler.

Försäkra er om att pumpen och de elektriska anslutningarna befinner sig på ställen som inte nås av vågor. Innan varje användning kontrollera alltid att pumpen är i gott skick (framförallt försörjningsladd och stickpropp). Om pumpen är skadad ska den inte användas. I händelse av skador låt endast specialiserad kundservice kontrollera pumpen. Flytta inte pumpen med hjälp av sladden och använd inte sladden för att dra ut kontakten ur väggen. Skydda stickpropp och försörjningsladd mot värme, olja och rörliga hörn.



**FARA**  
Risk för elektriska  
urladdningar

**Elförsörjningskabeln får ersättas endast av kvalificerad personal.**

### Igångsättning

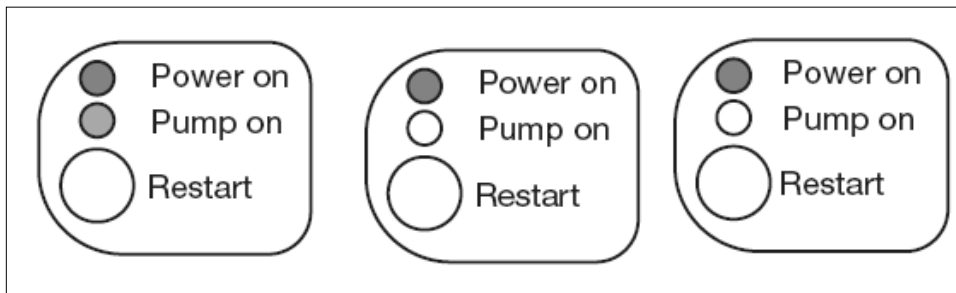
Innan man startar elpumpen måste inloppsröret (2) och pumphuset (8) fyllas med vatten genom påfyllningshålet (9). Försäkra er om att det inte finns några läckage och stäng locket. Öppna kranarna på utloppsrören (t.ex. vattenkranen) så att luften från inloppet kan komma ut.

Sätt in pumpens stickpropp i en kontakt med 230 V växelström och slå på strömbrytaren.

**FLOTEC AUTOJET** är av typen självladdande, det är därför möjligt att starta dem utan att först fylla på inloppsröret med vatten, men det är ändå nödvändigt att fylla på pumphuset. Pumpen behöver några minuter på sig för att ladda. Det kan eventuellt vara nödvändigt att också fylla på pumphuset flera gånger med vatten. Detta beroende på längd och diameter av inloppsrör. Om elpumpen inte används vid ett längre tillfällen, måste alla de ovannämnda stegen utföras innan den åter sätts igång.

## Kap. 6 Funktion av den elektroniska pressostaten PRESSUREMATE (Fig. 1, n. 12)

En grön kontrollampa på apparatens framsida visar om det finns nätspänning i apparaten, och en gul kontrollampa tänds när pumpen arbetar. Då strömmen slås på tänds båda lamporna och de lyser några sekunder tills pumpen byggt upp vattentrycket varefter den gula lampan släcks. Om denna tid är för kort kan den röda återställnings-knappen tryckas och hållas intryckt tills vattnet når kranarna. När kranarna stängs stannar pumpen, och apparaten intar beredskaps-läge. Den gröna lampan förblir tänd, och apparatens funktion är nu helt automatisk (figur 3B). Om en kran öppnas kommer pumpen att starta och vara igång tills kranen stängs (figur 3A). Om vattenförsörjningen till pumpen avbryts kommer den att stanna (figur 3C) för att hindra torrkörning. När försörjningen återställs startas pumpen genom att trycka in den röda återställningsknappen. Vid strömavbrott startar pumpen automatiskt när strömmen återkommer.



**Fig2**



**FARA**  
Risk för elektriska  
urladdningar

**Pressostaten PRESSUREMATE (inklusive säkerhetskablar) får endast öppnas eller bytas ut av kvalificerad personal.**



## Kap. 7 Underhåll och felsökning



**FARA**  
Risk för elektriska  
urladdningar

Innan man utför vilken som helst typ av underhåll ska pumpen kopplas bort från elanslutningsnätet.

Under normala förhållanden har **FLOTEC AUTOJET** har inte behov av något underhåll. För att förebygga möjliga besvär är det rekommendabelt att kontinuerligt kontrollera tryck och strömförbrukning. En tryckminskning är symptom på slitage av elpumpen. Sand och andra korrosiva material i den pumpade vätskan orsakar snabbt slitage och en nergång i prestationsförmågan. Om så är fallet är det tillrådligt att använda ett filter. En ökning av strömförbrukningen är ett tecken på en onormal mekanisk friktion i pumpen och/eller i motorn.

I fall elpumpen kommer att vara oanvänd för en längre tid (t.ex. ett helt år) är det rekommendabelt att fullständig tömma den (genom att öppna uttappningskranen, se fig. 1 n. 10), skölja ur den med rent vatten och ställa den på ett ställe som är **torrt och skyddat för kyla**.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1) PUMPEN GÅR INTE	1) Vattenbrist.  2) Pumpen blockerad. 3) Ingen elektricitet.  4) <b>PRESSUREMATE</b> defekt.	1) Den röda LED-indikatorn lyser (FEL). Spåra orsaken, återställ funktionen genom att trycka på knappen för omstart, <b>RESTART</b> 2) Spåra orsaken och frigör pumpen. 3) Kontrollera att spänning är tillförd och att uttaget är väl anslutet. Den gröna LED-indikatorn (ström på) är avstängd 4) Kontakta kundservice.
2) PUMPEN STANNAR INTE	1) Start-knappen blockerad.  2) Pumpen suger in luft. 3) <b>PRESSUREMATE</b> defekt.	1) Kontrollera och rengör apparaten vid behov. 2) Se punkt 4. 3) Kontakta kundservice.
3) ELPUMPEN SLÄPPER INTE UT VATTEN, MOTORN GÅR INTE	1) Försörjning saknas.  2) Motorskydd utlöst.  3) Kondensator trasig.  4) Axel blockerad.	1) Kontrollera att spänning är tillförd och att uttaget är väl anslutet. Den gröna LED-indikatorn (ström på) är avstängd 2) Spåra orsaken, återställ funktionen genom att trycka på <b>RESTART</b> -knappen. Om värmereglaget ingriper, ska du vänta tills systemet kylts av. 3) Kontakta kundservice.  4) Spåra orsaken till blockeringen: a) Försäkra dig om att ha kopplat bort kabeln från strömmen b) Ta bort fläktlocket c) Försök frigöra spindeln genom att låta avkylningsfläkten rotera. Om problemet kvarstår, ska du kontakta kundservice
4) MOTORN GÅR, MEN ELPUMPEN SLÄPPER INTE UT VÄTSKA	1) Suger upp luft.	1) Kontrollera att fogarna är tätta. - Kontrollera att vätskenivån inte har sjunkit under det lägsta värdet. - Kontrollera att den understa ventilen är tät och inte blockerad.
5) ELPUMPEN STANNAR EFTER ATT HA GÅTT EN KORT STUND P G A ATT MOTORN TERMOSKYDD UTLÖST	1) Försörjningen överensstämmer inte med den enligt brickan angivna. 2) Turbin blockerad av solid partikel.	1) Kontrollera spänningen i ledningarna i strömkabeln. 2) Kontakta kundservice.

Om felet inte har avhjälpats genom att följa dessa steg måste kundservicen tillkallas.



## Αγαπητή αγοράστρια, Αγαπητέ αγοραστή

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος της μάρκας **FLOTEC**. Όπως όλα τα προϊόντα της **FLOTEC** έτσι κι αυτό, δημιουργήθηκε βάση των πιο σύγχρονων τεχνικών προδιαγραφών και κατασκευάστηκε με τη χρήση των πιο αξιόπιστων και μοντέρνων ηλεκτρικών / ηλεκτρονικών ανταλλακτικών.

Παρακαλούμε αφιερώστε μερικά λεπτά, πριν θέσετε σε λειτουργία αυτή τη συσκευή για να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Ευχαριστούμε!



## Περιεχόμενα

<b>Κεφ. 1</b>	Γενικές οδηγίες .....	<b>1</b>
<b>Κεφ. 2</b>	Περιορισμοί στην χρήση .....	<b>1</b>
<b>Κεφ. 3</b>	Εγκατάσταση .....	<b>2</b>
<b>Κεφ. 4</b>	Ηλεκτρική σύνδεση .....	<b>3</b>
<b>Κεφ. 5</b>	Λειτουργία .....	<b>3</b>
<b>Κεφ. 6</b>	Λειτουργία του ηλεκτρονικού πρεσοστάτη PRESSUREMATE .....	<b>4</b>
<b>Κεφ. 7</b>	Συντήρηση και ανεύρεση βλαβών .....	<b>5</b>
<b>Προσθήκη</b>	Σχέδια .....	<b>Σ.ελ. 91</b>

*Προειδοποίηση σχετικά με την ασφάλεια ατόμων και πραγμάτων.*

*Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις διατυπώσεις που αναγράφονται με την εξής συμβολογία.*



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Οι τεχνικές συσκευές πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά!



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Προειδοποιεί ότι η ελλειπής εφαρμογή αυτού του συμβόλου προκαλεί σοβαρό κίνδυνο ηλεκτρικής εκφόρτισης.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Προειδοποιεί ότι η ελλειπής τήρηση αυτού του συμβόλου θέτει σε μεγάλο κίνδυνο άτομα ή και πράγματα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προειδοποιεί ότι η ελλειπής τήρηση των κανονισμών προκαλεί κίνδυνο βλάβης στην αντλία και/ή στην εγκατάσταση.

## Κεφ. 1 Γενικές οδηγίες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν ποχωρήσετε στην εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.

Οι βλάβες που προκαλούνται από την ελλειπή τήρηση των οδηγιών που έχουν παραχωρηθεί, δεν θα καλυφθούν από την εγγύηση.

Διατηρήστε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση προβλημάτων, πριν μπειτε σε επαφή με το τεχνικό κέντρο, παρακαλείσθε να σιγουρευθείτε αν έγινε κάποιο λάθος στην χρήση ή αν αυτό εξαρτάται από κάποια αιτία που δεν έχει σχέση με τη λειτουργία της συσκευής.

Κάθε ηλεκτραντλία τη στιγμή της συναρμολόγησης υποβάλλεται σε έλεγχο και πακετάρισμα με την μέγιστη προσοχή.

**Κατά την διάρκεια της αγοράς βεβαιωθείτε ότι στην αντλία δεν έχουν προκληθεί ζημιές από την μεταφοράς, αν ναι, ειδοποιήστε αμέσως τον πωλητή, μέσα και όχι πάνω από 8 ημέρες από την ημερομηνία της αγοράς.**

## Κεφ. 2 Περιορισμοί στην χρήση

Οι αυτόματες ηλεκτροαντλίες της σειράς **FLOTEC AUTOJET** είναι κατάλληλοι για οικιακή χρήση: άντληση καθαρών νερών από πηγάδια, δεξαμενές κτλ., πότισμα κήπων, συστημάτων ποτίσματος και για την τροφοδοσία οικιακών εγκαταστάσεων νερού κατανάλωσης κάνοντας χρήση νερού της βροχής.


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση αλμυρού νερού, έφλεκτων, διαβρωτικών, εκρηκτικών ή επικινδύνων υγρών.


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Απαγορεύεται η χρήση της ηλεκτραντλίας όταν είναι στεγνή.

Τεχνικά στοιχεία	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Τάση δικτύου/συχνότητα	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Απορροφητική ισχύς	800 Watt	1100 Watt
Είδος προστασίας/κατηγορία μόνωσης	IPX4 / F	IPX4 / F
Σύνδεσμος αναρρόφησης	33,25 mm (1"Μ)	33,25 mm (1"F)
Σύνδεσμος παροχής	33,25 mm (1"Μ)	33,25 mm (1"F)
Ανώτατη ροή	3.300 l/h	4.200 l/h
Ανώτατη υπερύψωση	46 m	45 m
Ανώτερο ύψος αναρρόφησης περιλαμβάνεται και η απώλεια φόρτωσης	7 m	7 m
Αγωγός τροφοδοσίας	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Βάρος	9,8 Kg	10,5 Kg
Ανώτερη επιτρεπόμενη πίεση άσκησης	6 bar	6 bar
Ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος	5° C	5° C
Ανώτερη θερμοκρασία περιβάλλοντος	40° C	40° C
Ανώτερη θερμοκρασία αντιλάμενου υγρού	50° C	50° C
Ανώτερος αριθμός εκκινήσεων ανά ώρα διανεμημένα ομοιόμορφα	40,	40,
Στάθμη θορύβου (Lwa)**	89 dB	82 dB
Πίεση θορύβου (Lpa)	76,5	70,1

μετρημένες τιμές στάθμης θορύβου σύμφωνα με τον κανονισμό EN 12639

\*\*μέθοδος μέτρησης βάση της EN ISO 3744

(\*) Οι ενδεικνυόμενες αποδόσεις αντιστοιχούν στις συνθήκες στομίου ελεύθερης παροχής και όχι περιορισμένης

### Κεφ. 3 Εγκατάσταση (Βλ. Σχ. 1)


**KINΔΥΝΟΣ**

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Όλες οι ενέργειες που έχουν σχέση με την εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθούν με την αντλία αποσυνδεδεμένη από το δίκτυο τροφοδοσίας. Οι αντλίες αυτής της σειράς δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πισίνες και για τις σχετικά με αυτές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προστατέψτε την ηλεκτραντλία και ολόκληρο το σύστημα των αγωγών από το ψύχος και από άσχημες καιρικές συνθήκες.


**KINΔΥΝΟΣ**

Για την αποφυγή σοβαρών ζημιών σε άτομα, απαγορεύεται ρητά η είσοδος χεριών στο στόμιο της αντλίας, αν η αντλία είναι συνδεδεμένη με το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.


**KINΔΥΝΟΣ**

Δεν προβλέπεται η χρήση αυτού του μηχανήματος από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με ικανότητες αντίληψης, πνευματικές ή φυσικές, μειωμένες, ή που δεν διαθέτουν εμπειρία και γνώση, εκτός της περίπτωσης που επιτηρούνται και εκπαιδεύονται στην χρήση του μηχανήματος από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Είναι απαραίτητο να ελέγχετε ώστε τα παιδιά να μην παίζουν με το μηχάνημα.

Χρησιμοποιείτε έναν αγωγό αναρρόφησης (2) με ίδια διάμετρο με το στόμιο αναρρόφησης της ηλεκτροαντλίας (1).

Σε περίπτωση που το ύψος (HA) ξεπερνάει τα 4 μ, χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με μεγαλύτερη διάμετρο. Ο αγωγός αναρρόφησης πρέπει να είναι ερμητικά κλεισμένος. Δεν πρέπει να παρουσιάζει στροφαλοφόρους άξονες και ή παρεκκλίσεις για την αποφυγή δημιουργίας χώρων αέρος που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την κανονική λειτουργία της ηλεκτραντλίας. Στην άκρη είναι απαραίτητο να τοποθετηθεί μια βαλβίδα πυθμένα (3) με φίλτρο (4), περίπου μισό μέτρο κάτω από το επίπεδο του υγρού που πρέπει να αντληθεί (H1). Για την ελαχιστοποίηση των απωλειών φόρτισης χρησιμοποιήστε, στην παροχή, αγωγούς διαμέτρου ίσης ή μεγαλύτερης από το στόμιο της ηλεκτραντλίας (5). Συμβουλευόμαστε την εγκατάσταση μιας βαλβίδας χωρίς επιστροφή (6) απευθείας πάνω στην παροχή, για την αποφυγή πιθανών βλαβών πάνω στην ηλεκτραντλία που μπορεί να προκληθούν από την διάδοση κυμάτων πίεσης.

Μετά από την βαλβίδα χωρίς επιστροφή, για την διευκόλυνση πιθανών ενεργειών συντήρησης, συμβουλευόμαστε και την εγκατάσταση μιας βαλβίδας διαχωρισμού (7). Οι αγωγοί θα πρέπει να σταθεροποιηθούν με τέτοιο τρόπο ώστε πιθανοί κραδασμοί, τάσεις και βάρους να μην εκφορτίζονται στην ηλεκτροαντλία. Οι αγωγοί θα πρέπει να διανύουν την πιο μικρή ευθεία απόσταση, αποφεύγοντας έναν υπερβολικό αριθμό στροφών. Βεβαιωθείτε, στο, τέλος, ώστε η μηχανή αερίζεται επαρκώς.

Σε περίπτωση σταθερών εγκαταστάσεων συμβουλευόμαστε να σταθεροποιήσετε την ηλεκτροαντλία επάνω στην επιφάνεια που θα καλήψει, να συνδέσετε την εγκατάσταση με ένα κομμάτι εύκαμπτου αγωγού και να τοποθετήσετε μεταξύ της επιφάνειας, όπου είναι τοποθετημένη η αντλία, και της αντλίας, ένα επικάλυμμα από γομολάστιχα (ή άλλο αποσβεστικό υλικό ταλαντώσεων), για την μείωση των ταλαντώσεων.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

**Η εγκατάσταση των αγωγών σύνδεσης αναρρόφησης και παροχής πρέπει να πραγματοποιηθεί με μέγιστη προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις και οι βίδες είναι αεροστεγείς. Βεβαιωθείτε όμως, να μην ασκηθεί υπερβολική πίεση κατά την διάρκεια του σφιζίματος των συνδέσεων των βιδών ή των άλλων εξαρτημάτων. Χρησιμοποιήτε μια ταινία Teflon για το σφράγισμα των συνδέσεων.**

Οι αντλίες αυτές είναι κατάλληλες για χρήση σε λίμνες κήπων ή παρόμοιους τοποθεσίες. Για χρήση σε τέτοια μέρη είναι υποχρεωτική η εγκατάσταση ρελέ διαφορικής προστασίας όχι μεγαλύτερου των 30 mA. Για συνεχή χρήση του μηχανήματος σε τέτοιο μέρος, είναι απαραίτητη η στερέωση του σε σταθερό στήριγμα ώστε να αποφευχθούν πτώσεις.

## **Κεφ. 4 Ηλεκτρική σύνδεση**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα της πινακίδας ανταποκρίνονται με αυτές του δικτύου τροφοδοσίας.**



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

**Ο τεχνικός της εγκατάστασης θα φροντίσει να εξακριβώσει αν στην εγκατάσταση ηλεκτρικής τροφοδοσίας υπάρχει μια αποτελεσματική γείωση που ανταποκρίνεται στους υπάρχοντες κανονισμούς.**



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

**Πρέπει να εξακριβωθεί αν η εγκατάσταση τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος είναι εφοδιασμένη με έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100T739).**

### **Προστασία από υπερφόρτιση**

Η αντλία της σειράς **FLOTEC AUTOJET** έχουν μια ενσωματωμένη θερμική προστασία μηχανής. Σε περίπτωση υπερφόρτισης η αντλία ακινητοποιείται. Μετά την ψύξη η μηχανή μπαίνει αυτόματα σε εκκίνηση. (Για αιτίες και σχετικές λύσεις βλέπε ανεύρεση βλαβών σημείο 3).

Τα καλώδια σύνδεσης δεν πρέπει να είναι διατομής μικρότερης από τα HO7 RN-F. Το βύσμα και οι συνδέσεις πρέπει να είναι προστατευμένοι από εκτοξεύσεις νερού.

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με έναν αγωγό τροφοδοσίας.

Παρακαλείσθε να απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο της εμπιστοσύνης σας.

## **Κεφ. 5 Λειτουργία (Βλ. Σχ. 1)**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Χρησιμοποιήστε την αντλία στο πεδίο χρήσης που αναφέρεται στην πινακίδα.**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αποφύγετε την στεγνή λειτουργία της αντλίας, γιατί η έλλειψη νερού μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση στην αντλία. Σε αυτήν την περίπτωση στο εσωτερικό του συστήματος αυξάνεται υπερβολικά η θερμοκρασία του νερού και υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων. Είναι λοιπόν απαραίτητο να βγει η πρίζα και να κρυώσει το σύστημα.**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Μην γυρίζεται την ηλεκτροαντλία όταν η παροχή είναι τελείως κλειστή.**

### **Ενδείξεις ασφαλείας για την λειτουργία**

Αποφύγετε την έκθεση της αντλίας στην υγρασία. Προστατεύστε την αντλία από την βροχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν συνδέσεις που να στάζουν πάνω στην αντλία. Μην χρησιμοποιείται την αντλία σε βρεγμένο και υγρό περιβάλλον.

Βεβαιωθείται ότι η αντλία και οι ηλεκτρικές συνδέσεις είναι προστατευμένες από πλημμύρες.

Πριν από την χρήση κάνετε έναν οπτικό έλεγχο (κυρίως οι αγωγοί τροφοδοσίας δικτύου και το βύσμα).

Αν η αντλία έχει βλάβη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται.

Σε περίπτωση βλαβών ζητήστε έναν έλεγχο αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο τεχνικό κέντρο.

Μην μετακινήται την αντλία τραβώντας την από τον αγωγό και μην χρησιμοποιείται τον αγωγό για να βγάλετε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα. Προστατέψετε το βύσμα και τους αγωγούς τροφοδοσίας δικτύου από την θερμοκρασία, τα λάδια, και από μυτερές γωνίες.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κινδύνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

**Ο αγωγός τροφοδοσίας δικτύου μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.**

### Λειτουργία

Πριν βάλετε σε λειτουργία την ηλεκτροαντλία, γεμίστε με νερό τον αγωγό αναρρόφησης (2) και το σώμα της αντλίας (8) δια μέσου του πάματος γεμίματος (9). Βεβαιωθείται ότι δεν υπάρχουν απόλλεις, και ξανακλείστε το πόμα. Ανοίξτε τα όργανα κλεισίματος στους αγωγούς παροχής (για παράδειγμα την βρύση νερού) με τέτοιο τρόπο ώστε ο αέρας να μπορεί να βγει από τον κύκλο αναρρόφησης.

Βάλετε το βύσμα της αντλίας σε μια ηλεκτρική πρίζα εναλλαγής σε 230V. Η αντλία ξεκινάει αμέσως την λειτουργία.

Οι αυτόματες ηλεκτροαντλίες της σειράς **FLOTEC AUTOJET** είναι αυτόματου γεμίματος, και γι' αυτό η εκκίνηση μπορεί να πραγματοποιηθεί και χωρίς το γέμισμα του αγωγού αναρρόφησης με νερό, είναι όμως απαραίτητο το γέμισμα του σώματος της αντλίας. Η αντλία θα χρειασθεί λίγα λεπτά για το γέμισμα. Μπορεί να είναι απαραίτητο να γεμίσει, πάνω από μια φορά, το σώμα της αντλίας με νερό. Αυτό εξαρτάται από το μήκος και από την διάμετρο του αγωγού αναρρόφησης. Αν η ηλεκτροαντλία παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλα χρονικά διαστήματα είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθούν όλες οι ενέργειες που προαναφέρθηκαν πριν μπει σε λειτουργία.

## Κεφ. 6 Λειτουργία του ηλεκτρονικού προεστάτη PRESSUREMATE (σχ. 1 αρ. 12)

Σε έναν πίνακα στο μπροστινό μέρος της συσκευής, υπάρχει ένας πράσινος φωτεινός δείκτης Power on ο οποίος δείχνει ότι η συσκευή είναι υπό τάση και ένας κίτρινος φωτεινός δείκτης Pump on που δείχνει ότι η αντλία είναι σε λειτουργία. Μόλις η συσκευή συνδεθεί με το ηλεκτρικό ρεύμα, θα ανάψει ο πράσινος φωτεινός δείκτης και ο κίτρινος που δείχνει ότι η αντλία είναι σε λειτουργία (εικ. 3/A) και η οποία θα παραμείνει σε λειτουργία για μερικά δευτερόλεπτα μέχρι να αποκατασταθεί η πίεση σε όλη την εγκατάσταση. Σε περίπτωση που αυτός ο χρόνος δεν είναι επαρκής, κρατήστε πιεσμένο το κόκκινο κουμπί Restart (επαναφόρτιση) και περιμένετε, με μια έξοδο χρήσης ανοιχτή, την έξοδο του νερού. Αφού κλείσετε την έξοδο χρήσης η συσκευή σταματάει την αντλία και περνάει στην κατάσταση ετοιμότητας, με τον πράσινο φωτεινό δείκτη αναμμένο, έτοιμη να εκτελέσει αυτόνομα, όλες τις προβλεπόμενες στη συνέχεια διαδικασίες λειτουργίας και ελέγχου (εικ. 3/B). Με το άνοιγμα μιας εξόδου χρήσης η συσκευή θέτει σε λειτουργία την αντλία, η οποία και θα εξακολουθήσει να λειτουργεί μέχρι να κλείσει η έξοδος χρήσης (εικ. 3/A). Με το κλείσιμο της εξόδου χρήσης η συσκευή αποκαθιστά την αρχική τιμή πίεσης στην εγκατάσταση, σταματάει την αντλία και επανέρχεται στην κατάσταση αναμονής. (εικ. 3/B). Σε περίπτωση που παρουσιαστεί έλλειψη νερού κατά την άντληση, η συσκευή σταματάει την αντλία προστατεύοντάς την έτσι από τη λειτουργία χωρίς νερό. Αφού λυθεί το πρόβλημα που προκάλεσε την εμπλοκή της συσκευής, πιέστε απλώς το κόκκινο κουμπί Restart (επαναφόρτιση) για να αποκαταστήσετε τις κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Σε περίπτωση προσωρινής διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος, η συσκευή επαναφορτίζεται αυτόματα μόλις αποκατασταθεί και πάλι η ηλεκτρική τροφοδοσία.

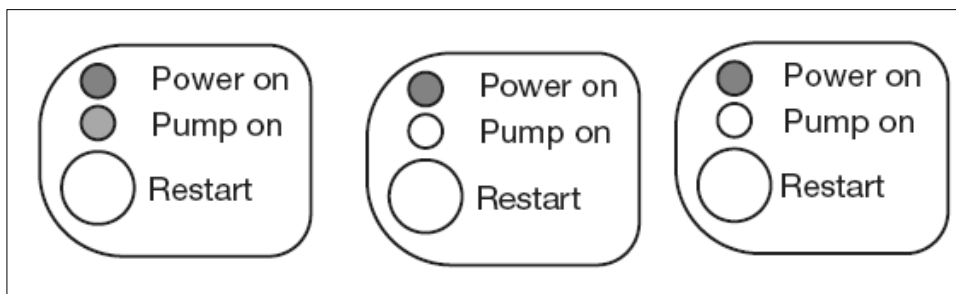


Fig2



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κινδύνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

**Ο ηλεκτρονικός προεστάτης PRESSUREMATE (που περιλαμβάνει και τους αγωγούς ασφαλείας) μπορεί να ανοιχθεί ή να αντικατασταθεί αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό.**

## Κεφ. 7 Συντήρηση και ανεύρεση βλαβών



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κίνδυνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

**Πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης, αποσυνδέστε την αντλία εκφορτίσεων από το δίκτυο της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος.**

Σε κανονικές συνθήκες οι ηλεκτροαντλίες της σειράς **FLOTEC AUTOJET** δεν έχουν ανάγκη από συντήρηση. Για την πρόληψη πιθανών απρόοπτων συμβουλευόμαστε τον περιοδικό έλεγχο της παρεχόμενης πίεσης και την απορρόφηση ρευσμάτων. Μια μείωση της πίεσης είναι σύμπτωμα φθοράς της ηλεκτροαντλίας. Αμμος και άλλα διαβρωτικά υλικά στο υγρό παροχής προκαλούν γρήγορη φθορά και μείωση στις επιδόσεις. Σ' αυτήν την περίπτωση συμβουλευόμαστε την χρήση ενός φίλτρου. Μια αύξηση της απορρόφησης ρευσμάτων είναι ενδεικτική μιας ανόμαλης μηχανικής τριβής της αντλίας ή και της μηχανής.

Σε περίπτωση που η ηλεκτροαντλία πρέπει να μείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (για παράδειγμα έναν ολόκληρο χρόνο), συμβουλευόμαστε να την αδειάσετε τελείως (ανοίγοντας το πόμω εκκένωσης, βλέπε σχ. 1 αρ. 10), να την ξεπλύνεται με καθαρό νερό, να την τοποθετήσετε σε **στεγνό χώρο και να την προστατεύεται από την παγωνιά.**

ΕΜΠΟΔΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1) Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΓΥΡΙΖΕΙ	1) Ελλειψη νερού.  2) Αντλία μπλοκαρισμένη.  3) Ελλειψη ρεύματος.  4) Ελαττωματικό <b>PRESSUREMATE</b>	1) LED κόκκινο αναμμένο (FAILURE). Ανακαλύψτε την αιτία, αποκαταστήστε την λειτουργία πατώντας το μπουτόν RESTART 2) Ανακαλύψτε την αιτία και ξεμπλοκάρετε την αντλία. 3) Ελέγξτε ότι υπάρχει τάση και ότι ο ρευματολήπτης είναι σωστά τοποθετημένος. Το πράσινο LED (power On) είναι σβηστό. 4) Ελάτε σε επαφή με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
2) Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ	1) Μπλοκαρισμένο πλήκτρο εκκίνησης.  2) Η αντλία αναρροφά αέρα. 3) Ελαττωματικό <b>PRESSUREMATE</b>	1) Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο καθαρίστε την συσκευή. 2) Βλέπε σημείο 4. 3) Ελάτε σε επαφή με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
3) Η ΗΛΕΚΤΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΑΝΤΑΕΙ ΝΕΡΟ, Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΓΥΡΙΖΕΙ	1) Ελλειψη τροφοδοσίας.  2) Επέμβαση προστασίας μηχανής.  3) Ελαττωματικός συμπηκνωτής.  4) Μπλοκαρισμένος άξονας.	1) Ελέγξτε ότι υπάρχει τάση και ότι ο ρευματολήπτης είναι σωστά τοποθετημένος. Το πράσινο LED (power On) είναι σβηστό 2) Ανακαλύψτε την αιτία, επαναφέρετε την λειτουργία πατώντας το μπουτόν RESTART. Αν έχει ενεργοποιηθεί ο θερμοστάτης περιμένετε μέχρι να κρυώσει το σύστημα. 3) Μπείτε σε επαφή με το κέντρο βοήθειας πελατών. 4) Διαπιστώστε την αιτία του μπλοκαρίσματος: α) Βεβαιωθείτε ότι βγάλατε το καλώδιο τροφοδοσίας. β) Αφαιρέστε το προστατευτικό του ανεμιστήρα. γ) Προσπαθήστε να περιστρέψετε τον άξονα γυρνώντας την φτερωτή ψύξης. Εάν το πρόβλημα συνεχίζει, ελάτε σε επαφή με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
4) Η ΜΗΧΑΝΗ ΓΥΡΙΖΕΙ, ΑΛΛΑ Η ΗΛΕΚΤΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΑΝΤΑΕΙ ΥΓΡΟ	1) Αναρρόφηση αέρα.	1) Ελέγξτε ότι οι ενώσεις είναι στεγανοποίησης - Ελέγξτε ότι η στάθμη του υγρού δεν έχει πέσει κάτω από την ποδοβαλβίδα. - Ελέγξτε ότι η ποδοβαλβίδα είναι στεγανοποίησης και δεν έχει φράξει.
5) Η ΗΛΕΚΤΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΙΚΡΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ	1) Ασύμβατη τροφοδοσία με τα στοιχεία της πινακίδας. 2) Ενα στερεο σώμα μπλόκάρισε τον οπισθογράφο.	1) Ελέγξτε την τάση των αγωγών του καλωδίου τροφοδοσίας. 2) Μπείτε σε επαφή με το κέντρο βοήθειας πελατών.

Αν μετά που πραγματοποιήσατε αυτές τις ενέργειες το απρόοπτο δεν εξαλειφθηκε είναι απαραίτητο να απευθυνθείτε στο κέντρο βοήθειας πελατών.

## Szanowni Klienci !








Serdeczne gratulacje z powodu zakupu produktu **FLOTEC**. Tak jak wszystkie wyroby **FLOTEC** także ten produkt został skonstruowany w oparciu o najnowsze osiągnięcia techniczne i wyprodukowany przy zastosowaniu najbardziej niezawodnych i najnowocześniejszych podzespołów elektrycznych i elektronicznych.

Przed uruchomieniem urządzenia prosimy o poświęcenie kilku minut na uważne przeczytanie instrukcji użytkowania.

Dziękujemy!



## Spis Treści

<b>Rozdział 1</b> Informacje ogólne .....	 1
<b>Rozdział 2</b> Ograniczenia w zastosowaniu .....	 1
<b>Rozdział 3</b> Instalowanie .....	 2
<b>Rozdział 4</b> Podłączenie elektryczne .....	 3
<b>Rozdział 5</b> Uruchomienie .....	 3
<b>Rozdział 6</b> Działanie presostatu elektronicznego PRESSUREMATE.....	 4
<b>Rozdział 7</b> Konserwacja i wykrywanie usterek .....	 5
<b>Suplement</b> Rysunki .....	str. 91

### Ostrzeżenia dla bezpieczeństwa osób i rzeczy.

*Należy zwracać szczególną uwagę na napisy opatrzone następującymi symbolami.*



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Trzymać urządzenia techniczne w miejscach niedostępnych dla dzieci!



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Ryzyko wyładowań  
elektrycznych

Ostrzega, że nieprzestrzeganie przepisów powoduje ryzyko wystąpienia wyładowań elektrycznych.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ostrzega, że nieprzestrzeganie przepisów powoduje poważne zagrożenie dla osób i/lub rzeczy.



**OSTRZEŻENIE**

Ostrzega, że nieprzestrzeganie zaleceń powoduje ryzyko uszkodzenia pompy i/lub instalacji.

## Rozdział 1 Informacje ogólne

**UWAGA:** Przed przystąpieniem do instalowania urządzenia uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**Szkoły spowodowane nieprzestrzeganiem podanych zaleceń nie będą podlegały gwarancji.**

Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i użytkowania. W razie wystąpienia problemów technicznych, przed zwróceniem się do punktu serwisowego obsługi klientów, prosi się o sprawdzenie, czy nie został dokonany błąd w użytkowaniu lub też nie wystąpiła przyczyna nie wynikająca z funkcjonowania urządzenia.

Podczas montażu każda elektropompa zostaje poddana próbie odbiorczej i starannie opakowana.

**W momencie zakupu należy sprawdzić, czy pompa nie uległa uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku występowania ewentualnych szkód, należy bezzwłocznie powiadomić punkt sprzedaży w nieprzekraczalnym terminie 8 dni od daty zakupu.**

## Rozdział 2 Ograniczenia w zastosowaniu

Elektropompy automatyczne wchodzące w skład serii **FLOTEC AUTOJET** przeznaczone są do użytku w gospodarstwach domowych: do pompowania czystych wód ze studni, cystern itp., podlewania ogrodów, systemów nawadniających i zaopatrywania w wodę użytkową instalacji domowych z wykorzystaniem wody deszczowej.



**OSTRZEŻENIE** Pompa nie nadaje się do pompowania słonej wody oraz cieczy łatwo palnych, korozyjnych, wybuchowych lub niebezpiecznych.



**OSTRZEŻENIE** Absolutnie nie dopuszczać do działania elektropompy na sucho.

Dane techniczne	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Napięcie sieciowe / Częstotliwość	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Moc pobierana	800 Watt	1100 Watt
Typ zabezpieczenia / Klasa izolacji	IPX4 / F	IPX4 / F
Złączka ssawna	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Złączka tłoczna	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maksymalne natężenie przepływu	3.300 l/h	4.200 l/h
Maksymalna wysokość pompowania	46 m	45 m
Maksymalna wysokość zasysania	7 m włącznie ze stratami ciśnienia	7 m włącznie ze stratami ciśnienia
Kabel zasilający	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Ciężar	9,8 Kg	10,5 Kg
Dopuszczalne maksymalne ciśnienie robocze	6 bar	6 bar
Minimalna temperatura otoczenia	5° C	5° C
Maksymalna temperatura otoczenia	40° C	40° C
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy	50° C	50° C
Maksymalna liczba uruchomień na godzinę	40, równomiernie rozłożonych	40, równomiernie rozłożonych
Poziom mocy akustycznej (Lwa)**	85 dB	82 dB
Poziom ciśnienia akustycznego (Lpa)	76,5	70,1

poziom emisji akustycznych stwierdzony zgodnie z normą EN 12639

\*\* metoda pomiaru zgodnie z normą EN ISO 3744

(\*) Podane osiągi odnoszą się do stanu całkowitej drożności i nie zmniejszonego otworu tłoczego.

### Rozdział 3 Instalowanie (patrz rys. 1)



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ryzyko wyładowań elektrycznych

Wszystkie czynności związane z instalacją powinny być wykonywane pod warunkiem, że pompa jest wyłączona z sieci zasilającej. Pompy z tej serii nie są odpowiednie do użycia w basenach oraz do odpowiedniego czyszczenia i konserwacji.



#### OSTRZEŻENIE

Chronić elektropompę i cały system rurowy przed zamrożeniem i innymi czynnikami atmosferycznymi.



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

W celu uniknięcia ciężkich obrażeń ciała surowo wzbronione jest wkładanie rąk do otworów wylotowych pompy, jeżeli jest ona podłączona do sieci zasilającej.



#### OSTRZEŻENIE

Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (włącznie z dziećmi) o zmniejszonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub przez osoby pozbawione odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, z wyjątkiem sytuacji, gdy takie osoby znajdują się będą pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub przez tę osobę zostaną odpowiednio pouczone. Należy zwrócić uwagę, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Należy używać przewodu ssawnego (2) o średnicy równej otworowi ssawnemu elektropompy (1).

W przypadku jeśli wysokość (HA) przewyższa 4 metry, należy użyć system rurowy o zwiększonej średnicy. System rurowy zasysania nie powinien prezentować syfonów, aby uniknąć formowania się komór z powietrzem. Przewód rurowy zasysania musi być całkowicie szczelny oraz pozbawiony esowatych wygięć i/lub zmian kierunku nachylenia w celu uniknięcia tworzenia się korków powietrznych, które mogłyby uniemożliwić prawidłowe działanie elektropompy. Na jego końcu należy zamontować zawór stopowy (3) z filtrem (4) około pół metra poniżej poziomu pompowanej cieczy (H1). W celu zmniejszenia strat ładunku należy w części wypływowej stosować przewody rurowe o jednakowej lub większej średnicy od otworu wypływowego elektropompy (5). Zaleca się zamontowanie zaworu zwrotnego (6) bezpośrednio na wypływie, aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom elektropompy spowodowanym uderzeniem cofającej się wody.



Dla ułatwienia ewentualnych czynności konserwacyjnych wskazane jest zamontowanie za zaworem zwrotnym zaworu odcinającego (7). Rury powinny być zamocowane tak, aby ewentualne wibracje, naprężenia i ciężar nie przenosiły się na elektropompę. Powinny one przebiegać na jak najkrótszym i możliwie prostoliniowym odcinku, unikając nadmiernej ilości zakrzywień. Należy też sprawdzić czy silnik jest dostatecznie wentylowany.

W przypadku zainstalowania na stałe, zaleca się przymocowanie elektropompy do powierzchni nośnej, połączenie urządzenia za pomocą odcinka przewodu rurowego giętkiego oraz wprowadzenia pomiędzy powierzchnię nośną a pompę warstwy gumy (lub innego materiału tłumiącego drgania) w celu zmniejszenia wibracji.

### **UWAGA!!!**

**Montaż przewodów łączących, tak ssawnego, jak i tłocznego musi być wykonany z maksymalną starannością. Należy upewnić się, że wszystkie połączenia gwintowe są szczelne. Tym niemniej powinno się unikać używania nadmiernej siły podczas dokręcania połączeń gwintowych lub innych elementów. Do uszczelniania złączy należy stosować taśmę teflonową.**

Pompy są odpowiednie do zastosowania przy jeziorkach (oczkach) ogrodowych lub w podobnych miejscach. W tym celu urządzenie należy osadzić ochraniaczem prądowym z prądem różnicowym nie przekraczającym 30 mA. W przypadku eksploatacji stałej w tych miejscach, urządzenie należy koniecznie przymocować do stabilnego podkładu, żeby nie mogło dojść do upadków.

## **Rozdział 4 Podłączenie elektryczne**



### **OSTRZEŻENIE**

Upewnić się, że napięcie i częstotliwość na tabliczce znamionowej odpowiadają charakterystyce sieci zasilającej będącej w dyspozycji.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ryzyko wyładowań elektrycznych

Obowiązkiem odpowiedzialnego za instalację elektryczną jest upewnienie się, że została ona wyposażona w skuteczne uziemienie odpowiadające obowiązującym normom.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ryzyko wyładowań elektrycznych

Sprawdzić czy obwód zasilania elektrycznego jest wyposażony w wyłącznik różnicowy o wysokiej czułości  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100T739)

### **Zabezpieczenie przed przeciążeniem**

Pompy z serii FLOTEC AUTOJET posiadają wbudowany termiczny bezpiecznik silnika. W razie przeciążenia pompa zatrzymuje się. Po nastąpieniu ochłodzenia silnik ponownie uruchamia się automatycznie. (Dla poznania przyczyn problemów i sposobów ich usuwania patrz Problemy techniczne punkt 3).

Elektryczne kable przedłużające nie mogą mieć przekroje mniejsze niżeli H07 RN-F. Wtyczka i podłączenia muszą być zabezpieczone przed spryskiwaniem wodą.

Urządzenie jest wyposażone w kabel zasilający.

Zalecane jest zwrócenie się do swojego zaufanego elektryka.

## **Rozdział 5 Uruchomienie (patrz rys. 1)**



### **OSTRZEŻENIE**

Używać pompy zgodnie z informacjami na tabliczce znamionowej.



### **OSTRZEŻENIE**

Należy bezwzględnie unikać działania pompy na sucho, ponieważ może spowodować to przegrzanie urządzenia. W takim przypadku, woda obecna wewnątrz układu może osiągnąć bardzo wysoką temperaturę, co wiąże się z występowaniem niebezpieczeństwa poparzeń. Aby temu zapobiec, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka i doprowadzić do ochłodzenia układu.



### **OSTRZEŻENIE**

Nie wolno wprawiać w ruch elektropompy przy całkowicie zamkniętej stronie tłocznej.

### **Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące uruchamiania urządzenia**

Unikać wystawiania pompy na działanie wilgoci. Zabezpieczyć pompę przed deszczem. Upewnić się, że powyżej pompy nie znajdują się złączki kapiące wodą. Nie używać pompy w mokrych lub wilgotnych środowiskach.

Upewnić się, że pompa i połączenia elektryczne znajdują się w miejscach, którym nie grozi zalewanie. Przed rozpoczęciem użytkowania, zawsze poddać pompę kontroli wzrokowej (szczególnie kable zasilające z sieci i wtyczka). Jeżeli pompa jest uszkodzona nie wolno jej używać. W razie wystąpienia uszkodzeń należy spowodować skontrolowanie pompy wyłącznie przez wyspecjalizowany serwis obsługi. Nie wolno przemieszczać pompy ciągnąc za kabel, ani też posługiwać się kablem w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazdka. Chronić wtyczkę i kable zasilające sieci od ciepła, oleju oraz ostrych krawędzi.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Ryzyko wyładowań elektrycznych

**Kabel zasilający z sieci może być wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowany personel.**

**Uruchomienie**

Przed uruchomieniem elektropompy napełnić wodą rurę ssawną (2) i kadłub pompy (8) przez otwór korka napełniania (9). Upewnić się, że nie występują przecieki, po czym zamknąć korek. Otworzyć elementy zamykające na rurze tłocznej (np. kurek wody) w celu umożliwienia ujścia powietrza z części ssawnej. Włożyć wtyczkę pompy do gniazdka prądu przemiennego 230 V. Pompa natychmiast się uruchamia. Elektropompy automatyczne wchodzące w skład serii **FLOTEC AUTOJET** są typu samozasysającego, dlatego też możliwe jest ich uruchomienie bez napełniania wodą rury ssawnej, jest jednak konieczne dokonanie napełnienia kadłuba pompy. Zależy to od długości i średnicy rury ssawnej. Jeżeli elektropompa pozostaje nieużywana przez długi okres czasu, przed jej ponownym uruchomieniem należy powtórzyć wszystkie opisane wyżej czynności.

**Rozdz. 6 Działanie presostatu elektronicznego PRESSUREMATE (rys. 1, nr 12)**

W przedniej części pompy znajduje się zielona lampka sygnalizacyjna Power on, która informuje o obecności napięcia oraz żółta lampka sygnalizacyjna Pump on, która informuje o tym, że pompa jest załączona. W chwili podłączenia do sieci elektrycznej załącza się lampka zielona i lampka żółta, która sygnalizuje uruchomienie pompy (fig. 3/A) na kilka sekund celem wytworzenia ciśnienia. Jeżeli ten okres czasu okazałby się niewystarczający, należy przytrzymać wciśnięty czerwony przycisk Restart (ponownego załączenia) i odczekać przy otwartym zaworze na wypłynięcie wody. Po zamknięciu zaworu, urządzenie zatrzymuje pompę i przechodzi na pozycję spoczynku, lampka zielona jest załączona, gotowe do samodzielnego wykonania wszystkich kolejnych zabiegów sterujących (fig. 3/B). Po otwarciu zaworu, urządzenie uruchamia pompę, która pozostaje aktywna dopóki jest otwarty zawór (fig. 3/A). Po zamknięciu zaworu urządzenie przywraca maksymalne ciśnienie w instalacji, zatrzymuje pompę i powraca na pozycję oczekiwania (fig. 3/B). Jeżeli wystąpi brak wody podczas zasysania, zatrzyma pompę (fig. 3/C) chroniąc ją przed jałową pracą. Po usunięciu przyczyn blokady, wystarczy nacisnąć czerwony przycisk Restart (ponownego załączenia), aby przywrócić normalne funkcjonowanie. W przypadku chwilowej przerwy w dostawie prądu elektrycznego, urządzenie ponownie załącza się automatycznie po przywróceniu dopływu prądu.

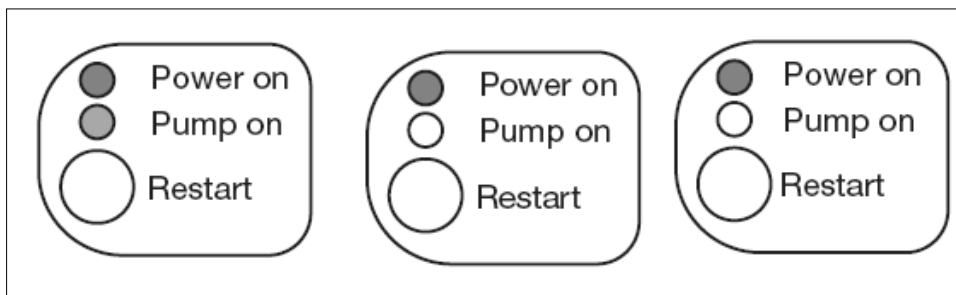


Fig2



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Ryzyko wyładowań elektrycznych

**Presostat elektroniczny PRESSUREMATE (włącznie z kablami zabezpieczającymi) może być otwierane lub wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.**

## Rozdział 7 Konserwacja i wykrywanie usterek



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ryzyko wyładowań elektrycznych

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyłączyć elektropompę z sieci zasilania elektrycznego.

W normalnych warunkach, elektropompy z serii **FLOTEC AUTOJET** nie wymagają żadnej konserwacji. W celu zapobiegania możliwym problemom technicznym, zaleca się okresowe kontrolowanie dostarczanego ciśnienia oraz pobieranego prądu. Zmniejszenie się ciśnienia jest objawem zużycia elektropompy. Piasek oraz inne materiały korozyjne obecne w tłoczonej cieczy powodują szybkie zużywanie się urządzenia i zmniejszenie jego osiągnięć. W takim przypadku zaleca się stosowanie filtra. Zwiększony pobór prądu jest oznaką anomalnych tarć mechanicznych w pompie i/lub silniku.

W przypadku, gdy elektropompa ma pozostać nieużywana przez długi okres czasu (np. cały rok), zaleca się jej całkowite opróżnienie (przez otwarcie korka spustowego, patrz rys. 1 nr 10), przepłukanie czystą wodą i umieszczenie w **suchym i chronionym przed mrozem** miejscu.

ZAISTNIAŁY PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	NAPRAWA
1) POMPA NIE OBRACA SIĘ	1) Brak wody. 2) Pompa zablokowana. 3) Brak napięcia prądu. 4) <b>PRESSUREMATE</b> wadliwy.	1) Dioda LED czerwona załączona (FAILURE). Wyszukać przyczynę, ponownie załączyć, naciskając przycisk RESTART 2) Wyszukać przyczynę i zablokować pompę. 3) Sprawdzić obecność napięcia oraz stan wtyczki. Dioda LED zielona (power On) jest wyłączona 4) Skontaktować się z serwisem obsługi klienta
2) POMPA NIE ZATRZYMUJE SIĘ	1) Zablokowany przycisk ponownego uruchamiania. 2) Pompa zasysa powietrze. 3) <b>PRESSUREMATE</b> wadliwy.	1) Skontrolować i w razie potrzeby oczyścić urządzenie. 2) Patrz punkt 4. 3) Skontaktować się z serwisem obsługi klienta
3) ELEKTROPOMPA NIE DOSTARCZA WODY, SILNIK NIE OBRACA SIĘ	1) Brak zasilania. 2) Zadziałanie zabezpieczenia silnika. 3) Kondensator uszkodzony. 4) Wał zablokowany.	1) Sprawdzić obecność napięcia oraz stan wtyczki. Dioda LED zielona (power On) jest wyłączona 2) Wyszukać przyczynę, ponownie załączyć pompę naciskając przycisk RESTART. Jeżeli załączy się termoregulator, odczekać aż system się schłodzi. 3) Zwrócić się do punktu serwisowego obsługi klientów. 4) - Sprawdzić przyczynę blokady: a) upewnić się, że kabel zasilania został odłączony b) zdjąć pokrywę wirnika c) spróbować odblokować wał obracając wirnik chłodzenia. Jeżeli problem jest nadal obecny, należy skontaktować się z serwisem technicznym
4) SILNIK SIĘ OBRACA, ALE ELEKTROPOMPA NIE DOSTARCZA PŁYNU	1) Zasysa powietrze.	1) Sprawdzić szczelność uszczelek. - Sprawdzić czy poziom cieczy nie obniżył się poniżej zaworu stopowego. - Sprawdzić czy zawór stopowy jest szczelny i czy nie jest zablokowany.
5) ELEKTROPOMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKIM OKRESIE FUNKCJONOWANIA WSKUTEK ZADZIAŁANIA ZABEZPIECZENIA	1) Zasilanie nie jest zgodne z danymi na tabliczce. 2) Jakiś przedmiot zablokował wirnik.	1) Sprawdzić napięcie na przewodnikach kabla zasilania. 2) Skontaktować się z serwisem obsługi klienta.

Jeśli po wykonaniu opisanych powyżej czynności zaistniały problem nie zostanie wyeliminowany należy zwrócić się do punktu serwisowego obsługi klientów.

**Mult stimată cumpărătoare,**

**Mult stimate cumpărător,**








Sincere felicitări pentru cumpărarea acestui produs **FLOTEC**. Ca și toate celelalte produse de la **FLOTEC** și acest produs a fost conceput pe baza celor mai noi cuceriri tehnice și a fost fabricat prin folosirea de piese componente electrice /electronice dintre cele mai sigure și mai moderne.

Vă rugăm ca înainte de a folosi aparatul să vă rezervați câteva minute pentru a citi cu atenție instrucțiunile de folosire.

Vă mulțumim !



## Index

<b>Cap. 1</b>	Generalități .....	 <b>1</b>
<b>Cap. 2</b>	Parametri limită de functionare .....	 <b>1</b>
<b>Cap. 3</b>	Instalarea .....	 <b>2</b>
<b>Cap. 4</b>	Legături electrice .....	 <b>3</b>
<b>Cap. 5</b>	Punerea în funcțiune .....	 <b>3</b>
<b>Cap. 6</b>	Funcționarea presostatului electronic PRESSUREMATE .....	 <b>4</b>
<b>Cap. 7</b>	Întreținerea și găsirea defectelor .....	 <b>5</b>
<b>Apendice</b>	Figuri .....	<b>pag. 91</b>

**Avertismente pentru siguranța persoanelor și a obiectelor.**

**Acordați atenție deosebită textelor corespunzătoare următoarelor semne.**



**PERICOL**

**Țineți aparatele tehnice departe de copii.**



**PERICOL**

Risc de descărcări electrice

**Avertizează că neobservarea acestui semn implică riscul de descărcare electrică.**



**PERICOL**

**Avertizează că neobservarea acestui indicator simbol implică grave riscuri pentru persoane și obiecte.**



**ATENȚIE**

**Avertizează că neglijarea indicației poate cauza riscul de defectare a pompei sau a instalației.**

## Cap. 1 Generalități

**ATENȚIE:** înainte de a începe instalarea, citiți cu atenție conținutul acestui manual.

**Daunele cauzate de neglijarea indicațiilor specificate, nu vor fi acoperite de garanție.**

Conservați cu atenție manualul prezent. În caz de dificultăți, înainte de a chema asistența tehnică, vă rugăm să verificați că nu a fost o greșeală în timpul folosirii sau că se tratează de o cauză străină funcționării aparatului.

În momentul în care se montează, fiecare electropompă trebuie să fie omologată și ambalată cu multă atenție.

**În momentul cumpărării verificați ca pompa să nu aibă daune de transport. În caz de eventuale daune, avertizați imediat vânzătorul, în termen de 8 zile de la data cumpărării.**

## Cap. 2 Parametri limită de functionare

Electropompele automate din seria **FLOTEC AUTOJET** sunt adaptate pentru uz casnic: pomparea apelor limpezi din puțuri și cisterne etc., udarea grădinilor, sisteme de irigare și pentru aprovizionarea instalațiilor casnice cu apă de consum utilizând apa de ploaie.

**ATENȚIE**

Pompa nu este adaptată pomparei apei sărate, lichide inflamabile, substanțe corozive, substanțe explozive sau periculoase.

**ATENȚIE**

Evitați funcționarea în gol a electropompei.

Date tehnice	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Tensiunea de rețea electrică/Frecvența	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Puterea absorbită	800 Watt	1100 Watt
Tipul de protecție/Clasa de izolație	IPX4 / F	IPX4 / F
Racordul de aspirație	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Racordul de trimitere	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Debitul maxim	3.300 l/h	4.200 l/h
Distanța maximă	46 m	45 m
Înălțimea maximă de aspirație inclusiv pierderi de încărcare	7 m	7 m
Cablu de alimentare	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Greutate	9,8 Kg	10,5 Kg
Presiunea maximă permisă de funcționare	6 bar	6 bar
Minimum de temperatură a mediului	5° C	5° C
Maximum de temperatură a mediului	40° C	40° C
Maximum de temperatură a lichidului pompat	50° C	50° C
Maximum de pomiri, egal distribuite	40, egal distribuite	40, egal distribuite
Nivel de putere sonoră (Lwa)**	89 dB	82 dB
Nivel de presiune sonoră (Lpa)	76,5	70,1

Valorile emisiei sonore obținute în conformitate cu standardul EN 12639

\*\*Metodă de măsurare conform EN ISO 3744

(\*) Performanțele indicate se obțin în cazul în care tubul de trimitere și aspirație este liber și de dimensiuni standard (nu este redus).

### Cap. 3 Instalarea (Vezi Fig. 1)

**PERICOL**

Risc de descărcări electrice

Toate operațiile pentru instalare trebuie efectuate cu pompa deconectată de la rețeaua electrică de alimentare.

Pompele din această serie nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în piscină și nici pentru operațiunile aferente de curățare și întreținere.

**ATENȚIE**

Protejați pompa și întreaga tubulatură de congelare și intemperii.

**PERICOL**

Pentru a evita accidentarea persoanelor, este în mod absolut interzisă introducerea mâinilor în gura pompei, când pompa este conectată la rețeaua electrică.

**PERICOL**

Nu este prevăzută folosirea acestui aparat de către persoanele (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului supervizării sau instruirii acestora cu privire la folosirea aparatului, din partea unei persoane răspunzătoare pentru siguranțelor.

Copiii trebuie supravegheați pentru a verifica că nu se joacă cu acest aparat.

Utilizați un tub de aspirație (2) de diametru egal cu cel al gurii de aspirație a electropompei (1).

În cazul în care înălțimea (HA) depășește 4 metri, adoptați o tubulatură de diametru superior. Tubulatura de aspirație nu trebuie să prezinte pierderi de aer, nu trebuie să prezinte curbe sau denivelări pentru a se evita formarea golurilor de aer care ar putea provoca funcționarea anormală a electropompei. La extremitatea ei este necesar să se instaleze o valvulă de fund (3) cu filtru (4), circa o jumătate de metru sub nivelul lichidului de pompare (HI). Pentru diminuarea pierderilor de încărcare utilizați tubulatură de trimitere de diametru egal sau major cu gura electropompei (5). Se recomandă instalarea unei valvule de neîntoarcere (6) direct pe tubulatura de trimitere, pentru a se evita eventualele daune provocate de "loviturile de berbec".

După valvula de neîntoarcere se recomandă instalarea unei valvule de înregistrare (7) în spatele valvulei de neîntoarcere. Tubulatura va trebui fixată în așa fel încât eventualele vibrații, tensiuni și greutate să nu influențeze buna funcționare a electropompei. Tuburile trebuie să parcurgă drumul cel mai scurt și drept, evitând un număr excesiv de curbe. A se asigura ca la motor să fie garantată o suficientă ventilare.

În cazul instalațiilor fixe se recomandă fixarea electropompei pe suprafață de sprijin, colegarea instalației cu un tub flexibil și introducerea între suprafața de sprijin și pompă unui strat de cauciuc (sau alt material antivibrator), pentru reducerea vibrațiilor.

### ATENȚIE!!!

**Montarea tubulaturilor de colegare de aspirație și trimitere trebuie executate cu maximum de atenție. Asigurați-vă ca toate legăturile să fie ermetice. În orice mod este de evitat un efort excesiv în timpul fixării de legături cu șuruburi sau a altor componente. Utilizați o bandă de Teflon pentru închiderea ermetică a îmbinărilor.**

Aceste pompe sunt adaptate pentru utilizarea în lacurile de grădină sau locuri similare. În asemenea zone, este obligatoriu să se instaleze un dispozitiv la curent diferențial, cu o valoare nu mai mare de 30 mA. Pentru utilizarea continuă în asemenea zone, este necesar să se fixeze aparatul de un suport stabil, în așa fel încât să se evite căderile.

## Cap. 4 Legături electrice



**ATENȚIE**

**Controlați ca tensiunea și frecvența să fie aceleași cu cele dela rețeaua de alimentare electrică disponibilă.**



**PERICOL**  
Risc de descărcări electrice

**Va fi sarcina tehnicianului răspunzator de instalație să verifice ca instalația electrică să fie dotată de o împământare conform normelor de protecție.**



**PERICOL**  
Risc de descărcări electrice

**Trebuie verificat ca instalația electrică să aibă în dotare un întrerupător de siguranță  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739).**

### Protecția de supraîncărcare

Pompele din seria **FLOTEC AUTOJET** au o protecție termică a motorului încorporată. Încăz de supraîncărcare pompa se oprește. După răcire motorul pornește automat. (Pentru cauze și relative remedieri vezi cercarea defectelor punctul 3). Cablurile electrice prelungitoare nu trebuie să aibă o secțiune mai mică decât H07 RN-F. Ștecărul și legăturile trebuie protejate de stropirea cu apă.

Aparatul este dotat de un cablu de alimentare.

Vă rugăm să vă adresați electricianului specializat.

## Cap. 5 Punerea în funcțiune (Vezi Fig. 1)



**ATENȚIE**

**Utilizați electropompa între limitele de randament specificate pe eticheta datelor tehnice.**



**ATENȚIE**

**Evitați cu strictețe funcționarea în gol a pompei: lipsa de apă poate duce la supraîncălzire! În interiorul sistemului apa ajunge la temperaturi foarte mari : fiți atenți să nu vă ardeți! Este necesar deci să scoateți cablul din priză și să așteptați răcirea sistemului.**



**ATENȚIE**

**Nu rotiți pompa cu trimiterea complet închisă.**

### Indicații de siguranță pentru punerea în funcțiune

Evitați expunerea pompei la umiditate. Așezați pompa în loc ferit de ploaie. Asigurați-vă că nu sînt racorduri care pierd deasupra pompei. Nu utilizați pompa în mediuri ude sau umide.

Asigurați-vă ca pompa și legăturile electrice să fie puse în locuri sigure împotriva inundațiilor.

Înainte de utilizare supuneți mereu pompa la o verificare vizuală (în special cablurile de alimentare la rețeaua electrică și stecar). Dacă pompa este dăunată nu trebuie utilizată. În caz de dăunări pompa trebuie controlată numai de serviciul de asistență tehnică specializat.

Nu transportați pompa trăgând de cablu și nu utilizați cablul pentru tragerea ștecărului afară din priză. Protejați ștecărul și cablurile de alimentare la rețea, de căldură, ulei și de colțuri ascuțite.



**PERICOL**  
Risc de descărcări  
electrice

**Cablul de alimentare poate fi substituit numai de personal calificat.**

### Punerea în funcțiune

Înainte de a porni pompa, umpleți cu apă tubul de aspirație (2) și corpul pompei (8) prin capacul de umplere (9). Asigurați-vă că nu sunt pierderi, închideți capacul. Deschideți organele de închidere în tubulatura de trimitere (de ex. robinetul de apă) în mod ca aerul să poată ieși din ciclul de aspirație.

Introduceți ștecărul pompei într-o priză de curent alternativ 230 V. Pompa pornește imediat.

Electropompele automate din seria **FLOTEC AUTOJET** sunt de tip autoadescant, și de aceea este posibilă pornirea fără umplerea tubului de aspirație cu apă, în schimb este necesară umplerea corpului pompei cu apă. Pompa va avea nevoie de câteva minute pentru pornire. Poate fi necesară umplerea corpului pompei de mai multe ori cu apă. Această situație depinde de lungimea și de diametrul tubului de aspirație. Dacă electropompa rămâne inactivă pe o perioadă lungă de timp trebuie repetate toate operațiile mai sus descrise înainte de a o reporni.

## Cap. 6 Funcționarea presostatului electronic PRESSUREMATE (Fig. 1, n. 12)

Pe partea frontală a aparatului se află un led verde Power on care indică prezența tensiunii și un led galben Pump on care arată că pompa este în funcțiune.

În momentul conectării la rețeaua electrică se aprind ledul verde și ledul galben, care semnalează pornirea pompei (fig. 3/A) care rămâne în funcțiune timp de câteva secunde, pentru a permite instalației să intre sub presiune. Dacă acest timp este insuficient, țineți apăsat butonul roșu Restart (rearmare) și așteptați cu un robinet deschis ieșirea apei. După închiderea robinetului aparatul oprește pompa și intră în poziție de așteptare - ledul verde este aprins - fiind pregătit pentru efectuarea în deplină autonomie a tuturor operațiilor următoare de comandă și de control (fig. 3/B). La deschiderea unui robinet, aparatul pornește pompa care rămâne în funcțiune până când robinetul rămâne deschis (fig. 3/A). La închiderea robinetului, aparatul restabilește presiunea maximă în instalație, oprește pompa și revine în poziția de așteptare (fig. 3/B). În cazul în care lipsește apa la aspirare, opriți pompa (fig. 3/C), protejând-o față de funcționarea pe uscat. După depășirea cauzelor care au determinat blocarea, este suficient să apăsați butonul roșu Restart (rearmare) pentru restabilirea funcționării normale. În cazul întreruperii temporare a energiei electrice, aparatul se rearmează automat la revenirea acesteia.

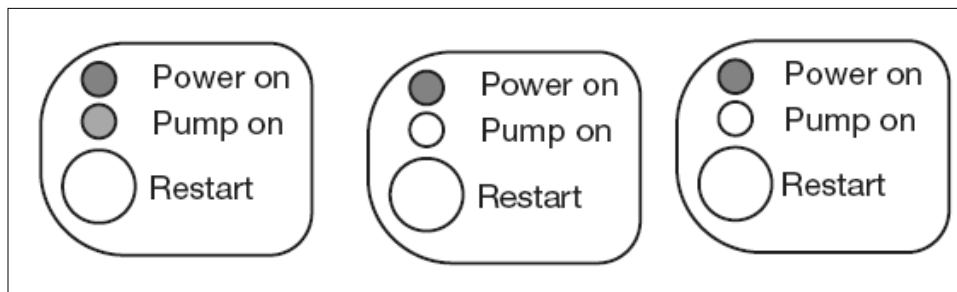


Fig2



**PERICOL**  
Risc de descărcări  
electrice

**Presostatul electronic PRESSUREMATE (inclusiv cablurile de siguranță) pot fi deschise sau substituite numai de personal calificat.**

## Cap. 7 Întreținerea și găsirea defectelor



**PERICOL**  
Risc de descărcări  
electrice

**Înainte de a efectua orice operație de întreținere întrerupeți alimentarea electropompei de la rețeaua de curent electric.**

În condiții normale electropompele din seria **FLOTEC AUTOJET** nu au nevoie de nici o întreținere. Pentru prevenirea eventualelor inconveniente se recomandă controlul periodic al presiunii distribuite și absorbirea de curent. O diminuare a presiunii e un simptom de uzură a pompei. Nisipur și alte materiale corozive în lichidul de trimitere provoacă o uzură rapidă și o reducere a randamentului. În acest caz se recomandă folosirea unui filtru. Creșterea absorbirii de curent este un semn de frecări mecanice anormale în interiorul pompei sau în motor. În cazul în care pompa trebuie să rămână nefolosită pe o lungă perioadă de timp (de ex. un an), vă sfătuim golirea ei completă (deschizând capacul de descărcare, vezi fig. 1 n. 10), clătirea cu apă curată și depunerea ei în loc **uscat și ferit de frig**.

DEFECTE	CAUZA POSIBILĂ	REMEDIU
1) POMPA NU SE ROTEȘTE	1) Lipsa de apă. 2) Pompa blocată. 3) Lipsa curentului electric. 4) <b>PRESSUREMATE</b> defect.	1) LED roșu aprins (FAILURE). Descoperiți cauza, restabiliți funcționarea apăsând butonul de RESTART 2) Descoperiți cauza și deblocați pompa. 3) Verificați să existe tensiune și priza să fie introdusă bine. LEDUL verde (power On) este stins 4) Contactați serviciul de asistență clienți
2) POMPA NU SE OPREȘTE	1) Întrerupătorul de comandă pentru repornire blocat. 2) Pompa aspiră aer. 3) <b>PRESSUREMATE</b> defect.	1) Controlați dacă este necesară curățarea aparatului. 2) Vezi punctul 4. 3) Contactați serviciul de asistență clienți
3) ELECTROPOMPA NU EMITE APĂ, MOTORUL NU SE ROTEȘTE	1) Lipsa de alimentare. 2) Intervenția protecției motorului. 3) Condensator defect. 4) Arbore blocat.	1) Verificați să existe tensiune și priza să fie introdusă bine. LEDUL verde (power On) este stins 2) Descoperiți cauza, restabiliți funcționarea apăsând butonul de RESTART. Dacă a intervenit termoregulatorul, așteptați ca sistemul să se răcească. 3) Contactați serviciul de asistență clienți 4) verificați cauza blocării: a) asigurați-vă că ați debransat cablul de la rețeaua de alimentare b) scoateți capacul ventilatorului c) Încercați să deblocați arborele, rotind ventilatorul de răcire. Dacă problema persistă, contactați serviciul de asistență
4) MOTORUL SE ROTEȘTE, POMPA NU EMITE LICHID	1) Aspiră aer.	1) Controlați ca racordările să fie etanșe. - Controlați ca nivelul lichidului să nu fi coborât sub supapa fixă. - Controlați ca supapa fixă să fie etanșă și să nu fie blocată.
5) POMPA SE OPREȘTE DUPĂ O SCURTĂ PERIOADĂ DE FUNCȚIONARE DATORITĂ INTERVENȚIEI PROTECȚIEI TERMICE A MOTORULUI	1) Alimentarea nu este în conformitate cu datele tehnice. 2) Un corp solid a blocat rotorul.	1) Controlați tensiunea pe conductorii cablului de alimentare. 2) Contactați serviciul de asistență clienți

Dacă după executarea acestor operații inconvenientul nu a fost eliminat este necesar să vă adresați serviciului de asistență tehnică.



**Kedves Vásárló!**

Szívből gratulálunk a **FLOTEC** ezen termékének megvásárlásához. Mint a **FLOTEC** minden terméke ez a termék is a legújabb technikai ismeretek felhasználásával került kifejlesztésre és a legmegbízhatóbb és legmodernebb elektromos/elektrotechnikai alkatrészek felhasználásával került előállításra.

Kérjük szakítson egy pár percnyi időt, mielőtt a készüléket üzembe venné és olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.

Köszönjük szépen!

**Tartalomjegyzék**

<b>1° Fejezet</b>	Általános tudnivalók .....	(H) 1
<b>2° Fejezet</b>	Alkalmazási határok .....	(H) 1
<b>3° Fejezet</b>	Beszereles .....	(H) 2
<b>4° Fejezet</b>	Elektromos bekötés .....	(H) 3
<b>5° Fejezet</b>	Üzembehelyezés .....	(H) 3
<b>6° Fejezet</b>	Az elektronikus túlnyomáskapcsoló működése PRESSUREMATE. ....	(H) 4
<b>7° Fejezet</b>	Karbantartás és hibakeresés .....	(H) 5
<b>Függelék</b>	Ábrák .....	oldal 91

**Figyelmeztetés a személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében.**

**Fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra.**



**VESZÉLY**

**A műszaki berendezéseket a gyermekek előtt gondosan el kell zárni!**



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

**Az elektromotoros szivattyú nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.**



**VESZÉLY**

**Mindenképpen kerülje az elektromotoros szivattyú száraz üzemeltetését.**



**FIGYELMEZTETÉS**

**Figyelmeztet, hogy az előírások figyelmen kívül hagyása a szivattyú és/vagy a berendezés megkárosodásához vezethet.**

**1° Fejezet Általános tudnivalók**

**FIGYELEM** : a beszerelés megkezdése előtt olvassák el figyelmesen ezen használati utasítást.

**Az előírások figyelmen kívül hagyásából származó károkat nem fedi a jótállás.**

Gondosan őrizze meg ezen használati utasítást. Problémák esetén, mielőtt az ügyfélszolgálathoz fordulna, szíveskedjen ellenőrizni, hogy a használat során nem követett-e el valamilyen hibát, illetve olyan okról van-e szó, amely nem a berendezés működésével kapcsolatos.

Minden elektromotoros szivattyú az összeszereléskor a legnagyobb gonddal van leellenőrizve és becsomagolva.

**A vásárláskor ellenőrizze, hogy a szivattyú nem sérült-e meg a szállítás során. Esetleges károsodások esetén azonnal értesítse az üzletet, de mindenképpen a vásárlás időpontjától számított 8 napon belül.**

**2° Fejezet Alkalmazási határok**

A **FLOTEC AUTOJET** sorozat automatikus elektromotoros szivattyúi házi használatra alkalmasak: darabos szennyeződést nem tartalmazó szennyvizek kutakból és tartályokból, stb. való szivattyúzására, kertöntözésre, öntözési rendszerekre és a házi vízhálózatok esővízből nyert fogyasztási vízzel való ellátására.



**FIGYELMEZTETÉS** A szivattyú nem alkalmas sós víz, gyúlékony, csiszoló anyagokat tartalmazó, robbanékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.



**FIGYELMEZTETÉS** Mindenképpen kerülje az elektromotoros szivattyú száraz üzemeltetését.

Műszaki adatok	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Hálózati feszültség/ Frekvencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	800 Watt	1100 Watt
Védelem típusa / Szigetelés osztálya	IPX4 / F	IPX4 / F
Szívócső csatlakozása	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Nyomócső csatlakozása	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maximális teljesítmény	3.300 l/h	4.200 l/h
Maximális szintkülönbség	46 m	45 m
Maximális szívómagasság nyomásvesztéséget beleszámítva	7 m	7 m
Tápezeték	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Súly	9,8 Kg	10,5 Kg
Maximális megengedett üzemi nyomás	6 bar	6 bar
Minimum környezeti hőmérséklet	5° C	5° C
Maximum környezeti hőmérséklet	40° C	40° C
A szivattyúzott folyadék maximális hőmérséklete	50° C	50° C
Az óránkénti bekapcsolások maximális száma egyenletesen elosztva	40,	40,
Hangteljesítményszint (Lwa)**	89 dB	82 dB
hangnyomásszint (Lpa)	76,5	70,1

a hangkibocsátás szintje az EN 12639 szerint

\*\*EN ISO 3744 szabványnak megfelelő mérési módszer

(\*) A feltüntetett teljesítmények szabad és nem csökkentett méretű nyomó- és szívónyílás esetén érvényesek.

### 3° Fejezet Beszerelés (Lásd 1.Ábra)



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózathoz való kikapcsolt állapotában kell elvégezni.  
Ez a szivattyúsorozat medencében történő használatra, valamint medencetisztítási és -karbantartási munkákra nem alkalmas.



**FIGYELMEZTETÉS**

Az elektromotoros szivattyút és az egész csővezetékét óvni kell a megfagyástól és az időjárás viszontagságaitól.



**VESZÉLY**

Súlyos személyi sérülések elkerülése érdekében szigorúan tilos a feszültség alatt lévő szivattyúba belenyúlni.



**VESZÉLY**

Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (a gyermekeket is ideértve), akik csökkent fizikai, érzékszervi, vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel, kivéve azt az esetet, amikor a készülék használatát a biztonságukért felelős személy oktatja vagy felügyeli. Mindig ellenőrizni kell, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel.

Olyan szívócsövet (2) használjon, melynek átmérője megegyezik az elektromotoros szivattyú (1) szívónyílásának átmérőjével. Abban az esetben, amikor a magasság (HA) meghaladja a 4 métert, egy nagyobb átmérőjű csővezeték kell alkalmazni. A szívócsőnek tökéletesen légzárónak kell lennie; a légszakok kialakulásának elkerülése céljából ne legyenek hatványakak és/vagy ellenléjtők, melyek veszélyeztethetik az elektromotoros szivattyú szabályos működését. A szívócső végére fel kell szerelni egy szűrővel (4) ellátott fenékszelepet (3), kb. fél méterrel a szivattyúzandó folyadék szintje (H) alatt. A tehervesztések csökkentése érdekében olyan nyomócsővezeték használjon, melynek átmérője megegyezik az elektromotoros szivattyú nyílásával (5), illetve annál nagyobb. Ajánlott egy visszatérésgátló szelepet (6) beszerelni egyenesen a nyomócsőre, hogy elkerülje a szivattyú esetleges megkárosodását a kösütések következtében.

Esetleges karbantartási munkálatok megkönnyítése érdekében a vissztérésgátló szelep után ajánlott egy megszakító szelepet (7) beszerelni. Úgy rögzítse a csövezetéseket, hogy esetleges rezgések, feszültségek és a súly ne nehezedjenek az elektromotoros szivattyúra. A csövezetéseknak a lehető legrövidebb és legegyszerűbb szakaszt kell megtenniük, kerülje a túl sok kanyart. Végül bizonyosodjon meg, hogy megfelelő szellőzés legyen biztosítva a motornak. Állandó telepítés esetén ajánlott az elektromotoros szivattyút a felfekvési felülethez rögzíteni, a berendezés bekötéséhez egy hajlékony csődarabot használni és a felfekvési felület és a szivattyú közé egy réteg gumit (vagy más rezgéscsillapító anyagot) helyezni, a rezgések csillapítása érdekében.

### FIGYELEM!!!

**Mind a szivóoldali, mind a nyomóoldali összekötő csövezetékek összeszerelését a lehető legnagyobb gonddal végezze el. Bizonyosodjon meg, hogy minden csavaros kapcsolat hermetikusan zárjon. Mindazonáltal kerülje a túlzott erő kifejtését a csavaros kapcsolások, vagy más alkatórészek összeszerelése esetén. Használjon Teflon-szalagot az illesztések hermetikus lezárására.**

Ezek a szivattyúk kerti tónál és hasonló helyeken használhatók. Ilyen használat esetén a berendezést kötelező ellátni egy legfeljebb 30 mA-es kioldóáramú áramvédő kapcsolóval. Az ilyen helyeken való tartós használatához a berendezést szilárd alaphoz kell rögzíteni, hogy le ne essen.

## 4° Fejezet Elektromos bekötés



### FIGYELMEZTETÉS

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromotoros szivattyú tábláján szereplő feszültség és frekvencia megegyezzen a táphálózatával.



### VESZÉLY

Elektromos kisülés veszélye

A beszerelésért felelős személynek kell megbizonyosodnia, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy hatékony földelő berendezéssel az érvényben lévő normatívák szerint.



### VESZÉLY

Elektromos kisülés veszélye

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy magas érzékenységgű differenciálkapcsolóval  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739)

### Túlterhelés-védelem

A FLOTEC AUTOJET sorozat szivattyúi egy beépített termikus motorvédővel vannak ellátva. Túlterhelés esetén a szivattyú leáll. Miután lehűlt, a motor automatikusan újraindul. (Az okokért és az arra vonatkozó megoldásokért lásd hibakeresés, 3. pont).

Az elektromos hosszabbítókábelek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint H07 RN-F. A dugaszolót és az összekapcsolásokat védje a víz esetleges kifreccsenésétől.

A berendezés el van látva tápkábellel.

Szíveskedjék a saját megbízható villanszerelőjéhez fordulni.

## 5° Fejezet Üzembehelyezés (Lásd 1. ábra)



### FIGYELMEZTETÉS

A fémtáblán megjelölt terhelési tartományon belül használja az elektromotoros szivattyút.



### FIGYELMEZTETÉS

Feltétlenül kerülje a szivattyú szárazon való üzemelését, mivel a vízhiány annak túlmelegedését okozhatja. Ez esetben a rendszer belsejében a víz nagyon magas hőmérsékletet ér el, s ebből kifolyólag égésveszély áll fenn. Akkor ki kell húzni a csatlakozót a konnektorból, s meg kell várni, hogy a rendszer lehűljön.



### FIGYELMEZTETÉS

Ne járassa a szivattyút, ha a nyomócső teljesen le van zárva.

### Biztonsági előírások az üzembehelyezésre

Kerülje, hogy a szivattyú nedvességnak legyen kitéve. Védje a szivattyút az esőtől. Biztosítsa, hogy ne legyenek csöpögő csatlakozások a szivattyú felett. Ne használja a szivattyút vizes vagy nedves környezetben.

Biztosítsa, hogy a szivattyú és az elektromos csatlakozások a víz kiáradásától védett helyen legyenek elhelyezve. Használat előtt mindig vizsgálja felül a szivattyút (elsősorban a hálózati tápkábelek és a dugaszoló). Ha a szivattyú meg van sérülve, nem szabad használni.

Esetleges megkárosodások esetén kizárólag a javítószolgálattal ellenőriztesse a szivattyút.

Ne szállítsa a szivattyút a tápkábelnél fogva és ne használja a tápkábellet arra, hogy a dugaszolót a konnektorból kihúzza. Védje a dugaszolót és a tápvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

**A tápkábellet kizárólag szakképzett személy cserélheti ki.**

### Üzembehelyezés

Mielőtt beindítaná az elektromotoros szivattyút, töltsse fel vízzel a szívócsövet (2) és a szivattyúhengert (8) a töltőcsompon (9) keresztül. Ellenőrizze, hogy nem ereszt-e valahol, majd zárja vissza a töltőcsomokot. Nyissa ki a nyomóoldali elzáró szerelvényeket (például a vízcsapot), hogy eltávozhasson a levegő a szívóoldalról.

Dugja be a szivattyú dugaszolóját egy 230 V-os váltakozó áramú dugós csatlakozóba. A szivattyú azonnal beindul.

A **FLOTEC AUTOJET** sorozat automatikus elektromotoros szivattyúi önindítóak, ebből kifolyólag be lehet azokat indítani anélkül, hogy a szívócsövet vízzel feltöltené, azonban a szivattyúhenger feltöltését el kell végezni. A szivattyúnak szüksége van néhány percre a beinduláshoz. Esetlegesen szükségessé válhat a szivattyúhenger többszöri vízzel való feltöltése. Ez a szívócső hosszától és átmérőjétől függ. Ha az elektromotoros szivattyú hosszabb ideig üzemben kívül marad, az újraindítása előtt meg kell ismételni az összes fent leírt műveletet.

### 6° Fejezet Az elektronikus túlnyomáskapcsoló működése PRESSUREMATE (1. Ábra, n. 12)

A készülék mellső részén két jelzőlámpa található: a zöld „Power on” jelzi, hogy a berendezés feszültség alatt van, a sárga „Pump On” pedig azt mutatja, hogy a szivattyú működik. Az elektromos hálózathoz való csatlakozáskor a zöld jelzőlámpa és a szivattyú beindulását jelző sárga lámpa kigyullad (3/A. ábra), ezután a szivattyú néhány másodpercig üzemel, míg a berendezés eléri a megfelelő nyomást. Amennyiben ez az idő nem elegendő, tartsa nyomva a RESTART (újraindítás) gombot, hagyja nyitva a vízfellevőt és várja meg, hogy a víz kifolyjon. Amikor elzárja el a vízfellevőt, a szivattyú leáll és készenléti állásba kerül, a zöld jelzőlámpa ég: ekkor a berendezés készen áll a további vezérlőparancsok autonóm fogadására (3/B. ábra) Egy vízfellevő nyitáskor a szivattyú beindul és addig működik, míg a felhasználó nyitva van(3/A. ábra). A vízfellevő elzárásakor a berendezés visszaállítja a maximális nyomást, a szivattyú leáll és ismét készenléti állásba kerül (3/B. ábra). Amennyiben elfogy a beszívott víz, állítsa le a szivattyút (3/C. ábra), hogy megvédje a szárazfutástól. Ha megoldotta a szivattyú leállítását okozó problémát, elegendő megnyomni a piros Restart(újraindítás) gombot a normál üzem visszaállításához. Rövid áramszünet esetében a berendezés automatikusan újraindul, amikor az áramellátás visszaáll.

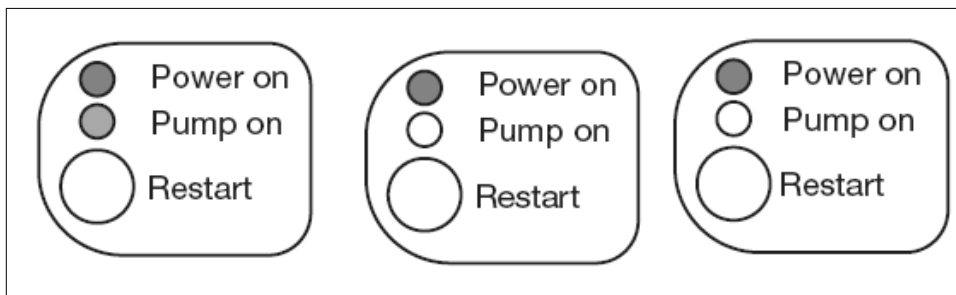


Fig2



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

**PRESSUREMATE elektronikus túlnyomáskapcsolót (a biztonsági kábeleket is beleértve) csak szakképzett személyzet nyithatja ki vagy cserélheti ki.**

## 7° Fejezet Karbantartás és hibakeresés



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

**Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt az elektromotoros szivattyút ki kell kötni az elektromos hálózatról.**

Normális körülmények között a **FLOTEC AUTOJET** sorozat elektromotoros szivattyúi nem igényelnek semmiféle karbantartást. Esetleges meghibásodások megelőzése céljából ajánlott időszakosan ellenőrizni a szolgáltatott nyomást és az áramfelvételt. A nyomás csökkenése az elektromotoros szivattyú elhasználódását jelzi. A nyomóoldali folyadékokban lévő homok és más csiszolóanyagok gyors elhasználódáshoz és a teljesítmény csökkenéséhez vezetnek. Ebben az esetben ajánlott egy szűrő használata. Az áramfelvétel növekedése a szivattyúban és/vagy a motorban végbemenő rendellenes mechanikus súrlódásokat jelzi.

Abban az esetben, ha az elektromotoros szivattyú hosszabb ideig üzemben kívül marad (például egy egész évig), teljesen őrítse ki (az őrítő dugót kinyitva, lásd 1 ábra, 10 utalás), tiszta vízzel öblítse át és száraz, **fagytól védett helyen tárolja**.

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	HELYREHOZATAL
1) A SZIVATTYÚ NEM FOROG	1) Nincs víz.  2) A szivattyú elakadt.  3) Nincs tápfeszültség.  4) Az <b>PRESSUREMATE</b> meghibásodott.	1) Piros LED ég (FAILURE). Állapítsa meg az okot, majd állítsa vissza a berendezés működését a RESTART gomb megnyomásával. 2) Állapítsa meg az okot és indítsa újra a szivattyút. 3) Ellenőrizze az áramellátást, és azt, hogy a dugós csatlakozó megfelelően csatlakozik-e a dugaljba. A zöld LED (power On) nem ég 4) Forduljon a javítószolgálathoz.
2) A SZIVATTYÚ NEM ÁLL LE	1) Az újraindítási gomb elakadt.  2) A szivattyú levegőt szív be. 3) Az <b>PRESSUREMATE</b> meghibásodott.	1) Ellenőrizze, hogy nincs-e szükség a berendezés megtisztítására. 2) Lásd 4. Pont 3) Forduljon a javítószolgálathoz.
3) AZ ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚ NEM SZOLGÁLTAT VIZET, A MOTOR NEM FOROG	1) Energiaellátás hiánya.  2) A motorvédő működésbe lépett.  3) A kondenzátor meghibásodott. 4) A tengely elakadt.	1) Ellenőrizze az áramellátást, és azt, hogy a dugós csatlakozó megfelelően csatlakozik-e a dugaljba. A zöld LED (power On) nem ég 2) Állapítsa meg az okot, majd állítsa vissza a berendezés működését a RESTART gomb megnyomásával. Ha a hőszabályzó beavatkozott, várja meg, míg a berendezés kihűl. 3) Forduljon a vevőszolgálathoz. 4) állapítsa meg a leállás okát: <ol style="list-style-type: none"> <li>ellenőrizze, hogy bontotta-e a vezeték hálózati csatlakozását</li> <li>ellenőrizze, hogy bontotta-e a</li> <li>próbálja meg elindítani a tengelyt a hűtőventilátor elforgatásával.</li> </ol> Ha a probléma nem szűnik meg, forduljon műszaki szervizszolgálathoz.
4) A MOTOR FOROG, DE AZ ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚ NEM SZOLGÁLTAT FOLYADÉKOT	1) Levegőt szív be.	1) Ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze, hogy a folyadékszint nem csökkente az alsó szelep szintje alá.</li> <li>- Ellenőrizze az alsó szelep tömítettségét és működését.</li> </ul>
5) A MOTOR EGY RÖVID ÜZEMELÉSI IDŐ UTÁN LEÁLL A TERMIKUS MOTORVÉDŐ MŰKÖDÉSBE LÉPÉSE MIATT	1) A betáplálás nem felel meg a fémtábla adatainak. 2) Egy szilárd test elakasztotta a szivattyúkereket.	1) Ellenőrizze a feszültséget a tápkábel vezetőin. 2) Forduljon a vevőszolgálathoz.

Ha ezen műveletek elvégzése után a rendellenesség nem szűnt meg, forduljon a vevőszolgálathoz.

Vážená zákaznice,  
vážený zákazníku,

Srdečně Vám blahopřejeme k zakoupení tohoto **FLOTEC** produktu. Tak jako všechny produkty **FLOTEC**, byl i tento výrobek vyvinut dle nejnovějších technických poznatků a k jeho výrobě byly použity nejspolehlivější a nejmodernější elektrické / elektronické součástky.

Před uvedením přístroje do provozu si vezměte prosím pár minut času a pečlivě si přečtěte návod k použití.

Děkujeme Vám!



## Obsah

Kap. 1	Všeobecná část .....	1
Kap. 2	Ohraničení možností použití .....	1
Kap. 3	Instalace .....	2
Kap. 4	Elektrické zapojení .....	3
Kap. 5	Uvedení do chodu .....	3
Kap. 6	Fungování elektronického presostatu PRESSUREMATE.....	4
Kap. 7	Údržba a hledání závad .....	5
Príloha	Obrázky .....	str. 91

### Upozornění pro bezpečnost osob a věcí.

Věnovat zvláštní pozornost na nápisy označené následujícími symboly.



**NEBEZPEČÍ**

Udržujte technické přístroje mimo dosah dětí!



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických  
výbojů

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek nebezpečí elektrického výboje.



**NEBEZPEČÍ**

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek velice vážné nebezpečí pro osoby a/nebo věci.



**UPOZORNĚNÍ**

Upozorňuje, že nedodržení předpisů má za následek nebezpečí poškození čerpadla a/nebo zařízení.

## Kap. 1 Všeobecná část

**POZOR!** Dříve než začnete s instalací, pozorně si přečtěte obsah této příručky.

Škody způsobené nedodržением uvedených pokynů nebudou kryty zárukou.

Pečlivě uschovejte tento manuál. V případě, že se objeví problémy, je nutno si ještě před kontaktováním servisní služby pro zákazníky ověřit, zda nedošlo k chybě v obsluze nebo zda se nejedná o jinou příčinu než je fungování přístroje.

Každé čerpadlo je kolaudováno při montáži a poté zabaleno s maximální péčí.

**Při koupi si ověřte, zda čerpadlo nebylo během transportu poškozeno. V případě eventuálních škod je nutno ihned upozornit prodejce (do 8 dnů od data nákupu).**

## Kap. 2 Ohraničení možností použití

Elektrická automatická čerpadla série **FLOTEC AUTOJET** jsou vhodné pro domácí použití. Pro čerpání čistých vod ze studen a cisteren apod.; pro kropení zahrad, pro zavlažovací systémy a pro zásobování domácích zařízení konzumní vodou při použití dešťové vody.



**UPOZORNĚNÍ** Čerpadlo není vhodné pro čerpání slané vody, hořlavých, korozivních, výbušných nebo nebezpečných kapalin.



**UPOZORNĚNÍ** V každém případě vyloučit provoz elektročerpadla na sucho.

Technické údaje	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Síťové napětí / Frekvence	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Příkon	800 Watt	1100 Watt
Typ ochrany / Izolační třída	IPX4 / F	IPX4 / F
Spojka sání	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Spojka výtaku	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Maximální výkon	3.300 l/h	4.200 l/h
Maximální výtlačná výška	46 m	45 m
Maximální výška sání	7 m včetně ztrát odporem	7 m včetně ztrát odporem
Napájecí kabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Hmotnost	9,8 Kg	10,5 Kg
Maximální přípustný provozní tlak	6 bar	6 bar
Minimální teplota prostředí	5° C	5° C
Maximální teplota prostředí	40° C	40° C
Maximální teplota čerpané kapaliny	50° C	50° C
Maximální počet spuštění za hodinu	40, stejnoměrně rozděleno	40, stejnoměrně rozděleno
Hangteljesítményszint (Lwa)**	89 dB	82 dB
Hladina akustického tlaku (Lpa)	76,5	70,1

Hladina akustických emisí zjištěná podle normy EN 12639

\*\* Metoda měření podle normy EN ISO 3744

(\*) Uvedené výkony platí za podmínky, že výpusť je volná, nikoli redukováná.

### Kap. 3 Instalace (Viz obr. č. 1)



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických  
výbojů

Všechny operace, které se vztahují k instalaci musí být prováděny za podmínky, že elektročerpadlo je odpojeno od napájecí sítě. Čerpadla této série nejsou vhodná pro používání v bazénech a pro příslušné čištění a údržbu.



**UPOZORNĚNÍ** Chránit elektročerpadlo a celé potrubí od zamrznutí a od nečasu.



**NEBEZPEČÍ** Aby bylo zamezeno vážným škodám na zdraví osob, je absolutně zakázáno strkat ruce do ústí čerpadla, jestliže je čerpadlo připojeno k napájecí síti.



**NEBEZPEČÍ**

Nije predvidjena uporaba ovog aparata od strane osoba (uključujući i djecu) sa umanjanim fizičkim, senzorijskim i mentalnim kapacitetima, osim u slučaju nadgledanja ili instrukcije uporabe od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.  
Neophodno je spriječiti da se djeca igraju sa ovim aparatom

Použijte sací potrubí (2) o stejném průměru jako je sací otvor elektrického čerpadla (1).

V případě, že výška (HA) přesáhne 4 metry, použijte potrubí většího průměru. Nasávací potrubí musí být perfektně vzduchotěsné; nesmí mít labutí krky a/nebo protispády, aby se zabránilo tvoření vzduchových bublin, jenžby mohly vadit normálnímu provozu čerpadla. Na konci je potřeba namontovat spodní ventil (3) s filtrem (4) asi půl metru pod úroveň nasávané tekutiny (HI). Aby se snížily ztráty zatížení použijte přítokové potrubí stejného nebo většího průměru než vztupní otvor čerpadla (5). Doporučujeme instalaci zpětného ventilu (6) přímo na přívod, aby se zabránilo eventualnímu poškození "vodním nárazem".

Po zpětém ventilu vám doporučujeme namontovat i průřezový ventil (7), abyste si usnadnili eventuální údržbářský zákrok. Potrubí musí být upevněna tak, aby se eventuální vibrace, napětí a váha nevybili na čerpadle. Potrubí musí být co nejkratší s minimálním počtem ohybů. Přesvědčete se, zda má motor dobrou ventilaci.

V případě trvalé instalace se doporučuje upevnit elektrické čerpadlo na opěrnou plochu, propojit zařízení s hadicí a vsunout mezi opěrnou plochu a čerpadlo gumovou vrstvu (nebo jiný antivibrační materiál), aby se snížily vibrace.

## POZOR!!!

**Montáž spojovacího potrubí, ať sacího nebo výtlačného, musí být provedena s maximální pečlivostí. Přesvědčete se, že všechny šroubové spoje jsou vzduchotěsné. Je však nutno zamezit přílišnému namáhání během utahování šroubových spojů nebo dalších komponentů. Použijte teflonový pásek pro vzduchotěsné uzavření spojů.**

Tato čerpadla jsou vhodná pro použití u zahradních jezírek nebo na podobných místech. Pro takovoto použití je povinné zařízení osadit proudovým chráničem s rozdílovým proudem nepřevyšujícím 30 mA. Pro trvalé používání na těchto místech je nutné zařízení připevnit ke stabilnímu podkladu, aby nemohlo dojít k pádům.

## Kap. 4 Elektrické zapojení



**UPOZORNĚNÍ** Ujistit se, že napětí a kmitočet uvedený na štítku elektročerpadla odpovídají napětí a kmitočtu použitelné napájecí sítě.



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických výbojů

Ten kdo odpovídá za instalaci se musí ujistit, že elektrická napájecí síť opatřená účinným uzemněním.



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických výbojů

Je potřeba ověřit, jestli elektrická napájecí síť je vybavena diferenciálním vypínačem s vysokou citlivostí  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100T739)

### Ochrana před přetížením

Čerpadla série **FLOTEC AUTOJET** mají zabudovanou tepelnou ochranu motoru. V případě přetížení se čerpadlo zastaví. Po ochlazení se motor automaticky spustí. (Příčiny a jejich odstranění viz Vyhledávání poruch bod 3).

Elektrické prodlužovací kabely nesmí mít průřez nižší než H07 RN-F. Zástrčka a připojení musí být chráněny před postříkáním vodou.

Přístroj je vybaven napájecím kabelem.

Obraťte se, prosím, na svého specializovaného elektrikáře, kterému důvěřujete.

## Kap. 5 Uvedení do chodu (Viz obr. č. 1)



**UPOZORNĚNÍ** Používat elektročerpadlo ve výkonném poli vymezeném v tabulce.



**UPOZORNĚNÍ** Přísně se vyvarujte provozu čerpadla na sucho, protože nedostatek vody může způsobit přehřátí. V takovém případě dosáhne voda uvnitř systému velmi vysokých teplot a hrozí riziko popálení. Je tedy nutné odpojit zástrčku a nechat systém vychladnout.



**UPOZORNĚNÍ** Nenechte elektrické čerpadlo, aby se točilo při zcela uzavřeném výtaku.

### Bezpečnostní pokyny pro uvedení do provozu

Zamezte tomu, aby bylo čerpadlo vystaveno účinkům vlhkosti. Chraňte čerpadlo před deštěm. Přesvědčete se, zda se nad čerpadlem nenachází spojky, z nichž kape kapalina. Nepoužívejte čerpadlo v mokřém nebo vlhkém prostředí.



Přesvědčete se, že se čerpadlo i elektrická spojení nachází na místě chráněném před zatopením.

Před použitím čerpadlo pečlivě prohlédněte (především napájecí kabely a zástrčka). Jestliže je čerpadlo poškozeno, nesmí být použito.

V případě poškození musí čerpadlo zkontrolovat výhradně specializovaná servisní služba.

Nepřeházejte čerpadlo za kabel a nepoužívejte kabel, aby jste vytáhli zástrčku ze síťové zásuvky. Chraňte zástrčku a napájecí kabely před teplem, olejem a ostrými hranami.



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických  
výbojů

**Napájecí kabel může být vyměněn výhradně kvalifikovaným personálem.**

Před spuštěním elektrického čerpadlo je nutno naplnit sací potrubí (2) a těleso čerpadla (8) vodou (plnicí zátka) (9). Přesvědčete se, zda nedochází ke ztrátám, poté zátku zašroubujte. Otevřete uzavírací součásti ve výtlačném potrubí (např. kohoutek s vodou) tak, aby mohl unikat vzduch ze sacího cyklu.

Vsuňte zástrčku čerpadla do zásuvky pro odběr střídavého proudu (230 V). Čerpadlo se ihned spustí.

Elektrická automatická čerpadla série **FLOTEC AUTOJET** mají funkci samočinného zalití, proto je možné spuštění čerpadla bez naplnění sacího potrubí vodou, je však nutné naplnit těleso čerpadla. Zalití zabere čerpadlu několik minut. Případně může být také nutno naplnit těleso čerpadla vodou vícekrát. To záleží na délce a průměru sacího potrubí. Jestliže je elektrické čerpadlo dlouhou dobu v nečinnosti, je nutno zopakovat před jeho spuštěním všechny shora popsané operace.

## **Kap. 6 Fungování elektronického presostatu PRESSUREMATE (Obr. 1 č. 12)**

Na čelní straně přístroje je zelená kontrolka Power on která udává přítomnost napětí a žlutá kontrolka Pump, která udává, že je čerpadlo v provozu. Při provádění připojení k síti elektřiny se rozsvítí žlutá i zelená světelná kontrolka a oznamují tak spuštění čerpadla.

(obr. 3/A), zůstane ve funkci po dobu několika vteřin a umožní tím natlakování do okruhu. Pokud je tento čas nedostatečný, je třeba stisknout červené tlačítko Restart (odblokování) a s otevřeným použitím vyčkat na vytékání vody. Po uzavření kohoutku pro použití, přístroj zastaví čerpadlo, uvede se do polohy čekání s rozsvícenou zelenou kontrolkou a je připraven naprosto samostatně vykonat veškeré následující úkony pro ovládání a kontrolu (obr. 3/B). Při otevření kohoutku přístroj spustí čerpadlo a zůstane v chodu po dobu otevření kohoutku, (obr. 3/A). Po uzavření kohoutku pro použití přístroj obnoví maximální tlak v okruhu, zastaví čerpadlo a vrátí se do polohy čekání (obr. 3/B). V případě, že chybí voda na sání čerpadlo zastaví (obr. 3/C) a ochrání je tak před chodem naprázdno. Po odstranění příčin které způsobily blokování stačí stisknout červené tlačítko Restart (odblokování) a obnovit tak normální chod. V případě momentálního výpadku elektrického proudu se přístroj automaticky odblokuje po jejím návratu.

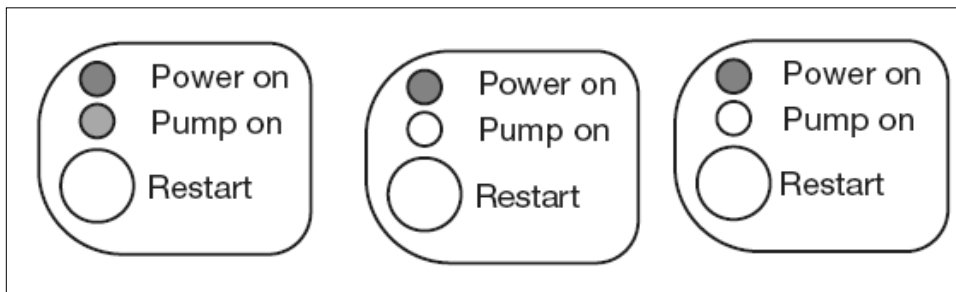


Fig2



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických  
výbojů

**Elektronický presostat PRESSUREMATE (včetně bezpečnostních kabelů) může být otevřen nebo vyměněn pouze kvalifikovaným personálem.**

## Kap. 7 Údržba a hledání závad



**NEBEZPEČÍ**  
Riziko elektrických  
výbojů

**Před jakoukoli údržbařskou operací odpojit elektročerpadlo od napájecí elektrické sítě.**

V normálních podmínkách elektrická čerpadla série **FLOTEC AUTOJET** nepotřebují údržbu. Aby se předešlo možným poruchám, se doporučuje pravidelně kontrolovat dodávaný tlak a odběr proudu. Snížení tlaku zvyšuje opotřebení elektrického čerpadla. Písek a jiné korozivní materiály v kapalině způsobují rychlé opotřebení a snížení výkonu. V takovém případě se doporučuje použití filtru. Zvýšení odběru proudu je znakem anomálního mechanického tření v čerpadle a/nebo v motoru.

V případě, že by elektrické čerpadlo mělo zůstat na dlouhou dobu v nečinnosti (např. celý rok), se doporučuje jej zcela vyprázdnit (viz obr. 1 č. 10), opláchnout jej čistou vodou a uložit jej na **suchém místě chráněném před mrazem**.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ PORUCHY
1) ČERPADLO SE NETOČÍ	1) Nedostává se voda.  2) Čerpadlo je zablokované. 3) Chybí elektrická energie. 4) Vadný <b>PRESSUREMATE</b> .	1) Červená kontrolka LED bliká. Zjistěte příčinu, obnovte průtok vody a stiskněte tlačítko reset. 2) Zjistěte příčinu a odblokujte čerpadlo. 3) Zkontrolujte přítomnost napětí a správně zasunutí do zásuvky Zelená KONTROLKA (power On) musí být zhasnutá 4) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.
2) ČERPADLO SE NEZASTAVUJE	1) Tlačítko pro opětovné spuštění je zablokováno. 2) Čerpadlo saje vzduch. 3) Vadný <b>PRESSUREMATE</b> .	1) Zkontrolujte a v případě potřeby přístroj vyčistit 2) Viz bod 4. 3) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky
3) ELEKTROČERPADLO NEPUMPUJE VODU, MOTOR NEFUNGUJE	1) Zařízení nemá elektrický proud.  2) Zákročila pojistná ochrana motoru.  3) Vadný kondenzátor. 4) Hřídel je zablokovaná.	1) Zkontrolujte přítomnost napětí a správně zasunutí do zásuvky Zelená KONTROLKA (power On) musí být zhasnutá 2) Zjistit příčinu a odblokovat pomocí tlačítka RESTART. Pokud došlo k zásahu termoregolátoru počkat, až systém vychladne. 3) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky. 4) zjistit příčinu zablokování: a) ověřit, zda byl odpojen přívodní kabel od zdroje elektriky b) odstranit kryt ventilátoru c) Otáčením chladičím ventilátorem zkusit odblokovat hřídel. Pokud závada přetrvává kontaktovat servisní středisko .
4) MOTOR FUNGUJE, ALE ELEKTROČERPADLO NEPUMPUJE VODU	1) Nasává vzduch.	1) Zkontrolovat nepropustnost těsniní. - Zkontrolovat, zda hladina tekutiny nesestoupila pod sací koš . - Zkontrolovat těsnost sacího koše a ověřit zda není zablokovaný.
5) ELEKTROČERPADLO SE ZASTAVUJE PO CHVÍLKOVÉM ZAPOJENÍ VINOU TEPLOTNÍHO OCHRANNÉHO PŘÍSTROJE	1) Elektrický proud neodpovídá údajům v tabulce. 2) Tuhé těleso zablokovalo převodec.	1) Zkontrolujte napětí na vodičích napájecího kabelu. 2) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.

Jestliže porucha nebyla odstraněna po provedení těchto operací, je nutno se obrátit na servisní službu pro zákazníky.

**Değerli Bayan müşterimiz,  
Değerli Bay müşterimiz,**

Bu **FLOTEC** ürününü satın aldığınız için sizi tebrik ediyoruz. Bütün **FLOTEC** ürünlerinde olduğu gibi bu üründe dolayısıyla en yeni teknik anlayışla üretilmiştir ve kullanım için en güvenilir ve en modern Elektrikli/Elektronik parçalardan meydana gelmiştir.

Cihazı kullanmaya başlamadan önce lütfen birkaç dakikanızı ayırınız, ve Kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde baştan sona kadar okuyunuz.

Teşekkür ederiz!



## **İndeks**

<b>Bölüm 1</b>	Genel bilgiler .....	1
<b>Bölüm 2</b>	Kullanis sınırlari .....	1
<b>Bölüm 3</b>	Montaj .....	2
<b>Bölüm 4</b>	Elektrik bağlanması .....	3
<b>Bölüm 5</b>	Çalıştırma .....	3
<b>Bölüm 6</b>	PRESSUREMATE elektronik pressostatının çalışması .....	4
<b>Bölüm 7</b>	Bakim ve arıza kontrolü .....	5
<b>Ek</b>	Şekil .....	<b>Sayfa 91</b>

**İnsanların ve esyaların emniyeti için uyarılar.**  
**Asagidaki sembollarin terimlerine çok dikkat edilecek.**



**TEHLİKE**

**Teknik cihazları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!**



**TEHLİKE**  
**Elektrik**  
**çarpma riski**

**Elektrik çarpar sembolü kurallara uyarak kullanmayı uyarır.**



**TEHLİKE**

**Kurallara uymadan kullanılması insanlara ve esyalara büyük tehlike yaratır.**



**DİKKAT**

**Yazılanlara uymamak pompa veya donanımın zarar görme riskini artırır.**

## **Bölüm 1 Genel bilgiler**

**DİKKAT: Tesisati kurmadan, bu temel bilgiler kitabı çok dikkatli okuyun.**

**Verilen talimatlara uymamaktan kaynaklanan arızalar garantiye dahil değildir.**

Bu el kitabını dikkatle saklayın. Sorun çıkması halinde, müşteri hizmet servisine baş vurmadan önce, lütfen kullanımda bir hata olmamasına veya işlemeden kaynaklanmayan bir sebep olmamasına dikkat edin.

Her elektropompa, montaj sırasında, çok titiz kontrol va ambalaj edilir.

**Satın alma sırasında pompanın taşıma sırasında zarar görmemiş olmasına dikkat edin. Zarar halinde, satın alma tarihinden en çok sekiz gün içinde satıcıya haber verin.**

## **Bölüm 2 Kullanis sınırlari**

**FLOTEC AUTOJET** serisi otomatik elektropompalar ev işlerine uygundur: kuyulardan ve sarnıçlardan berrak suların pompalanması, bahçe sulama, sulama sistemleri, ev su tesislerine yağmur suyundan kullanım suyu verme.

**DIKKAT**

Pompa tuzlu su, alev alan, aşındırıcı, patlayıcı veya tehlikeli sıvı pompalamaya uygundur.

**DIKKAT**

Elektropompayı susuz kullanılması muhakkak önlenmelidir.

Teknik veriler	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Ağ gerilimi/Frekans	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Emilen güç	800 Watt	1100 Watt
Koruma tipi/izolasyon sınıfı	IPX4 / F	IPX4 / F
Çekim bağlantısı	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
Gönderme bağlantısı	33,25 mm (1" M)	33,25 mm (1" F)
En yüksek verdi	3.300 l/h	4.200 l/h
En yüksek seviye farkı	46 m	45 m
En çok çekim yüksekliği	7 m yükleme kayıpları dahil	7 m yükleme kayıpları dahil
Besleme kablosu	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Ağırlık	9,8 Kg	10,5 Kg
En yüksek çalışma basıncı	6 bar	6 bar
En düşük çevre ısısı	5° C	5° C
En yüksek çevre ısısı	40° C	40° C
Pompalanan sıvının en yüksek ısısı	50° C	50° C
Saatte en çok başlama sayısı	40, eşit olarak dağıtılmış	40, eşit olarak dağıtılmış
Ses gücü düzeyi (Lwa)**	89 dB	82 dB
Ses basınç düzeyi (Lpa)	76,5	70,1

EN 12639'ye uygun şekilde elde edilen ses emisyon değerleri

\*\*EN ISO 3744'ye göre ölçüm yöntemi

(\*) Verilen çalışmalar gönderme ağı serbest ve küçültülmemiş durumdayken geçerlidir.

### Bölüm 3 Montaj (bak Şekil 1)



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

Her tesisat kurma operasyonu pompayı besleme ağına bağlamadan yapılacaktır.

Bu seriye ait pompalar havuzda kullanım ve ona bağlı temizlik ve bakım işlemleri için uygundur.

**DIKKAT**

Elektropompayı ve bütün boru tertibatını donmadan ve kötü hava şartlarından koruyunuz.

**TEHLİKE**

İnsanlara ciddi zarar vermeyi önlemek için, pompa besleme ağına bağlıyken, pompa ağına el sokmak yasaktır.

**TEHLİKE**

Bu cihaz güvenliklerinden sorumlu kişilerin denetimi altında olmadıkları veya cihazın kullanımı ile ilgili talimatların sağlanmadığı sürece fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi yeterli olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılamaz.

Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar denetim altında tutulmalıdır.

Elektropompanın çekim ağızına (1) eşit çapta çekim boruları (2) kullanın.

(HA) yüksekliği 4m'yi aşıyorsa, daha büyük çaplı boru tertibatı kullanın. Çekim boruları hava geçirmeyecek şekilde olmalıdır, pompanın düzgün çalışmasına engel olacak hava kabarcıklarının oluşmasını önlemek için sisik veya yamuk yerler olmamalıdır. Uç tarafına, pompalanan sıvının (HI) seviyesinin yarım metre altında filtreli (4) dip valfi (3) takılmalıdır. Kayıpları azaltmak için elektropompanın ağızına (5) eşit veya daha büyük çapta gönderme boruları kullanın. Elektropompanın silkelmeden zarar görmemesi için gönderme boruları üzerine geri tepmeye karşı valf (6) takılması önerilir.

Geri tepmeye karşı valftan sonra bakım işlemlerini kolaylaştırmak için bölme valfi (7) takılmasını öneririz. Borular titreşim gerilim ve ağırlığın elektropompaya tesir etmeyecek şekilde kurulmalıdır. Borular en kısa ve düz mesafeyi, mümkün olduğu kadar eğrilikleri önleyerek, kat etmelidir. Motorun yeteince havalandırılmasına dikkat edin.

Sabit kurmada elektropompayı dayanak yüzeyine yerleştirmenizi, donanımı esnek kısmı olan bir boruyla bağlamanızı ve dayanak yüzeyiyle pompa arasına, titreşimleri azaltmak için, bir tabaka lastik (veya titreşime karşı başka madde) koymanızı öneririz.

### **DIKKAT!!!**

**Çekim özünü gönderme olsun bağlantı borularının montajı büyük özenle yapılmalıdır. Vidalı bağlantıların hepsinin sıkı kapalı olmasını kontrol edin. Bununla birlikte, vidalı bağlantıların veya başka parçaların aşırı derecede sıkılmasından kaçınılmalıdır. Bağlantıları sıkı kapatmak için Teflon bantı kullanın.**

Bu pompalar bahçedeki gölet, su birikintileri veya buna benzer yerlerdeki kullanıma uygundur. Yukarıdaki yerlerde 30 mA'yı geçmeyen bir diferansiyel akım aygıtı takılması şarttır. Bu bölgelerdeki kullanım sırasında düşmesini önlemek için cihaz sabit bir desteğe sabitleştirilmelidir.

## **Bölüm 4 Elektrik bağlanması**



**DIKKAT**

**Plakadaki gerilim ve akım beslenme ağına uygun olmasına dikkat edin.**



**TEHLİKE**

Elektrik  
çarpma riski

**Tehsisi kuran, elektrik sisteminde topraklamayı ön görmelidir.**



**TEHLİKE**

Elektrik  
çarpma riski

**Elektrik beslenme tehsisatini kontrol edinki yüksek hasasiyetli diferansiyel bulusun  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100T739).**

### **Aşırı yükten koruma**

**FLOTEC AUTOJET** serisi elektropomalarda termik motor koruma bulunur. Aşırı yük halinde pompa durur. Soğumadan sonra motor otomatik olarak yeniden çalışmaya başlar. (Sebebe ve çare için arıza arama şık 3 e bakın).

Uzatma elektrik kabloları H07 RN-F'den düşük bir kesime sahip olmamalıdır. Priz ve bağlantılar su sıçramalarından korunmalıdır.

Cihazda besleme kablosu bulunur.

Güvendiğiniz uzman elektrikçinize başvurun.

## **Bölüm 5 Çalıştırma (bak Şekil 1)**



**DIKKAT**

**Elektropompayı plakada öngörülen çalışma alanında kullanınız.**



**DIKKAT**

**Pompanın kuru çalışmasını kesinlikle önleyiniz, çünkü su eksikliği pompanın aşırı ısınmasına sebep olabilir. Bu durumda donanımın içinde su çok yüksek ısılarla ulaşır, yanma tehlikesi oluşur. Bu yüzden fişi çıkarıp donanımı soğutmak gerekir.**



**DIKKAT**

**Gönderme tamamen kapalıyken elektropompayı döndürmeyin.**

### **Çalışmaya başlamada güvenlik uyarıları**

Pompanın nemde durmasını önleyin. Popayı yağmurdan koruyunuz. Pompanın üstünde damlayan bağlantı olmamasını kontrol edin. Pompayı nemli veya ıslak ortamda kullanmayın.

Pompa ve elektrik bağlantılarının su basmayacak yere konmasına dikkat edin.

Kullanımdan önce, pompayı gözle yoklayın (özellikle ağ besleme kabloları ve fiş). Arıza halinde pompa kullanılmamalıdır.

Arıza halinde, pompayı yalnız uzman müşteri servisine kontrol ettirin.

Pompayı kablodan çekerek taşımayın, prizi kablodan çekerek çıkarmayın.

Prizi ve ağ besleme kablolarını sıcaktan, yağdan ve sivri köşelerden koruyun.



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

**Besleme ağı kablosu sadece uzman personel tarafından değiştirilebilir.**

### Çalışmaya başlatma

Elektropompayı çalıştırmaya başlamadan önce, çekim borusunu (2) ve pompa gövdesini (8) doldurma kapağından (9) suyla doldurun. Kayıp olmamasını kontrol edin, kapağı yeniden kapatın.

Göndeme borularında kapama araçlarını (örneğin su musluğunu), çekim döneminde havanın dışarı çıkması için, açın.

Pompanın fişini 230 V luk alternatif elektrik prizine sokun. Pompa derhal çalışmaya başlar.

**FLOTEC AUTOJET** serisi otomatik elektropompalar kendi kendine dolar, bu yüzden çekim borusunu suyla doldurmadan çalışmaya başlatma mümkündür, ama gene de pompa gövdesinin doldurulması gerekir. Pompanın dolması birkaç dakika sürer.

Pompa gövdesini birçok defa suyla doldurmak gerekebilir. Bu çekim borusunun uzunluğuna ve çapına bağlıdır. Elektropompa uzun zaman çalışmadan durursa, çalışmaya başlatmadan önce yukarıda anlatılan bütün işlemleri tekrarlamak gerekir.

### **Bölüm 6 PRESSUREMATE elektronik pressostatının çalışması (Şekil 1 no. 12)**

Cihazın ön kısmı üzerinde bulunan bir panel üzerinde elektrik akımı gösterir yeşil ışık ile pompanın çalışır durumda olduğunu gösterir, "Pump on" işaretli sarı ışık bulunmaktadır.

Elektriğe bağlanıldığında yeşil ışık ile pompanın çalıştırıldığını gösteren sarı ışık yanmaya başlar (res. 3/A): tesisatın basınç kazanmaya başlaması ile beraber sarı ışık birkaç saniye süre ile yanık halde kalacaktır. bu zaman diliminin yeterli olmaması halinde "Restart" işaretli kırmızı tuşu su çıkıncaya kadar basılı tutununuz. Cihaz, kullanımı sona erdikten sonra pompayı durdurur ve kendisini bekleme haline alırken yeşil ışık yanar, böylece sonraki bütün komutlar ile kontrol işlemlerini kendi kendine yerine getirmek için hazır duruma geçer (res. 3/B).

Musluk açıldığında cihaz, kullanım boyunca açık kalacak pompayı çalıştırmaya başlar (res. 3/A). Musluk kapandığında cihaz, tesisattaki basıncı yükselterek eski durumuna getirir, pompayı durdurur ve bekleme durumuna geçer (res. 3/B). Su çekme esnasında su kesintisi olması halinde, cihaz susuz çalışma durumundan sakınmak için pompayı durdurur (res. 3/C). Bloke olmasına neden olan sebeplerin sona ermesinin ardından cihazı yeniden çalışır duruma getirmek için Restart işaretli tuşa basmanız yeterli olur. Geçici bir elektrik kesintisi sonrasında elektriğin geri dönmelerini takiben cihaz otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar.

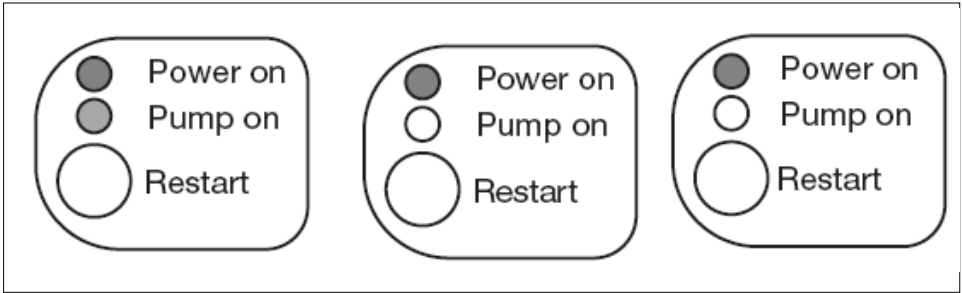


Fig2



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

**Elektronik PRESSUREMATE pressostatı (güvenlik kabloları dahil) sadece uzman personel tarafından açılabilir veya değiştirilebilir.**

## Bölüm 7 Bakım ve arıza kontrolü



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

**Her bakım operasyonuna başlamadan, pompayı beslenme  
agından çıkartın.**

Normal şartlarda **FLOTEC AUTOJET** serisi elektrpompaların hiçbir bakıma ihtiyacı yoktur. İlerde sorun çıkmasını önlemek için verilen basıncın ve alınan elektriğin zaman zaman kontrol edilmesini öneririz. Basıncın düşmesi pompanın yıpranmasını işaretidir. Gönderme sıvısındaki kum ve başka aşındırıcı maddeler pompayı çabuk yıpratır ve verimini düşürür. Bu durumda filtre kullanmanızı öneririz. Elektrik alımında bir artış pompa ve/veya motorda anormal sürtüşmelrin işaretidir.

Elektropompa uzun bir süre kullanılmadan duracaksa (örneğin 1 yıl), tamamen boşaltılmasını (boşaltma kapağını açarak, bak. Şekil 1 no. 10), temiz suyla çalkalamanızı ve **kuru** ve dondan korumalı bir yerde saklamanızı öneririz.

ARIZA	SEBEP	DÜZELTME
1) POMPA DÖNMÜYOR	1) Su eksikliği. 2) Pompa durmuş. 3) Elektrik yok. 4) <b>PRESSUREMATE</b> hatalı.	1) Kırmızı LED yanıyor (FAILURE). Nedenini araştırın, RESTART düğmesine basarak yeniden çalıştırın. 2) Nedenini araştırın ve pompayı bloke durumdan kurtarın 3) Gerilimin varlığını ve fişin iyi yerleştirilmiş olduğunu kontrol edin. Yeşil LED (güç On) sönmüş durumda. 4) Müşteri servisine başvurun.
2) POMPA DURMUYOR	1) Yeniden çalışma tuşu bloke olmuş. 2) Pompa hava çekiyor. 3) <b>PRESSUREMATE</b> hatalı.	1) Kntrol edin, gerekiyorsa cihazı temizleyin. 2) 4. maddeye bakın. 3) Müşteri servisine başvurun.
3) ELEKTROPOMPA SU VERMİYOR, MOTOR DÖNMÜYOR	1) Besleme eksikliği. 2) Motor koruma müdahalesi. 3) Kondensatörde bozukluk olması. 4) Milin bloke olması.	1) Gerilimin varlığını ve fişin iyi yerleştirilmiş olduğunu kontrol edin. Yeşil LED (güç On) sönmüş durumda. 2) Nedenini araştırın, RESTART düğmesine basarak yeniden çalıştırın. Eğer termoregülatör devreye girmişse sistemin soğumasını bekleyin. 3) Müşteri yardım servisine başvurun. 4) Bloke olmasının nedenini belirleyin: a) Kabloyu besleme şebekesinden çektiğinizden emin olun. b) Vantilatör kapağını çıkartın. c) Soğutma vantilatörünü döndürerek milin serbest kalmasını sağlamaya çalışın. Eğer sorun çözülmezse müşteri servisine başvurun.
4) MOTOR DÖNÜYOR, AMA ELEKTROPOMPA SU VERMİYOR	1) Hava çekiyor.	1) - Contaların sıkı kapalı olmasını kontrol edin. - Sıvı seviyesinin dip valfinin altına düşmemiş olmasını kontrol edin. - Dipteki valfin sızdırmazlığını ve tıkanmamış olduğunu kontrol edin.
5) ELEKTROPOMPA KISA BİR SÜRE ÇALIŞTIKTAN SONRA TERMİK MOTOR KORUYUCUSU MÜDAHALESİYLE DURUYOR	1) Beslemenin plakadaki verilere uygun olmaması. 2) Kati bir cisim döneni bloke etti.	1) Besleme kablosundaki gerilimi kontrol edin. 2) Müşteri yardım servisine başvurun.

Eğer bu işlemlerden sonra sorun çözülmediyse, müşteri yardım servisine başvurmak gerekir.



АЯ46

Уважаемый клиент,

поздравляем Вас с покупкой настоящего продукта! Как все изделия фирмы **FLOTEC**, этот продукт спроектирован в соответствии с передовыми техническими принципами и произведен, используя наиболее надежные и современные электрические/электронные элементы.

Прежде, чем приступить к пуску настоящего насоса, рекомендуется обратить особое внимание на следующие инструкции по эксплуатации.

Спасибо!

### Указатель

Раздел 1-ый	Общие сведения .....	1
Раздел 2-ой	Области использования .....	1
Раздел 3-ий	Установка .....	2
Раздел 4-ый	Электрическое соединение .....	3
Раздел 5-ый	Ввод в эксплуатацию .....	3
Раздел 6-ый	Работа электронного реле давления PRESSUREMATE .....	4
Раздел 7-ой	Техобслуживание и обнаружение неисправностей .....	5
Приложение	Рисунки.....	91

*Предупреждения для безопасности людей и материальных объектов.*

*Обратить особое внимание на предупреждения, отмеченные следующими знаками.*



**ОПАСНОСТЬ**

Сохранить техническое оборудование в безопасном месте, далеко от детей!



**ОПАСНОСТЬ**  
Риск электрических разрядов

Риск электрических разрядов в случае несоблюдения предписанных указаний



**ОПАСНОСТЬ**

Серьезный риск как для людей, так и для материальных объектов в случае несоблюдения предписанных указаний.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Риск повреждения насоса и/или установки в случае несоблюдения предписанных указаний.

### Раздел 1-ый - Общие сведения

**ВНИМАНИЕ:** прежде, чем приступить к установке аппаратуры, следует внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации.

Повреждения, вызванные несоблюдением предписанных указаний, не покрываются гарантией.

Хранить настоящее руководство аккуратно. В случае возникновения проблем, прежде чем обратиться к сервисному техобслуживанию, удостовериться, что насос был использован правильно; удостовериться также, что причина неисправности не зависит от функционирования оборудования.

При установке, каждый электронасос подвергается осмотру и упаковывается очень аккуратно.

**При доставке удостовериться, что насос не потерпел ущерба во время транспортировки. В случае повреждения, немедленно уведомить продавца, до и не позже восьми дней с даты покупки.**

### Раздел 2-ой - Области использования

Электронасосы серии **FLOTEC AUTOJET** предназначены для накачивания чистых вод с колодцев, цистерн, и т. д., а также для выкачивания лугов, клумб, для наполнения или опораживания сборных баков или бассейнов, промывания террас или аллей.




**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Данный насос не предназначен для накачивания соленых вод и воспламеняющихся, коррозивных, опасных или взрывчатых жидкостей.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Немедленно остановить электронасос, когда он работает без жидкости.

Технические данные	AUTOJET 1000	AUTOJET 1500
Напряжение сети / Частота	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Поглощаемая мощность	800 Watt	1100 Watt
Тип защиты / Класс изолирования	IPX4 / F	IPX4 / F
Втулка всасывания	33,25 mm (1"М)	33,25 mm (1"Ф)
Втулка нагнетания	33,25 mm (1"М)	33,25 mm (1"Ф)
Максимальная мощность	3.300 l/h	4.200 l/h
Максимальный напор	46 m	45 m
Максимальная высота всасывания (включая потери) (включая потери)	7 m	7 m
Питающий кабель	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Вес	9,8 Kg	10,5 Kg
Минимальная комнатная температура	6 bar	6 bar
Максимальная комнатная температура	5° C	5° C
Максимальная температура накаченной жидкости	40° C	40° C
Максимальная температура накаченной жидкости	50° C	50° C
Максимальное количество часового пуска (постоянно в равномерном распределении)	40,	40,
уровень звуковой мощности (L <sub>wa</sub> )**	89 dB	82 dB
уровень звукового давления (L <sub>pa</sub> )	76,5	70,1

значения звукоизлучения в соответствии с нормой EN 12639

\*\*метод измерения согласно EN ISO 3744

### Раздел 3-ий - Установка (см. рис. 1)


**ОПАСНОСТЬ**

Риск электрических разрядов

Все операции, относящиеся к установке, должны быть выполнены, когда насос не соединен с сетью питания.

Насосы этой серии не предназначены для применения в бассейне и выполнения соответствующих операций очистки и техобслуживания.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Защитить электронасос и все трубопроводы от мороза и непогоды.


**ОПАСНОСТЬ**

Во избежание серьезного ущерба человека, строго запрещается вводить руки в патрубок насоса, если насос соединен с сетью питания.


**ОПАСНОСТЬ**

Данное устройство не предназначено для использования лицами со сниженными физическими, сенсорными или ментальными возможностями (включая детей) - либо лицами с недостатком опыта и знаний - если только они не находятся под наблюдением или руководством лица, отвечающего за безопасность данного устройства. Дети должны находиться под присмотром для исключения возможности того, чтобы они играли с устройством.

Использовать всасывающий трубопровод (2) с тем же самым диаметром всасывающего патрубка электронасоса (1).

В случае, если высота всасывания (НА) выше 4 м, выбрать трубу большего диаметра. Всасывающий трубопровод должен быть полностью воздухонепроницаемым; трубопровод не должен иметь S-образных частей и/или противоположных склонов, чтобы исключить образование воздушных мешков, которые могли бы повредить регулярное функционирование электронасоса. В концевой части, необходимо установить донный клапан (3) с фильтром (4), приблизительно полметра ниже уровня жидкости для перекачки (Н1).

Для уменьшения потерей, рекомендуется использовать подающие трубопроводы того же самого или большего диаметра патрубка электронасоса (5). Рекомендуется установить обратный клапан (6) прямо на напорной трубе, во избежание возможного повреждения электронасоса в результате гидравлических ударов.

Для облегчения возможных операций техобслуживания, рекомендуется также установка отсечного клапана (7) за обратным клапаном. Проверить установку трубопроводов так, чтобы возможные вибрации, напряжения и весы не давили на электронасос. Путь трубопроводов должен быть самым кратким и прямым, с минимальным количеством поворотов. Удостовериться, что двигателю обеспечивается оптимальная вентиляция.

В случае неподвижных электронасосов, рекомендуется прикрепить электронасос на опорной поверхности, соединить установку с частью гибкой трубы и вставить резиновый слой (или другой тип антивибрационного материала) между опорной поверхностью и насосом, с целью уменьшения вибраций.

Место установки должно быть сухим и прочным, для обеспечения стабильности электронасоса.

## ВНИМАНИЕ!!!

Установка соединительных трубопроводов, как подающих так и всасывающих, должна быть выполнена особо тщательно. Удостовериться, что все винтовые соединения – герметичные. Однако, при затягивании винтовых соединений или других составных частей отсоветуется применение чрезмерного усилия. Для плотного закрепления соединений, использовать ленту из тефлона.

Эти насосы предназначены для использования вблизи садовых прудов и подобных мест. В этих местах необходимо установить устройства дифференциального тока не выше 30 mA. Для постоянного применения прибора в этих местах необходимо прикрепить его к надежной опоре во избежание падений.

### Раздел 4-ый – Электрическое соединение



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удостовериться, что напряжение и частота в табличке соответствуют значениям питательной сети, которая имеется в распоряжении.



#### ОПАСНОСТЬ Риск электрических разрядов

Техник, отвечающий за монтажом электронасоса, должен удостовериться, что электропитательная установка снабжена адекватным заземлением в соответствии с действующими нормами и правилами.



#### ОПАСНОСТЬ Риск электрических разрядов

Необходимо удостовериться, что электроустановка снабжена высокочувствительным дифференциальным выключателем  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100T739).

#### Перегрузочная защита

**FLOTES AUTOJET** снабжены встроенным термическим моторным защитным устройством.

В случае перегрузки, насос останавливается. После охлаждения, двигатель включается автоматически. (Касательно причин неисправностей и принятия соответствующих мер устранения неисправностей смотреть пункт 3 «Определение неисправностей»).

Сечение электрических кабелей-удлинителей не должно быть ниже H07 RN-F. Штепсельная вилка и соединения должны быть защищены от водных брызгов. Установка снабжена кабелем подключения к сети.

Рекомендуется обратиться к высококвалифицированному электрику.

### Раздел 5-ый – Ввод в эксплуатацию (см. Рис. 1)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пользоваться электронасосом в рабочих случаях, указанных в табличке технических данных.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не эксплуатируйте насос без предварительной заливки его перекачиваемой жидкостью.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не использовать электронасос с полностью закрытой подающей трубой.

#### Указания безопасности при вводе в эксплуатацию

Защитить насос от влажности. Защитить насос от дождя. Удостовериться, что над насосом нет соединений, с которых капает вода. Не пользоваться электронасосом в влажных или мокрых помещениях.

Удостовериться, что насос и электрические соединения находятся в надежных защищенных помещениях в случае наводнений. До использования насоса, зрительно проверить его (в частности питающий кабель и штепсельную вилку). В случае обнаружения повреждений нельзя использовать насос.

В случае обнаружения повреждений, для проверки насоса обратиться только к специализированному персоналу техобслуживания.

Не перемещать насос посредством кабеля и не использовать кабель для снятия штепсельной вилки с розетки. Защитить штепсельную вилку и питающий кабель от тепла, масла и острых кромок.



**ОПАСНОСТЬ**  
Риск электрических  
разрядов

Только специализированный квалифицированный персонал может заменить питающий кабель.

### Ввод в эксплуатацию

До включения электронасоса, заполнить водой всасывающую трубу (2) и корпус насоса (8) через пробку наливного отверстия (9). Удостовериться, что нет утечек, затем закрыть пробку. Открыть запорные элементы подающего трубопровода (например водопроводный кран) так, чтобы воздух мог выходить от цикла всасывания.

Ввести штепсельную вилку насоса в розетку переменного тока 230 В и включить выключатель.

**FLOTEC AUTOJET** – самозаливающегося типа; следовательно, их ввод в эксплуатацию обеспечивается без заполнения всасывающей трубы водой, но необходимо заполнить корпус насоса. Насосу нужно несколько минут, чтобы залиться. При необходимости, заполнять несколько раз корпус насоса водой в зависимости от длины и диаметра всасывающей трубы. Если электронасос не работает на длительный промежуток времени, необходимо выполнить все вышеуказанные операции до его ввода в эксплуатацию.

### Глава 6 Работа электронного реле давления PRESSUREMATE (Рису 1 №12)

На щитке, установленном на фронтальной части устройства находится зелёная индикаторная лампочка Power on, которая указывает на наличие напряжения, и жёлтая индикаторная лампочка Pump on, указывающая на то, что насос включён. При подсоединении к электросети загораются зелёная лампочка и жёлтая лампочка, которая указывает на запуск насоса (рис. 3/А), который остаётся включённым несколько секунд, чтобы дать возможность установке достичь нужного давления. В случае если этого времени окажется недостаточно, необходимо держать в нажатом состоянии красную кнопку Restart (повторный запуск) и дождаться при открытой точке пользования выхода воды. Когда точка пользования закрывается, устройство останавливает насос и остаётся в состоянии ожидания при зажённой зелёной лампочке, готовый выполнить совершенно автономно все последующие команды и операции по контролю (рис. 3/В). При открытии точки пользования, устройство запускает насос, который остаётся в запущенном состоянии всё время пока точка пользования остаётся открытой (рис. 3/А). При закрытии точки пользования, устройство восстанавливает максимальное давление в установке, останавливает насос и возвращается в состояние ожидания (рис. 3/В). Если произойдёт нехватка воды при всасывании, устройство останавливает насос, предохраняя его от работы “в сухую”. После устранения причин остановки достаточно нажать красную кнопку Restart (повторный запуск) чтобы возобновить нормальное функционирование. В случае временного отключения электроэнергии, устройство вновь запускается автоматически при её подаче.

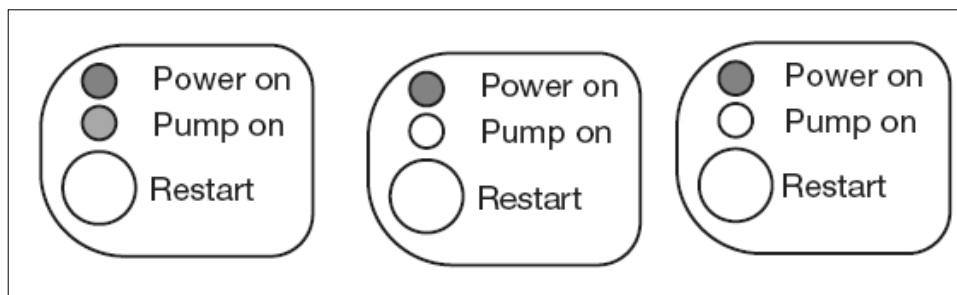


Fig2



**ОПАСНОСТЬ**  
Риск электроразряда

Реле давления **PRESSUREMATE** (включая кабели безопасности) может быть разомкнуто или заменено только квалифицированным персоналом

## Раздел 7-ой – Техобслуживание и обнаружение неисправностей



### ОПАСНОСТЬ

Риск электрических разрядов

До выполнения любой операции техобслуживания, отсоединить электронасос от сети электропитания.

В нормальных условиях **FLOTEC AUTOJET** не нуждаются в техобслуживании.

Во избежание возможных неисправностей, рекомендуется периодически проверять рабочее давление и потребление электроэнергии. Снижение давления обозначает износ электронасоса. Песок и другие коррозионные материалы в жидкости подачи вызывают быстрый износ и уменьшение эксплуатационных качеств. В данном случае рекомендуется применение фильтра. Увеличение потребления электропитания обозначает ненормальные механические трения внутри насоса и/или двигателя. В случае неиспользования электронасоса на длительный промежуток времени (например на целый год), рекомендуется полностью опустошить электронасос (открывая спускную пробку, см. рис. 1 номер 10), полоскать его чистой водой и положить его на сухом месте, защищенном от дождя.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1) НАСОС НЕ РАБОТАЕТ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Нет воды</li> <li>2) Насос заблокировано</li> <li>3) Отсутствие электричества</li> <li>4) <b>PRESSUREMATE</b> имеет дефекту</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Загорелся КРАСНЫЙ индикатор (НЕПОЛАДКА). Выяснить причину, и возобновить функционирование оборудования, нажав кнопку RESTART</li> <li>2) Выяснить причину и разблокировать насос.</li> <li>3) Удостоверьтесь в том, что в электросети есть напряжение, и что вилка прочно вставлена в розетку. Зеленый индикатор (power On) окажется погасшим</li> <li>4) Свяжитесь с Центром поддержки клиентов</li> </ol>
2) НАСОС НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Заблокирована кнопка повторного запуска.</li> <li>2) Насос всасывает воздух</li> <li>3) <b>PRESSUREMATE</b> имеет дефекту</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверьте, и при необходимости - осуществите чистку оборудования.</li> <li>2) Смю пункт 4ю</li> <li>3) Свяжитесь с Центром поддержки клиентов</li> </ol>
3) ЭЛЕКТРОНАСОС НЕ ВЫРАБАТЫВАЕТ ВОДУ МОТОР НЕ РАБОТАЕТю	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Отсутствие электропитанияю</li> <li>2) Защита мотораю</li> <li>3) Конденсатор имеет дефекту</li> <li>4) Вал заблокированою</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Удостоверьтесь в том, что в электросети есть напряжение, и что вилка прочно вставлена в розетку. Зеленый индикатор (power On) окажется погасшим</li> <li>2) Выявите причину и осуществите повторный запуск оборудования, нажав кнопку RESTART. Если произошло задействование терморегулятора, подождите, пока система охладится.</li> <li>3) Свяжитесь с Центром поддержки клиентов</li> <li>4) выясните причину блокировки: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) удостоверьтесь в том, что провод прибора отсоединен от сети электропитания</li> <li>b) снимите крышку с круглой решетки</li> <li>c) Попробуйте разблокировать вал, поворачивая охлаждающую решетку.</li> </ol>                     Если проблема не исчезнет, свяжитесь с Центром поддержки                 </li> </ol>
4) МОТОР РАБОТАЕТЮ НО ЭЛЕКТРОНАСОС НЕ ВЫРАБАТЫВАЕТ ВОДУю	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Всасывает воздухю</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Удостоверьтесь в том, что прокладки обеспечивают непроницаемость <ol style="list-style-type: none"> <li>- Убедитесь в том, что уровень жидкости не опустился ниже донного клапана.</li> <li>- Убедитесь в том, что донный клапан не заблокирован, и обеспечивает плотное запираение</li> </ol> </li> </ol>
5) ЭЛЕКТРОНАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКО ПЕРИОДА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЮ ТЕРМИЧЮ ЗАЩИТЮ УСТРОЙСТВА МОТОРАю	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Питание не соответствует даннымю указанным на табличкею</li> <li>2) Крыльчатка заблокирована твердым телюю</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проконтролируйте напряжение проводов кабелей электропитания.</li> <li>2) Свяжитесь с Центром поддержки клиентов</li> </ol>

Если по завершении данных операций неполадка не устраненаю необходимо обратиться в службу оказания помощи клиентамю

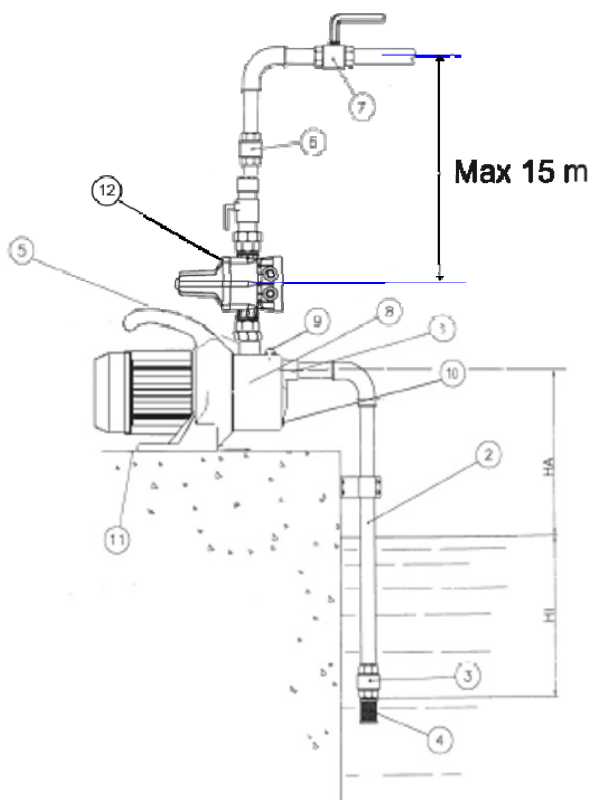


Fig. 1

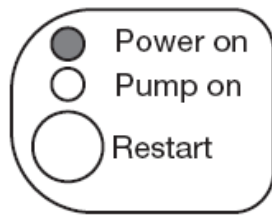
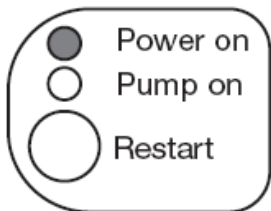
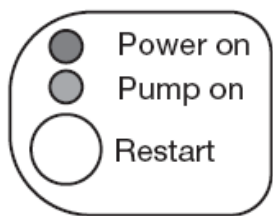


Fig2







**I** Solo per Paesi UE  
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.  
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

**GB** Only for EU countries  
Do not dispose of electric tools together with household waste material!  
In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**F** Pour les pays européens uniquement  
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

**D** Nur für EU-Länder  
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**E** Sólo para países de la Unión Europea  
No deseche los aparatos eléctricos junto noc los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

**P** Apenas para países da UE  
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!  
De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

**NL** Alleen voor EU-landen  
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

**DK** Kun for EU-lande  
Elværkøjt må ikke bortkaffes som almindeligt affald!  
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortkaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

**FIN** Koskee vain EU-maita  
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotilousjätteen mukana!  
Vanhoja sähkö- ja elektronikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyssihteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.

**N** Kun for EU-land  
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!  
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

**S** Gäller endast EU-länder  
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!  
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

**GR** Μόνο για τις χώρες της ΕΕ  
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**PL** Dotyczy tylko państw UE  
Az elektrycznych elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!  
Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

**RO** Numai pentru țările UE  
A nu se arunca echipamentele electrice împreună cu deșeurile domestice.  
Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile din echipamente electrice și electronice, și transpunerea sa conform legilor naționale, aparaturile electrice uzate trebuie colectate separat, pentru a fi refolosite în mod ecologic.

**H** Csak EU-országok számára  
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel!  
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/ΕΚ irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

**CZ** Jen pro státy EU  
Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!  
Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a prodobit se ekologicky šetrnému recyklování.

**TR** Sadece AB ülkeleri için  
Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın!  
Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EG Avrupa yönetmelerine göre ve bu yönetmeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

**RUS** Только для стран ЕС  
Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



## I CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da garanzia legale in base alle leggi e norme in vigore alla data e nel paese di acquisto, relativamente ai vizi e difetti di fabbricazione e/o del materiale impiegato. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione, presso i Centri Assistenza autorizzati da PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., della pompa e delle parti riconosciute mal funzionanti o difettose. I componenti soggetti ad usura quali, ad esempio, tenuta meccanica e controfaccia, anelli e guarnizioni di tenuta, girante e parte idraulica, membrane e cavi elettrici sono garantiti per un periodo non superiore alla loro vita utile. Per il corretto utilizzo e durata della prodotto, nonché per usufruire del diritto alla garanzia, è necessario far revisionare ed eventualmente sostituire dai centri assistenza autorizzati tali parti, in funzione del loro utilizzo. Per esercitare il diritto di garanzia, in caso di guasto, rivolgetevi direttamente al Vostro rivenditore e/o al Centro Assistenza autorizzato. L'eventuale denuncia del prodotto ritenuto difettoso deve essere avanzata non appena viene riscontrata l'anomalia e comunque entro e non oltre i termini previsti dalla legge. Il diritto alla garanzia decorre dalla data di acquisto e deve essere dimostrato dall'acquirente mediante presentazione contestuale del documento comprovante l'acquisto: scontrino fiscale, fattura o documento di consegna. **La garanzia decade:** se il guasto è provocato da trattamenti o operazioni improprie e messa in opera o magazzinaggio errati, errori di collegamento elettrico o idraulico, mancata o inadeguata protezione. Se l'impianto o l'installazione dell'apparecchio non sono stati eseguiti correttamente. Se il guasto è dovuto a cause di forza maggiore o altri fattori esterni ed incontrollabili. Se il prodotto è utilizzato con liquidi abrasivi o corrosivi o diversi da quelli consentiti e comunque non compatibili con i materiali impiegati nella costruzione delle pompe. Nel caso di utilizzo del prodotto oltre i limiti dichiarati in targa o in condizioni non consentite e di interventi da parte dell'acquirente o di personale non autorizzato per smontaggio anche parziale del prodotto, modifiche o manomissioni. Se i materiali sono avvanzi a seguito del naturale logoramento. Ogni uso diverso da quello indicato sul manuale d'uso e manutenzione non è garantito, se non espressamente indicato per iscritto dal produttore. Si raccomanda sempre di leggere attentamente e preventivamente il libretto di istruzioni. **Avvertenze:** Qualora il Vostro apparecchio non funzionasse, controllate che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente apparecchi di controllo o di comando oppure manipolazione non appropriata. Ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Ricevuta di acquisto (fattura, scontrino fiscale) descrizione dettagliata del difetto riscontrato

## GB WARRANTY CONDITIONS

This device is covered by legal warranty, based on the regulations and standards in force to date and in the country of purchase, as regards manufacturing and/or material defects. The warranty only covers the repair or replacement of the pump or defective parts, at the PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. authorized service centers. Components subject to wear, such as mechanical seal and counter face, sealing rings and gaskets, impeller and hydraulic part, membranes and electric cables are guaranteed for a period not exceeding their useful life. For a proper use and life of the product, and to make use of the warranty rights, have these parts inspected and optionally replaced at the authorized service centers, based on their use. To exercise warranty rights, in the event of fault please contact your retailer and/or the authorized service center. Any defects of the product should be reported as soon as the fault is discovered and in any event, within the terms set forth by law. The warranty is valid as of the date of purchase, as proved by the user submitting a purchase receipt, invoice or delivery note. **The warranty becomes void:** if the failure is caused by improper treatments or operations, incorrect start-up or storage, wrong electric or hydraulic connections, failed or inappropriate protection; if the equipment installation or system were not performed correctly; if the failure is due to force majeure or external non-controllable factors; if the product is used with abrasive or corrosive liquids or other than those allowed, or in any event not compatible with the materials used in the pump construction; if the product is used besides the limits provided on the plate or in conditions not allowed and in the event of unauthorized interventions by the user or other personnel; or even partial disassembly of the product, changes or tampering, if the materials are naturally worn. Any use differing from that indicated on the use and maintenance manual is not guaranteed, unless otherwise indicated in writing by the manufacturer. Please read the instruction manual carefully before using the product. **Warnings:** If the unit does not work, check whether the failure is due to other reasons, such as power supply failure, control or command equipment or wrong handling. Please enclose the following documents with the faulty equipment: Purchase receipt (invoice, slip) Detailed description of the fault found

## F CONDIZIONI DE GARANTIE

Cet appareil est couvert par la garantie légale d'après les normes en vigueur à la date d'achat et dans le pays de destination, pour ce qui concerne les vices et les défauts de fabrication et/ou du matériel employé. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, dans les Centres d'Assistance Autorisés par PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., de la pompe ou des pièces dont on reconnaît le dysfonctionnement ou la détérioration. Les composants sujets à usure comme, par exemple, la garniture mécanique et la contre-face, les anneaux et les joints d'étanchéité, la roue et la partie hydraulique, les membranes et les câbles électriques sont garantis pour une période non supérieure à leur durée de vie utile. Pour une utilisation correcte et une longue durée de ce produit, ainsi que pour bénéficier du droit à la garantie, il est nécessaire de faire réviser et éventuellement remplacer ces pièces dans les Centres d'Assistance Autorisés, en fonction de leur utilisation. Pour exercer le droit à la garantie, en cas de panne, adressez-vous directement à Votre revendeur et/ou au Centre d'Assistance Autorisée. Le retour éventuel d'un produit jugé défectueux devrait s'effectuer dès la constatation de l'anomalie et de toute façon dans les stricts délais prévus par la Loi. Le droit à la garantie prend effet à partir de la date d'achat et il doit être démontré par l'acheteur sur la facture ou le document prouvant l'achat : ticket de caisse, facture ou document de livraison. **La garantie tombe:** si la panne est provoquée par des traitements ou des opérations impropres et/ou des mises en œuvre ou un stockage erronés, par des erreurs de raccordement électrique ou hydraulique, par une protection nulle ou inadéquate. Si l'installation ou la mise en place de l'appareil n'ont pas été correctement effectués. Si la panne est due à des causes de force majeure ou à d'autres facteurs externes et incontrôlables. Si le produit est utilisé avec des liquides abrasifs ou corrosifs ou différents de ceux qui sont admis et quoi qu'il en soit non compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction des pompes. En cas d'utilisation du produit au-delà des limites nominales déclarées ou dans des conditions non admises et d'interventions de la part de l'acheteur ou d'un personnel non autorisé pour le démontage même partiel du produit, de modifications ou d'altérations. Si les matériaux sont détériorés suite à une usure naturelle. Tout usage différent de celui qui est indiqué dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas garanti s'il n'est pas expressément indiqué par écrit par le producteur. Nous recommandons toujours de lire attentivement et préalablement le manuel d'instruction. **Avvertissements:** Dans le cas où votre appareil ne fonctionnerait pas, vérifiez que le dysfonctionnement n'est pas dû à d'autres raisons, par exemple à une coupure de courant, aux appareils de contrôle ou de commande défectueux ou bien à une manipulation non appropriée. Joindre impérativement à l'appareil défectueux les documents suivants: Réçu d'achat (facture, ticket de caisse) Description détaillée du défaut relevé.

## D GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieser Apparat wird von der gesetzlichen Garantie gemäß den Gesetzen und Vorschriften gedeckt, die gültig sind am Tag und im Land des Erwerbs bezüglich der Mängel und Defekte der Fabrikation und/oder des verwendeten Materials. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der Pumpe oder der schlechtl funktionierenden oder defekten Teile bei den von PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. autorisierten Kundendienstzentren. Die Abnutzung unterliegenden Teile wie z. B. mechanische Halterung und Unterseite, Halterungsringe und -dichtungen, Antriebsrad und hydraulischer Teil, Membrane und hydraulische Kabel sind nur für ihre normale Lebensdauer garantiert. Für die korrekte Verwendung und Dauerhaftigkeit des Produktes sowie um das Garantierrecht in Anspruch nehmen zu können, ist es erforderlich, diese Teile je nach ihrem Gebrauch von den ermächtigten Kundendienstzentren revidieren oder ersetzen zu lassen. Um das Garantierrecht geltend zu machen im Falle eines Defektes wenden Sie sich direkt an Ihren Wiederverkäufer und/oder an das ermächtigte Kundendienstzentrum. Die allfällige Meldung der Mangelhaftigkeit des Produkts muss erfolgen, sobald die Unregelmässigkeit festgestellt wird, spätestens aber innert den vom Gesetz festgelegten Fristen. Das Recht auf Garantie beginnt vom Tag des Erwerbs an zu laufen und muss vom Erwerber bewiesen werden durch gleichzeitige Vorlage des Dokumentes, das den Erwerb beweist: Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein. **Die Garantie verfällt:** wenn der Defekt von ungeeigneten Behandlungen oder Tätigkeiten und falschen Inbetriebsetzungen oder Lagerungen herrührt, Fehlen beim elektrischen oder hydraulischen Anschluss, fehlendem oder ungenügender Schutz. Wenn die Einrichtung oder die Installation der Geräte nicht korrekt ausgeführt worden sind. Wenn der Defekt auf Gründe höherer Gewalt oder andere externe und unkontrollierbare Faktoren zurückzuführen ist. Wenn das Produkt mit schmirgelnden oder korrosiven oder sonstige unerlaubten Flüssigkeiten gebraucht wird, die nicht mit den beim Bau der Pumpen verwendeten Material kompatibel sind. Im Verfall der Verwendung des Produkts über die auf der Etikette bestimmte Frist hinaus oder unter nicht erlaubten Bedingungen und unter Eingriffen seitens des Erwerbers oder von nicht ermächtigtem Personal für die selbst teilweise Demontage des Produkts, Änderungen oder Aufbrechen. Wenn die Materialien beschädigt werden in Folge natürlicher Abnutzung. Jeder in der Betriebs- und Wartungsanweisung nicht vorgesehene Gebrauch ist nur garantiert, wenn er vom Produzenten schriftlich bestätigt wird. Man empfiehlt, das Bedienungsbüchlein stets achtam und sorgsam zu lesen. **Hinweise:** Sollte Ihr Gerät nicht funktionieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Fehlverhalten nicht auf Gründe zurückzuführen ist wie z. B. kein Strom beim Kontroll- oder Befehlsglied oder unrichtige Handhabung. Legen Sie bitte dem defekten Gerät folgende Dokumente bei: Erwerbsquittung (Rechnung, Kassenzettel)/genaue Beschreibung des festgestellten Fehlers

## E CONDICIONES DE GARANTIA

Este equipo está cubierto con garantía legal según las leyes y normas vigentes a la fecha y en el país de adquisición, con referencia a los daños y defectos de fabricación y/o del material empleado. La garantía se limita a la reparación o a la sustitución, en los Centros de Asistencia autorizados por PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., de la bomba o de las partes reconocidas mal funcionantes o defectuosas. Los componentes expuestos a desgaste como, por ejemplo, sellado mecánico y contracara, anillos y juntas de sellado y parte hidráulica, membranas y cables eléctricos están garantizados por un periodo no superior a la vida útil de los mismos. Para la correcta utilización y duración del producto, como también para usufructuar el derecho a la garantía, es necesario hacer control y eventualmente sustituir en los centros de asistencia autorizados dichas partes, en función de la utilización. Para ejercer el derecho de garantía, en caso de avería, dirigirse directamente a su revendedor y/o al Centro de Asistencia autorizado. La eventual denuncia del producto considerado defectuoso debe presentarse apenas se encuentra el defecto y, de todas formas, dentro y no asistida de los términos establecidos por la ley. El derecho a la garantía inicia el mismo día de adquisición y debe ser probado por el comprador mediante la presentación contextual del documento comprobante la adquisición: resguardo fiscal, factura o documento de entrega. **La garantía caduca:** si la avería ha sido provocada por tratamiento u operaciones impropias y puesta en obra o almacenaje equivocado, errores de conexión eléctrica o hidráulica, sin o con inadecuada protección. Si el equipo o la instalación del aparato no han sido efectuados correctamente. Si la avería se debe a causas de fuerza mayor u otros factores externos e incontralables. Si el producto viene utilizado con líquidos abrasivos o corrosivos o diversos de aquellos permitidos y de todas maneras incompatibles con los materiales utilizados en la construcción de las bombas. En caso de utilización del producto fuera de los límites declarados en condiciones no permitidas o no permitidas, o en cualquier caso, en el evento de intervenciones no autorizadas por el fabricante. Si el producto es utilizado con líquidos abrasivos o corrosivos o diferentes de los que son admitidos y que en cualquier caso no son compatibles con los materiales utilizados para la construcción de las bombas. En caso de utilización del producto más allá de los límites nominales declarados o en condiciones no admitidas y de intervenciones de la parte del comprador o de un personal no autorizado para el desmontaje incluso parcial del producto, modificaciones o adulteraciones. Si los materiales están deteriorados a continuación del natural desgaste. Un uso diverso de aquel indicado en el manual de uso y mantenimiento no viene garantizado si no expresamente indicado por escrito por el productor. Se aconseja siempre de leer con atención y preventivamente el manual de instrucciones. **Avvertencias:** En el caso de que su equipo no funcionara, controlar que la inoperatividad no sea consecuencia de otras causas, como por ejemplo la interrupción de la alimentación de corriente, equipos de control o mando o también manipulación inadecuada. Recordarse de adjuntar con el equipo defectuoso la siguiente documentación: Recibo de compra (factura, resguardo fiscal) Descripción detallada del defecto individualizado

## P CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho tem garantia legal, segundo as leis e as disposições vigentes na data e no país de compra, relativamente aos vícios e defeitos de fabrico e/ou do material utilizado. A garantia limita-se à reparação ou à substituição, nos Centros de Assistência autorizados pela PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., da bomba ou das partes julgadas como mau funcionamento ou defeituosas. Os componentes sujeitos a desgaste como, por exemplo, empanque mecânico e contraface, anéis e juntas de estanqueidade, rotor e secção hidráulica, membranas e cabos eléctricos estão garantidos por um período não superior a sua vida útil. Para a correcta utilização e duração do produto, como também para usufruir do direito à garantia, é necessário fazer a revisão e, eventualmente, substituir nos centros de assistência autorizados estas partes, em função da sua utilização. Para exercer o direito de garantia, em caso de avaria, dirija-se directamente ao revendedor e/ou ao Centro de Assistência autorizado. A eventual denúncia do produto julgado defeituoso tem de ser apresentada logo que for relevada a anomalia e, de qualquer maneira, dentro dos prazos previstos pela lei. O direito à garantia conta desde a data de compra e tem que ser demonstrado pelo comprador mediante apresentação contextual do documento comprovante à compra: recibo fiscal, factura ou documento de remessa. **A garantia declina:** se a avaria é provocada por tratamentos ou operações impróprias e colocação em funcionamento ou armazenamento incorrectos, erros de ligação eléctrica ou hidráulica, falta ou inadequada protecção. Se o equipamento ou a instalação do aparelho não tiverem sido efectuados correctamente. Se a avaria foi devida a causas de força maior ou outros factores externos e incontroáveis. Se foram utilizados líquidos abrasivos ou corrosivos ou diferentes aos permitidos no aparelho e, desta forma, não compatíveis com os materiais utilizados na construção das bombas. No caso de utilização do produto além dos limites declarados na plaqueta de classificação ou em condições não permitidas e de intervenções por parte do comprador ou do pessoal não autorizado para a desmontagem, mesmo que parcial do produto, modificação ou violações. Se os materiais são avariados em consequência do seu desgaste natural. Toda a utilização diferente do indicado no manual de uso e manutenção não é garantida, se não é devidamente indicado no escrito de produto. **Recomenda-se sempre ler atenta e antecipadamente o livrete de instruções. Advertências:** No caso de que o seu aparelho não funcione, verificar se a falta de funcionamento não foi provocada por outros motivos, por exemplo, interrupção da alimentação eléctrica dos aparelhos de controlo ou de comando ou manipulação não adequada. Lembrar de apresentar junto com o aparelho defeituoso a seguinte documentação: Recibo de compra (factura, recibo fiscal) descrição detalhada do defeito encontrado

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat heeft een wettelijke garantie volgens de geldende wetten en normen op datum en in het land van aankoop met betrekking tot fabricage- en/of materiaalfouten. De garantie is beperkt tot het repareren of vervangen van de pomp of van de onderdelen waarvan door een officieel PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Assistentiecentrum is erkend dat ze slecht functioneren of defect zijn. De onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, zoals bijvoorbeeld mechanische afdichtingen, afdichtingsringen en pakkingen, de rotor en het hydraulische gedeelte, membranen en elektrische kabels, zijn gegarandeerd voor een periode die hun nuttige levensduur niet overschrijdt. Voor een correct gebruik, het garanderen van de juiste levensduur van het product en om gebruik te kunnen maken van het recht op garantie, dienen deze onderdelen te worden gereviseerd in indien nodig vervangen door een van de officiële assistentiecentra ten behoeve van hun gebruik. Om gebruik te maken van het recht op garantie dient u zich in geval van een defect rechtstreeks tot uw verkoper en/of het officiële assistentiecentrum te wenden. De eventuele claim voor het defecte product moet meteen na het optreden van de storing worden ingediend of in ieder geval binnen de daarvoor vastgestelde wettelijke termijn. Het recht op garantie treedt in werking op de datum van aankoop; de koper dient dit aan te tonen door gelijkijdig met de claim het aankoopbewijs te overhandigen: kassabon, factuur of leveringsbon. **De garantie vervalt:** als het defect wordt veroorzaakt door onjuist gebruik of onjuiste handelingen en verkeerd gebruik of opslag, onjuiste elektrische of hydraulische aansluitingen, ontbrekende of ontoereikende beveiliging en als het apparaat niet correct is geïnstalleerd. Als het defect wordt veroorzaakt door overmacht of andere externe onbeheersbare factoren. Als het product wordt gebruikt met schurende of corrosieve vloeistoffen of andere vloeistoffen dan de toegestane die niet compatibel zijn met de materialen die voor de constructie van de pompen zijn gebruikt. Als de op het serienummer voorgeschreven liemten worden overschreven, als het apparaat wordt gebruikt in niet-toegestane omstandigheden en in het geval van handelingen door de koper of door niet-erkend personeel om het product geheel of gedeeltelijk te demonteren, aan te passen of te wijzigen. Als de materialen defect zijn als gevolg van hun natuurlijke slijtage. Geen enkel gebruik dat afwijkt van wat in de gebruiks- en onderhoudshandleiding staat, valt onder de garantie, tenzij dit uitdrukkelijk schriftelijk is vermeld door de producent. Het verdient altijd aanbeveling om van tevoren aandacht te besteden aan de handleiding te lezen. **Waarschuwingen:** Als uw apparaat niet naar behoren functioneert, controleer dan eerst of de storing geen andere oorzaken heeft, zoals bijvoorbeeld het uitvalven van de stroom, controle- of besturingssapparatuur of onjuist gebruik. Vergeet niet de volgende documentatie bij het defecte apparaat te voegen: aankoopbewijs (factuur, kassabon) - nauwkeurige beschrijving van het defect.

## DK GARANTIBETINGELSER

Denne apparat er i henhold til de love og regler, der var gældende på tidspunktet for købet i det land, hvor købet blev foretaget, dækket af en juridisk garanti med hensyn til fejl og mangler ved fremsligning og/eller ved det anvendte materiale. Garantien dækker udelukkende for reparation eller udskiftning af pompen eller dærligt fungerende eller defekte dele på et Autoriseret PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Servicecenter. For de dele, der udsættes for slitage, som f.eks. mekanisk tætning og tæthed af bagside, tætningsringe og -pakninger, rotor og hydraulisk del, membraner og elektriske kabler, gælder garantien kun i løbet af deres almindelige levetid. For at opretholde produktets funktionsdygtighed i løbet af dets forventede levetid, samt for at blive ved med at have ret til garantien, skal man lade disse dele kontrolleres og om nødvendigt udskifte på autoriserede servicecentre, efter behov i betragtning af anvendelsen. For at udgive garantitretten i tilfælde af skade, skal De henvende Dem direkte til Deres forhandler og/eller til det autoriserede servicecenter. En eventuel anmeldelse af et produkt, der anses for at være behøvet med fejl, skal foretages, så snart uregelmæssigheden konstateres, og under alle omstændigheder inden for de af loven fastsatte frister. Garantitretten løber fra købsdatoen, og køberen skal dokumentere sin ret ved forevisning af: bon, faktura eller leveringsdokument. **Garantien bortfalder:** Hvis fejlen skyldes uhensigtsmæssige behandlinger eller handlinger, forkert indretning eller opmagasinering, samt forkerte elektriske eller hydrauliske forbindelser, utilstrækkelig eller overhovedet ingen beskyttelse. Hvis apparatet ikke er indrettet eller installeret rigtigt. Hvis fejlen skyldes forse majore eller andre yderste faktorer, der ikke kan kontrolleres. Hvis produktet anvendes sammen med øtsende eller korroderende væsker eller væsker, der afviger fra de tilladte og som ikke er forenelige med pumpeens fremsligningsmaterialer. Hvis produktet anvendes i strid med de på specifikationsmærket angivne grænser eller i tilladte omgivelser, eller hvis brugeren eller autoriseret personale udfører hel eller delvis afmontering, ændring eller manipulering af produktet, herunder sætningen af naturligt slitage. Der garanteres på ingen vis for enhver anvendelse, der afviger fra anvendelserne i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen, med mindre der leveres en udtrykkelig skriftlig tilladelse dertil af fabrikanten. Det tilrådes altid på forhånd at læse instruktionsbogen omhyggeligt. **Advarsel:** Såfremt Deres apparat ikke skulle virke, kontrolleres det, om den manglende funktion skyldes andre årsager, fx afbrydelse af strømtilførslen til overvågnings- eller betjeningsudstyr eller utilsigtet ændring. Husk at vedlægge det fejlbehæftede apparat følgende dokumentation: kvittering for købet (faktura, bon) detaljeret beskrivelse af den konstaterede fejl

## FIN TAKUUEHDOT

Tämän laitteen kattaa hankintamaassa ostopäivänä voimaassa olevien lakien ja normien mukainen takuu koskien materiaali- ja/tai valmistusvikkoja. Takuu käsittää pumpun tai todetuista toimintahäiriöistä kärsivän teillään valittujen osien korjauksen tai vaihdon PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l:n valtuuttamien huoltoilikeiden toimesta. Kulutukselle alttiit laiteosat kuten esimerkiksi tiivystysoholkki ja takapinta, tiivystysrenkaat ja tiivisteet, juoksupöyrä ja hydrauliset osat, kalvat ja sähkökaapelit, kuuluvat tuontin piiriin niiden luonnollisen käyttöajan ajan. Laitteen tarkoituksenmukaisen hyödyntämisen jakestävyyden sekä takuukouden käyntön vuoksi on välttämätöntä suorittaa laitteen tarkistus ja mahdollisesti vaihtaa valtuutettujen huoltoilikeiden toimesta edellä mainitut laiteosat niiden käyttöasteen mukaisesti. Mikäli laite osoittautuu vialleiseksi, voidaan takuukoetta käyttää käännyttämällä suoraan jälleennympään ja/tai valtuutetun huoltoilikeiden puoleen. Mahdollinen ilmoitus vuosiensa pidettävästä tuotteesta on tehtävä välittömästi vain ilmetessä ja kuitenkin lain säättämän määräajan puitteissa. Takuukoitus on voimassa ostopäivästä lukien ja ostajan on osoitettava se esittämällä tosite hankinnasta: ostokuitti, lasku tai toimitusasiakirja. **Takuun raukkaaminen:** takuu ei kata vikkoja, jotka aiheutuivat väärästä käsittelystä tai ääristä toiminnasta, virheestä käytön ohjesta tai varustamisesta, virheellisestä säätämisestä tai huoltoilikeiden väärästä tai epätarkoituksenmukaisesta käytöstä. Takuu ei voimassa, jos asennus tai laitteen asentaminen ei ole suoritettu asianmukaisella tavalla. Jos vika johtuu ylipääsemättömästä esteestä tai muista ulkopuolisista tai hallitsemattomista tekijöistä, jos tuoteessa on käytetty hankaaiva tai syyvöttäviä aineita tai aineita, jotka eivät ole sallittuja tai yhteensopivia pumpun valmistusmateriaalien kanssa. Takuu raukeaa siinä tapauksessa, että tuotteen käyttö ylittää tuotekilven osoittaman käyttörajoituksen tai sitä käytetään aasianmuokattomissa olosuhteissa tai jos ostaja tai valtuuttamaton huoltohenkilö on suorittanut laitteesen toimenpiteitä sen osittaiseksiin purkamiseksi, asiantunneiksi tai korjaamiseksi. Jos materiaalit ovat menneet pilalle niiden luonnollisen kulumisen ansiosta. Kaikkinaisen käyttö- ja huolto-opaatin vastainen käyttö on takuun ulkopuolella, ellei tätä ole selvästi ja kirjallisesti osoitettu laitevalmistajan toimesta. On aina suositeltavaa lukea huoltoilikeen käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä. **Huomautuksia:** Mikäli laitteenne ei toimi asianmukaisesti tarkistakaa, ettei toimintahäiriö johdu muista syistä, kuten esim. sähkövirran katkoksesta vairota- tai ohjauksilaitteissa tai epäasianmukaisesta käsittelystä. muistakaa liittää viallisen laitteen mukaan seuraavat asiakirjat: Ostotosite (ostokuitti tai lasku) - yksityiskohtainen kuvaus havaitusta viasta

## N GARANTI

Denne apparat er dekket af en juridisk garanti i henhold til gjældende lover og forskrifter i brerlandet på det tidspunkt som kjøpet ble foretatt. Garantien gjelder for fabrikkasjonell og -mangler og/eller feil ved materialet som er brukt. Garantien begrenser seg til reparasjon eller bytting ved serviceverksted godkjent av PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., av pumpen eller de deler som har funksjonell eller er defekte. De komponentene som utsettes for slitage som f.eks. mekanisk tetning og motflens, ringer og pakninger, rotor og hydraulisk enhet eller membran og elektriske ledninger er garantert for en periode som ikke overskrider deres levetid. For korrekt anvendelse og for å sikre produktet en lengst mulig levetid, såvel som å kunne nyte godt av garantitretten, er det nødvendig å sørge for jevnlig kontroll og eventuell utskifting av slitte dele, ved et autorisert verksted. For å utøve den juridiske garantitretten dersom feil skulle oppstå, skal du henvende deg direkte til din forhandler og/eller til et autorisert serviceverksted. En eventuell klage på et antatt defekt produkt skal fremmes så snart uregelmessighetene oppdages og uansett innen det tidspunkt som lover og forskrifter. Garantitretten trår i kraft fra salgsdatoen og kjøperen må derfor presentere et salgskvitteringsdokument som dokumentasjon på kjøpet. **Garantien er ikke gyldig:** dersom skaden skyldes ulovlig håndtering eller feilinnregning, feilaktig lagring, feil elektrisk eller hydraulisk tilkobling, eller manglende eller utilfredsstillende betjening. Dersom apparatet er installert på en måte som ikke er utført korrekt. Dersom skaden er forårsaket av tvungende grunn eller andre ytre faktorer som ikke kan kontrolleres. Hvis det blir brukt slipemidler eller øtsende væsker, eller andre midler enn de som er anbefalt og som ikke er egnet for materialene som er brukt under konstruksjon av pumpene. Dersom du bruker produkter som overskrider de grenser som er opplyst på skiltet eller under forhold som ikke er samtykket og ved innregnet foretatt av kjøper eller autorisert personell for å demontere også deler av apparatet, eller dersom skaden skyldes naturlig slitage på materialet. All bruk som skiller seg fra den som er indikert i manualen for bruk og vedlikehold er ikke garantert dersom det ikke foreligger en uttrykkelig skriftlig erklæring fra produsenten. Det anbefales at du alltid leser nøye gjennom instruksjonsmanualen på forhånd. **H.B.** Dersom apparatet ikke skulle fungere, kontroller at problemet ikke skyldes andre årsaker, for eksempel strømbrudd til kontroll/kommando apparatene, eller feil håndtering. Husk og legge ved det defekte apparatet følgende dokumentasjon: Salgskvittering (faktura, kvittering) - Detaljert beskrivelse av defekten som er funnet.

## S GARANTIBETINGELSER

Denna apparat täcks av en garanti som överensstämmer med gällande lagar i landet där apparaten inköps och gäller defekter och fel vid tillverkningen och/eller i det använda materialet. Garantin är begränsad till reparation eller utbyte hos servicecenter som auktoriserats av PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. av pump eller delar som visar sig fungera dåligt eller vara defekta. Komponenter som utsätts för slitage, till exempel mekanisk tätning och motstycke, tätningssringar eller packningar, rotor och hydrauliska delar, membran samt elkablar medges garanti för en tid som inte överstiger deras livslängd. För korrekt användning och produktens hållbarhet, och för att undvika garantin måste nämnda komponenter besiktigas och eventuellt bytas ut hos auktoriserade servicecenter i förhållande till hur de används. För att utnyttja garantin vid fel, kontakta omedelbart försäljnings- eller auktoriserat servicecenter. Eventuella reklamationer av produkt som anses defekt måste ske så snart felet upptäckts och hur som helst inom och inte utöver de datum som förutses av lagen. Garantin gäller från och med inköpsdatum och måste uppvisas av inkoparen med dokument som styrker inköpet: kassakvitt, faktura eller leveransbevis. **Garantin förfaller om:** felet orsakas av olämplig hantering eller felaktiga åtgärder och driftsättning eller magasinering, felaktig elektrisk eller hydraulisk anslutning, bristande eller otillräckliga skyddsanordningar, om anläggningen eller installationen av apparaten inte utförts korrekt; felet beror på force majeure eller andra yttre och okontrollerbara faktorer; produkten behandlas med repande eller korrosiva lösningar eller andra än tillåtna och hur som helst inte kompatibla med material som används vid tillverkningen av pumparna; om produkten används utöver de gränser som anges på typskylten eller i förhållanden som inte godkänns och om inkoparen eller annan icke auktoriserad personal ingripit för nedmontering, även partiell, av produkten och för modifieringar eller återkan; om materialet förstörs till följd av naturliga utlösningar. Vid annan användning än den som anges i de här handboken för användning och underhåll medges ingen garanti, om inte tillverkaren uttryckligen gett skriftligt tillstånd till detta. Vi rekommenderar alltid att noggrant läsa handboken i förväg. **Observera:** Om din apparat inte fungerar, kontrollera att orsakerna inte är å andra, som till exempel att strömbrytaren till styr- och kontrollenheter avbrutits eller att olikartiga åtgärder utförts, kom ihåg att bifoga följande dokument med den felaktiga apparaten vid inlämning till servicecenter: Köpbevis (faktura eller kassakvitt) detaljerad beskrivning av det påträffade felet

## GR ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

H σκευή αυτή καλύπτεται με την νόμιμη εγγύηση βάσει των νόμων και των κανόνων που ισχύουν στην χώρα αγοράς κατά την ημερομηνία αγοράς, όσον αφορά ελαττώματα και απεχέες κατασκευές και/ή ελαττώματα που υλοποιήθηκαν. Η εγγύηση περιορίζεται στην επικοινωνία ή την αντικατάσταση, στα εγκεκριμένα Κέντρα Υποστήριξης της PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., της αντίας ή των τμημάτων τα οποία εξαρτώνται από την έγκληση. Συστατικά μέρη που υπόκεινται σε φθορά όπως, για παράδειγμα, παρεμβύσματα μηχανικού και οι υπέρβαρη απότασι του, δακτύλιοι και παρεμβύσματα στεγανοποίησης, ροτόρας και υδραυλικό τμήμα, μεμβράνες και ηλεκτρικά καλώδια καλύπτονται από την εγγύηση για χρονικό διάστημα το οποίο δεν υπερβαίνει την υπερίσχυση διάρκειας (ζωής τους). Για τη σωστή χρήση και τη διαρκεία του προϊόντος, καθώς και για τη χρήση του δικαιώματος της εγγύησης, είναι απαραίτητος ο έλεγχος και, στην περίπτωση που χρειαστεί, η αντικατάσταση των τμημάτων αυτών από τα εγκεκριμένα κέντρα υποστήριξης, σύμφωνα με την οδηγία που είναι προσκομίζεται με το δικαίωμα εγγύησης. Στην περίπτωση βλάβης, και υπόδημιλλ μεδges ingen garanti, om inte tillverkaren uttryckligen gett skriftligt tillstånd till detta. Vi rekommenderar alltid att noggrant läsa handboken i förväg. **Observera:** Om din apparat inte fungerar, kontrollera att orsakerna inte är å andra, som till exempel att strömbrytaren till styr- och kontrollenheter avbrutits eller att olikartiga åtgärder utförts, kom ihåg att bifoga följande dokument med den felaktiga apparaten vid inlämning till servicecenter: Köpbevis (faktura eller kassakvitt) detaljerad beskrivning av det påträffade felet

Niniejsze urządzenie objęte jest gwarancją prawną, zgodnie z przepisami i normami obowiązującymi w danym państwie w dniu zakupu, pomroyajacą wady i usterki fabryczne i/lub zastosowania surowca. Gwarancja ogranicza się do naprawy lub wymiany pompy lub części uznanych za nieprawidłowo działające lub wadliwe w ramach Serwisu Serwisowego PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Komponenty, które podlegają zużyciu, takie jak uszczelnienie mechaniczne, pierścienie, pierścienie i uszczelnienie, wirniki i części hydrauliczne, membrany i kable elektryczne objęte są gwarancją na okres nie przekraczający ich czasu eksploatacji. W celu prawidłowego stosowania i uzyskania trwałości produktu, jak również aby móc skorzystać z prawa gwarancji należy skontrolować lub ewentualnie wymienić w autoryzowanych punktach serwisowych dane części, zgodnie z ich zastosowaniem. W przypadku usterki, aby móc skorzystać z prawa gwarancji należy zwrócić się bezpośrednio do sprzedawcy i/lub Autoryzowanego Punktu Serwisowego. Eventualne zgłoszenie wadliwego produktu powinno być dokonane natychmiast po stwierdzeniu nieprawidłowości a w każdym razie nie przekraczając prawnie ustalonych terminów zgłoszenia. Prawo do gwarancji obowiązuje od daty zakupu i powinno być potwierdzone przez kupującego poprzez okazanie dokumentu zakupu: kwit fiskalny, faktura lub dokument dostawy. **Gwarancja traci ważność:** jeśli usterka została spowodowana niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem lub jego użytkowaniem, lub też nieprawidłowym ustawieniem albo magazynowaniem, zastosowaniem błędnych podłączek elektrycznych lub hydraulicznych, brakiem lub niewłaściwą ochroną, jeśli instalacja lub zamontowanie urządzenia nie zostały prawidłowo wykonane, jeśli nie funkcjonowanie spowodowane zostało silnymi wstrząsami lub innymi czynnikami zewnętrznymi nie podlegającymi kontroli; jeśli przy urządzeniu zastosowane zostały płynny żrący lub korodujące, albo inne dozwolonych, niekompatybilne z materiałami użytymi do konstrukcji pomp. W razie zastosowania urządzenia do celów wykraczających poza limity wskazane na tabliczce lub w instrukcjach nie dozwolonych, oraz w razie interwencji ze strony naukowca lub personelu nie upoważnionego do rozmontowania urządzenia, nawet częściowego, jego modyfikacji lub przemanipulowania. Jeśli materiały uległy zepsuciu w wyniku naturalnego zużycia się. Wszelkie zastosowania inne niż opisane w instrukcjach obsługi i konserwacji nie są objęte gwarancją, chyba że producent pisemnie udzielił innych wskazań. Zaleca się zawsze uważnie i uprzednio przeczytanie instrukcji obsługi. **Ostrzeżenie:** Jeżeli Wasze urządzenie nie działa należy sprawdzić czy nie zostało to spowodowane innymi przyczynami, na przykład przernaw zasilenia prądu do urządzeń kontrolnych lub sterowniczych lub też niewłaściwą manipulacją. Należy pamiętać aby załączyc do uszkodzonego urządzenia następującą dokumentację: kwit potwierdzający zakup (faktura, kwit fiskalny) szczegółowy opis stwierdzonego uszkodzenia.

## PL WARUNKI GWARANCJI

Acest aparat beneficiază de garanție legală conform legilor și normelor în vigoare la data și în țara în care a fost achiziționat, în ceea ce privește viciile și defectele de fabricație și/sau materialul utilizat. Garanția se limitează la repararea sau înlocuirea de către Centrele de Asistență autorizate de către PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. a pompei sau a părților recunoscute ca rău funcționale sau defecte. Părțile supuse uzurii ca de exemplu garnitura mecanică și fața interioară, inelele și garniturile de etanșare, rotorul și partea hidraulică, membranele și cablurile electrice sunt acoperite de garanție pentru o perioadă nesuperioară vieții lor utile. Pentru a utiliza corect și să durați a produsului, precum și pentru a beneficia de dreptul la garanție, este necesar ca acesle părți să fie supuse verificării și eventual să fie înlocuite de Centrele de Asistență, în funcție de utilizarea lor. Pentru a beneficia de dreptul la garanție, în caz de defecțiune, cumpărătorul se poate adresa direct la distribuitorul care a vândut aparatul și/sau la un Centru de Asistență autorizat. Eventuala reclamație referitoare la produsul considerat defect trebuie să fie efectuată în momentul în care se constată anomalia respectivă și oricum respectând perioada și termenii legali prevăzuți. Termenul de garanție decurge de la data achiziției și dreptul la garanție trebuie să fie demonstrat de către cumpărător prin prezentarea tuturor documentelor care să certifice achiziția: chitanță fiscală, factură sau document de livrare. **Garanția se anulează:** dacă defecțiunea este provocată de tratamente sau operațiuni improprii, de punerea în funcțiune sau păstrarea într-un mod necorespunzător, de erori în legăturii electrice sau hidraulice, de lipsa de protecție sau protecția inadecvată. Dacă instalarea aparatului nu a fost corect efectuată. Dacă defecțiunea se datorează unor cauze de forță majoră sau altor factori externi și necontrolabili. Dacă produsul a fost utilizat cu lichide abrazive sau corozive, sau diferite de cele permise și în orice caz incompatibil cu materialele folosite în construcția pompei. În caz de utilizare a produsului peste limitele indicate pe plăcuța sau în condiții nepermise și a intervenției în defecția aparaturii sau a personalului neautorizat pentru demontarea, cele părțile, a aparatului, în caz de modificări sau de manipulări incorecte. De asemenea, în cazul în care produsul este utilizat în scopuri normale. Oricum folosirea difteră de cea indicată în manual de folosire și întreținere nu este acoperită de garanție dacă nu este expres indicată în scris de producător. Se recomandă întotdeauna citirea cu atenție a instrucțiunilor de utilizare înainte de folosirea aparatului. **Atenție!** În cazul în care aparatul înțețează să funcționeze, se va controla dacă nefuncționarea acestuia a fost provocată din alte motive, de exemplu de întreruperea alimentării electrice a dispozitivelor de control sau comandă sau din cauza manipulării neadecvate. Pentru a beneficia de reparații în garanție a produsului defect este necesară prezentarea următoarelor documente: Chitanță de cumpărare (factură, chitanță fiscală) descrierea detaliată a defectului sesizat

## RO CONDIȚII DE GARANȚIE

A készülék az eladás időpontjának érvényben lévő, az adott ország törvénye által előírt jótállás vonatkozás. A garancia minden munka- és/vagy anyaghibából eredő károk érvényes. A garancia csak a szivattyút, illetve a hibásan működő vagy hiányos alkatrészeket a PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. márkaszervizében történő javításvá vagy cseréjére eseten érvényes. A káposnak kitett részek – például a tömítések és zárforgók, a szigetelőlék és a gyűrűk, a hidraulikus és forgórészek, a membránok és elektroosm vezetékek – garanciális ideje nem hosszabb, mint azok hasznos élettartama. A biztonságos kezelés és a termék tartóssága érdekében, a garanciális szervizelés lehetőségét kihasználva, időnként vizsgáltsátsa be vagy cseréltesse ki ezeket a részeket egy hivatalos márkaszervizben. Meghibásodás esetén, a garancia igénybevételéhez kérjük forduljon közvetlenül a kereskedőhöz és/vagy a legközelebbi márkaszervizhez. A meghibásodásból eredő panasz azonnal, de legkésőbb a törvény által előírt határidőn belül kell bejelenteni. A garancia a vásárlás napjával lép életbe. Garanciális javítás esetén a vásárlónak fel kell mutatni a vásárlást igazoló okmányt: számlát, ÁFA-s számlát vagy egy áruátvételi bizonylatot. A garancia mefőzünk: amennyiben a hiba szakszerűlen kezelésből, használatból vagy üzembé helyezésből, nem megfelelő tárolásból, nem megfelelő elektromos, vagy hidraulikus csatlakozásból ered, illetve nem megfelelő álglyvelemből eseten. Ha a készülék behelyezését, vagy működésbé helyezését nem szakszerűen végezték. Ha a hiba víz majoából, vagy más külső és nem befolyásolható tényezőtől ered. Ha a termékét erősen koplató, korrodáló vagy az előírtaktól eltérő, ezért a szivattyút készítéséhez használt alanyalanyal összeférhetetlen folyadékkal használták. A készüléknek jelölt értéket túl, vagy a feltételekben nem megengedett beállításokat esetén, vagy abban az esetben, ha a vásárló vagy más arra nem jogosult személy a terméket akár részlegesen is szétzerelte, módosította, vagy egyéb beavatkozászt végzett. Ha az anyagok a természetes elhasználódás miatt hibásak. A garancia nem érvényes a használati utasításban foglaltaktól eltérő jellegű használat esetén és szervizelésre, kivéve ha erre a gyártó kifejezetten engedélyt adott. Használat előtt minden egyes alkalommal figyelmesen olvassa el a részletes feltételeket. **Instrukciók:** Ha készüléke valamilyen oknál fogva nem működik, ellenőrizze, hogy a hiba nem más módon ered-e: nézze meg hogy a vezérlőrendszeremmel ill. vezérlőművel nincs-e áramtápegységzákadás, ill. nem kezelte-ék szakszerűtlenül. a meghibásodott készülékhez ne felejtse el mellékelni a következő iratokat: vásárlási igazoló számla, - részletes hibabejelentés.

## H JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A készülék az eladás időpontjának érvényben lévő, az adott ország törvénye által előírt jótállás vonatkozás. A garancia minden munka- és/vagy anyaghibából eredő károk érvényes. A garancia csak a szivattyút, illetve a hibásan működő vagy hiányos alkatrészeket a PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. márkaszervizében történő javításvá vagy cseréjére eseten érvényes. A káposnak kitett részek – például a tömítések és zárforgók, a szigetelőlék és a gyűrűk, a hidraulikus és forgórészek, a membránok és elektroosm vezetékek – garanciális ideje nem hosszabb, mint azok hasznos élettartama. A biztonságos kezelés és a termék tartóssága érdekében, a garanciális szervizelés lehetőségét kihasználva, időnként vizsgáltsátsa be vagy cseréltesse ki ezeket a részeket egy hivatalos márkaszervizben. Meghibásodás esetén, a garancia igénybevételéhez kérjük forduljon közvetlenül a kereskedőhöz és/vagy a legközelebbi márkaszervizhez. A meghibásodásból eredő panasz azonnal, de legkésőbb a törvény által előírt határidőn belül kell bejelenteni. A garancia a vásárlás napjával lép életbe. Garanciális javítás esetén a vásárlónak fel kell mutatni a vásárlást igazoló okmányt: számlát, ÁFA-s számlát vagy egy áruátvételi bizonylatot. A garancia mefőzünk: amennyiben a hiba szakszerűlen kezelésből, használatból vagy üzembé helyezésből, nem megfelelő tárolásból, nem megfelelő elektromos, vagy hidraulikus csatlakozásból ered, illetve nem megfelelő álglyvelemből eseten. Ha a készülék behelyezését, vagy működésbé helyezését nem szakszerűen végezték. Ha a hiba víz majoából, vagy más külső és nem befolyásolható tényezőtől ered. Ha a termékét erősen koplató, korrodáló vagy az előírtaktól eltérő, ezért a szivattyút készítéséhez használt alanyalanyal összeférhetetlen folyadékkal használták. A készüléknek jelölt értéket túl, vagy a feltételekben nem megengedett beállításokat esetén, vagy abban az esetben, ha a vásárló vagy más arra nem jogosult személy a terméket akár részlegesen is szétzerelte, módosította, vagy egyéb beavatkozászt végzett. Ha az anyagok a természetes elhasználódás miatt hibásak. A garancia nem érvényes a használati utasításban foglaltaktól eltérő jellegű használat esetén és szervizelésre, kivéve ha erre a gyártó kifejezetten engedélyt adott. Használat előtt minden egyes alkalommal figyelmesen olvassa el a részletes feltételeket. **Instrukciók:** Ha készüléke valamilyen oknál fogva nem működik, ellenőrizze, hogy a hiba nem más módon ered-e: nézze meg hogy a vezérlőrendszeremmel ill. vezérlőművel nincs-e áramtápegységzákadás, ill. nem kezelte-ék szakszerűtlenül. a meghibásodott készülékhez ne felejtse el mellékelni a következő iratokat: vásárlási igazoló számla, - részletes hibabejelentés.

## **CZ** PODMÍNKY ZÁRUKY

Tento přístroj podléhá zákonné záruce v souladu se zákony a normami platnými ke dni jeho zakoupení v zemi, kde byl zakoupen. Tato záruka se vztahuje na výrobní chyby a na vady použitého materiálu. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu čerpadla nebo jeho částí, které jsou uznány jako vadné nebo nefunkční, v opravách autorizovaných firmou PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Záruka na součásti, které jsou vystaveny opotřebení, jako např. mechanické těsnění a protipřiruba, kroužky a těsnění, sací kolo a hydraulická část, membrány a elektrické kabely, je na dobu, která nepřesahuje délku životnosti těchto prvků. Za účelem správného použití a zachování životnosti výrobku, jakož i k možnosti uplatnění práva na záruku, je nutno, aby byly autorizovanými opravami prováděny kontroly a, v případě opotřebení, eventuelní výměna těchto součástí. Při uplatnění nároku na záruku se v případě poruchy obraťte přímo na vašeho prodejce a/nebo na autorizovanou opravu. Případná reklamace výrobku, který je považován za vadný, má být provedena okamžitě po zjištění závady a v každém případě v zákonem dané lhůtě. Právo na záruku začíná dnem nákupu a musí být kupujícím prokázáno současným předložением dokladu o nákupu: pokladní strženkou, fakturou nebo dodacím listem.

**Právo na záruku se pozbývá:** Jestliže je porucha způsobena nevhodnými zásahy nebo provozem, chybným uvedením do provozu, nesprávným skladováním, chybami v elektrickém nebo v hydraulickém zapojení, chybějící nebo nevhodnou ochranou. Jestliže instalace zařízení nebyla správně provedena. Jestliže je porucha zapříčiněna působením vyšší moci nebo jinými vnějšími a nekontrolovatelnými faktory. Jestliže je výrobek používán s abrazivními, korozivními nebo s jinými než povolenými kapalninami, jejichž použití není slučitelné s materiály použitými ke konstrukci čerpadel. V případě používání výrobku mimo specifikace uvedené na štítku nebo v nedovolených podmínkách a v případě takových zásahů ze strany kupujícího nebo ze strany nepovolaných osob, jako je demontáž výrobku (i částicná), modifikace výrobku nebo jeho poškození. Jestliže dojde k poruše následkem přirozeného opotřebení. Každé použití odlišné od toho, které je uvedeno v Pokynech k provozu a údržbě, nepodléhá záruce, pokud tak není výrobcem vysloveno a písemně stanoveno. Doporučujeme, abyste si vždy předem pozorně přečetli Návod k obsluze. **Upozornění:** Jestliže vaše zařízení nefunguje, ověřte, zda poruchu funkce nezpůsobily vnější příčiny, např. přerušeni dodávky elektrického proudu, kontrolní nebo řídicí zařízení nebo nevhodné používání. Nezapomeňte přiložit k vadnému zařízení následující dokumentaci: Doklad o nákupu (faktura, daňový doklad) Podrobný popis zjištěné vady

## **TR** GARANTI SARTLARI

Bu cihaz, satin alım ükesinde satış tarihinde yürürlükteki yasa ve standartlara göre üretim ve/veya malzeme hatalarından meydana gelebilecek arızalara karşı garantilidir. Bu garanti PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. yetkili servis merkezlerine pompa veyabunun arızalı parçaların tamiri veya değişimi ile sınırlıdır. Orneğin Conta, halka ve sızdırmaz conta, pervane ve hidrolik kısım, membran ve elektrik kabloları gibi aşınmaya maruz kalan parçaların normal kullanım sürelerini aşmamak suretiyle garanti kapsamındadır. Cihazı doğru ve uzun bir süre kullanabilmek ve garanti hakkından yararlanmak için, bu parçaların alarınlarına göre yetkili servis merkezlerine bakım yaptırınız ve gerekirse değiştiriniz. Garantiden istifade edebileceğiniz için, arıza halinde doğrudan doğruya bayinize ve/veya Yetkili Servis Merkezine başvurunuz. Ayrıllı ürün hakkındaki şakayetinizi hatayı tespit eder etmez ve her hal-ıhâlde kardı yasanın öngördüğü süre içinde bildiriniz. Garanti kapsamı ürünü satin alım tarihinden itibaren başlamakta olup, alıcının bu tarihi kasa fişi, fatura veya teslim belgesi gibi bir evrakla kanıtlaması gerekmektedir. **Aşğıdaki durumlar garanti dışıdır:** arızanın ucun olmayan bakım veya kullanım, yanlış depolama, hatalı elektrik veya su bağlantısı, eskik ve yetersiz korumadan kaynaklanmasi halinde. Cihazın bağlantısı veya montajı doğru bir şekilde yapılmamış ise. Arıza mücbir veya başka dış ve kontrol edilemez sebeplerden kaynaklanıyor ise. Ürünün aşındırıcı veya eritici, izin verilen dışında veya pompa yapımında kullanılan malzeme ile uyumlu olmayan bir sıvı ile birlikte kullanılması halinde. Plakada belirtilen limitler dışında veya izin verilmeyen şartlarda kullanılması, alıcı veya yetkili olmayan personel tarafından tamamen veya kısmen sökülmesi veya üzerinde deęişiklik yapılması halinde. Malzemenin normal aşınma ve yıpranma sebebiyle hasar görmesi halinde. Kullanım ve bakım kılavuzunda belirtilen kullanım dışındaki kullanım, üretici tarafından aksi yazılı olarak belirtilmedikçe garanti kapsamı dışındadır. Cihazı kullanmadan önce kullanim el kitabını dikkatle okumanızı tavsiye ederiz. **Uyarılar:** Cihazınız galsımadığı takdirde, çalıřmama nedeninin akım kesilmesi, kontrol veya kumanda cihazları veya uygun olmayan kullanım gibi başka sebeplerden kaynaklanıp kaynaklanmadığını kontrol ediniz. Ayrıllı cihaza aşğıda gösterilen belgeleri eklemenizi unutmayınız.: Satın alım belgesi (fatura, kasa fişi) Arızanın ayrıntılı tarifii

## **RUS** УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Насосный агрегат гарантирован от любого дефекта изготовления в соответствии с законами и нормами, действующими в стране покупки; гарантия покрывает неисправности и дефекты изготовления и использованного материала. Наша гарантия предусматривает замену и ремонт насосного агрегата или дефектных частей на нашем предприятии, а также в специальных центрах сервиса, уполномоченных фирмой «PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.». Составные части, подвергающиеся износу, такие как торцевое уплотнение, уплотнительные кольца, прокладки, рабочие колеса, гидравлические детали, резиновые мембраны, и электрические кабели, являются расходными материалами и гарантия на их замену не распространяется. Для правильной эксплуатации изделия, а также для пользования правом на гарантию, рекомендуется проверить и, при необходимости, заменить вышеуказанные части, в зависимости от их применения, обращаясь в официальные центры техобслуживания. Для пользования правом на гарантию, в случае возникновения неисправностей, непосредственно обратиться к вашему продавцу и/или в официальный центр техобслуживания. Необходимо заявить о возможном дефекте немедленно после его обнаружения и, во всяком случае, не позже предусмотренных законом сроков. Право на гарантию вступает в силу с момента покупки и должно быть доказано покупателем предъявлением документов, полученных при покупке: товарный чек, счет-фактура или накладная. **Гарантийному ремонту** не подлежат помпы, возникшие по следующим причинам: неправильное подключение к электросети, отсутствие надлежащей защиты, дефектный монтаж, неправильно выполненная наладка, работа без воды, попадание посторонних предметов в корпус насосного агрегата и воды (влаги) в электрическую часть насосного агрегата, форс-мажорное или иное непредвиденное обстоятельство, перекачивание абразивных и коррозионных жидкостей, не совместимых с материалами, применяемыми для изготовления насосов, эксплуатация несоответствующая техническим данным и условиям, указанным в паспорте. **ОСОБЕННОСТИ:** гарантия не действительна, если насос был разобран, отремонтирован или испорчен покупателем. Применение, отличающееся от применения, указанного в паспорте и руководстве по эксплуатации и обслуживанию, покрывается гарантией только в том случае, если письменно заверено изготовителем. До монтажа насоса внимательно ознакомьтесь с обслуживанием настоящего руководства. **Внимание:** Если насос не включается, проверьте наличие иных факторов, например, прекращение подачи тока к контрольному или командным приборам или совершение неправильных действий по отношению к прибору. При обращении к сервисному центру необходимо предъявить вместе с неисправным прибором следующую документацию: товарный чек или счет-фактуру или накладную; подробное описание обнаруженной неисправности.

# Flotec®

**PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.**  
Avenue de Sevelin, 18  
1004 LAUSANNE  
Switzerland